p. C. 60,-

ORIENTALISTISCHE LITERATURZEITUNG

MONATSSCHRIFT FÜR DIE WISSENSCHAFT VOM GANZEN ORIENT
UND SEINEN BEZIEHUNGEN ZU DEN ANGRENZENDEN KULTURKREISEN

IM AUFTRAGE DER DEUTSCHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN ZU BERLIN

UNTER MITWIRKUNG VON PROF. D. DR. O. EISSFELDT, PROF. DR. H. KEES, PROF. DR. H. OTTEN, PROF. DR. E. WALDSCHMIDT UND PROF. DR. FR. WELLER HERAUSGEGEBEN VON

PROFESSOR D. DR. RICHARD HARTMANN

INHALT:

HOLBROOK LIBRARY PACIFIC SCHOOL

Über das Schicksal der Turfansammlungen. Von H. Härtel 5

Zur Problematik des archaischen Friedhofes bei Sakkara. Von H. Kees 12

Besprechungen: . . . . . 20—84

Babinger, F.: Reliquienschacher am Osmanenhof im XV. Jahrhundert (R. Hartmann) 64

Baumann, H.: Das doppelte Geschlecht (W. Ruben) 21

Bibliographie Bouddhique XXIII bis. Index Général des Tomes VII—XXIII (F. Weller) 67

Birkeland, H.: The Language of Jesus (R. Meyer) . 47

— Old Muslim Opposition against Interpretation of the Koran (R. Paret) 56

ad-Dahhān, s. Ibn al-ʿAdīm.

Dawa-Samdup, K., s. Milarepa.

Drioton, E., s. Gabra, S.

Ellegiers, D.: Le Japon Hier et Aujourd'hui (B. Lewin) 82

Emery, W.: Excavations at Sakkara. Great Tombs of the First Dynasty. II. (H. Kees) 12

Evans-Wentz, W. Y., s. Milarepa.

Frankfort, H. u. H. A., Wilson, J. A. u. Jacobsen, T.: Frühlicht des Geistes (A. Jepsen) 27

Fronzaroli, P.: La Fonetica Ugaritica (O. Eißfeldt) 35

Gabra, S. u. Drioton, É.: Peintures à Fresques et Scènes Peintes à Hermoupolis-Ouest (K. Parlasca). 33

Gray, J.: The Krt Text in the Literature of Ras Shamra (A. S. Kapelrud) 36

Hayes, W. C. N.: A Papyrus of the Late Middle Kingdom in the Brooklyn Museum (E. Edel) . 28

Hennig, R.: Terrae Incognitae. 2. Aufl. I—III. (H. Plischke) 24

Hinz, W.: Persisch. I. 2. Aufl. (F. Bajraktarević) 66

Ibn al-ʿAdīm, Kamāl ad-dīn: Zubdat al-ḥalab min ta-'rīḫ Ḥalab (Histoire d'Alep), hrsg. v. Sāmī ad-Dahhān. I. u. II. (A. Dietrich) 54

Israel (Nagels Reiseführer). Deutsche Ausg. v. E. Stübel (O. Eißfeldt) 42

Jacobsen, T., s. Frankfort, H.

Kaltenmark, M.: Le Lie-Sien Tchouan 列仙傳 trad. et annoté (E. H. v. Tscharner) 77

Kamil, M.: Das Land des Negus (E. Littmann) . . 50

Keilschrifturkunden aus Boghazköi XXXVII: Literarische Texte in akkadischer Sprache. Von F. Köcher (J. Laessøe) 40

Kern, F.: Asoka. Hrsg. v. W. Kirfel (K. L. Janert) 68

Kirfel, W., s. Kern, F.

Köcher, F.: s. Keilschrifturkunden aus Boghazköi XXXVII.

Krause, W.: Das Numerussystem des Tocharischen (W. Couvreur) 76

Martin, S. E.: The phonemes of ancient Chinese (J. Bartůšek) 77

Meissner, K.: Einführung in die japanische Umgangssprache (O. Karow) 81

Melzer, F.: Im Lande des Lotos (W. Ruben) . . . 67

Milarepa ou Jetsun-Kahbum. Trad. Kazi Dawa-Samdup. Ed. W. Y. Evans-Wentz. Traduction française de R. Ryser (J. Nobel) 79

Nowack, E. †: Land und Volk der Konso (W. Lang) 83

Phillips, W.: Qataban and Sheba (O. Eißfeldt) . . 52

Piankoff, A. u. Rambova, N.: The Shrines of Tut-Ankh-Amon (E. Otto) 31

Fortsetzung des Inhaltsverzeichnisses auf der nächsten Seite

Alle die Schriftleitung angehenden Zuschriften allgemeinen Inhalts sind an den Herausgeber, alle auf die wissenschaftlichen Sondergebiete bezüglichen Zuschriften an das betreffende Mitglied, Manuskripte und Rezensionsexemplare an die Schriftleitung der OLZ, Leipzig, C 1, Scherlstr. 2 (Hinrichs-Haus) zu richten. Gewähr für Besprechung unverlangt eingehender Bücher kann nicht übernommen werden.

Es ist zuständig: Für Altes Testament und verwandte Gebiete Prof. D. Dr. O. Eißfeldt, Halle/Saale, Fischer-von-Erlach-Str. 77 / für Allgemeines, Semitistik, Islamistik, Iranistik, Turkologie und Afrikanistik Prof. D. Dr. R. Hartmann, Berlin W 8, Unter den Linden 8 / für Ägyptologie Prof. Dr. H. Kees, Göttingen, Düstere Eichenweg 44 / für Keilschriftforschung Prof. Dr. H. Otten, Berlin-Pankow, Hallandstr. 27 / für Südasien Prof. Dr. E. Waldschmidt, Göttingen, Hainbundstr. 21 / für Zentral- und Ostasien Prof. Dr. Fr. Weller, Leipzig C 1, Stephanstraße 12

52. JAHRGANG · NUMMER 1/2 · JANUAR/FEBRUAR 1957

AKADEMIE-VERLAG · BERLIN

IN ARBEITSGEMEINSCHAFT MIT J. C. HINRICHS VERLAG · LEIPZIG

Rambova, N., s. Piankoff, A.
Reifenberg, A.: The Struggle between the Desert and the Sown (L. Rost) 26
[Rowley:] Wisdom in Israel and in the Ancient Near East. H. H. Rowley in celebration of his 65th birthday (F. Maass) 43
Ryser, R., s. Milarepa
Schlingloff, D.: Buddhistische Stotras aus ostturkistanischen Sanskrittexten (J. W. de Jong) . . 73
Schmidt, W.: Der Ursprung der Gottesidee. XI. u. XII. (A. v. Gabain) 58
Sollberger, E.: Corpus des Inscriptions „Royales" Présargoniques de Lagaš (K. Oberhuber) . . 39
Stübel, E., s. Israel-Reiseführer.
Svobodová, Z.: Dobrovskya německá filologie (S. Segert) 20
Wagner, E.: Syntax der Mehri-Sprache (W. Björkman) 53
Weller, F.: Die Fragmente der Jātakamālā in der Turfansammlung der Berliner Akademie (H. Berger) 74
Weller, F.: Tibetisch-Sanskritischer Index zum Bodhicaryāvatāra II. (D. R. S. Bailey) 79
Wilson, J. A., s. Frankfort, H.

Systematische Übersicht:

Aufsätze . . . . . 5—20
Allgemeines . . . . . 20—28
Ägyptologie . . . . . 28—35
Keilschriftforschung . . . . . 35—42
Altes Testament, Neues Testament, Spätjudentum. Urchristentum . . . . . 42—50
Semitistik, Islamistik . . . . . 50—58
Kaukasus, Turkologie, Iran . . . . . 58—67
Südasien . . . . . 67—75
Zentral- und Ostasien . . . . . 76—83
Afrikanistik . . . . . 83—84

Zeitschriftenschau: Annales du Service des Antiquités — Archiv Orientální — Berytus — Central Asiatic Journal — Eine Heilige Kirche — Numen . . . . . 84—92

Neuerscheinungen:

Kraemer, J.: Persische Miniaturen und ihr Umkreis. Buch- und Schriftkunst arabischer, persischer, türkischer und indischer Handschriften aus dem Besitz der früheren Preußischen Staats- und der Tübinger Universitätsbibliothek. Katalog zur Ausstellung des Tübinger Kunstvereins vom 31. 5.—20. 6 1956. Tübingen: Tübinger Kunstverein 1956. XI, 51 S., 12 Taf. gr. 8°.

Kramer, S.: From the Tablets of Sumer. Twenty-Five Firsts in Man's recorded History. Indian Hills/Colorado: Falcon's Wing Press [1956]. XXV, 293 S., 81 Abb. im Text u. auf Taf. 8°. Lw. $ 5.—.

Kraus, F.: So spricht Gandhi. München-Planegg: Barth-Verlag 1954. 128 S. 16° = Lebendige Quellen zum Wissen um die Ganzheit des Menschen. Lw. DM 2.50.

Kraus, H.-J.: Klagelieder (Threni). Neukirchen: Verlag d. Buchhandl. d. Erziehungsvereins 1956. 87 S. gr. 8° =Biblischer Kommentar. Altes Testament Bd. XX. DM 7.—.

Kronasser, H.: Vergleichende Laut- und Formenlehre des Hethitischen. Heidelberg: Winter 1956. 292 S. 8° =Sprachwiss. Studienbücher, begr. v. H. Krahe.

Kuryłowicz, J.: L'Apophonie en Indo-Européen. Wroclaw: Zakład Imienia Ossolińskich Wydawnictwo Polskiej Akademii Nauk [1956]. 432 S. = Polska Akademia Nauk. Komitet Językoznawczy 9. Cena zl 41.50.

Kusch, E.: Ägypten im Bild aufgenommen und erläutert. Nürnberg: Carl 1955. 39 S., 150 Taf., 1 Kte. 4°. Lw. DM 29.50.

Maspero, H.: La Chine Antique. Nouvelle édition. Paris: Imprimerie Nationale 1955. XIII, 519 S., 3 Taf.

Mayer, L. A.: Islamic Architects and their Works. Genève: Kundig 1956. 183 S. 8°.

Mekhitarian, A.: Ägyptische Malerei. Genf: Skira [1954]. 167 S. m. 95 farb. Abb. u. Taf. 4° = Die großen Jahrhunderte der Malerei.

— Introduction à l'Egypte. Brüssel: Office de Publicité [1956]. 134 S., 132 Abb., 5 Ktn. kl. 8°. bfr. 19.—.

Moscati, S.: I Predecessori d'Israele. Studi sulle piu antiche genti semitiche in Siria e Palestina. Rom: Bardi 1956. 140 S., 5 Taf. gr. 8° = Università di Roma. Studi orientali pubbl. à cura della Scuola orientale IV. L. 3000.—.

Needham, J., u. Wang Ling: Science and Civilisation in China. II.: History of Scientific Thought. Cambridge: At the University Press 1956. XXIV, 696 S., 1 Tab. gr. 8°. 80 s.

Oberhuber, K.: Innsbrucker Keilschrifttexte. Ein Tonnagelfragment der Ur-III-Periode aus Eridu. Wirtschaftsurkunden der Achämenidenzeit aus Uruk. Innsbruck: Selbstverlag des Sprachwiss. Seminars der Universität Innsbruck 1956. 19 S., 5 Taf. gr. 8° = Innsbrucker Beiträge zur Kulturwiss. Sonderheft 4.

Patti, G.: Der Samavāya im Nyāya-Vaiçeşika-System. Ein Beitrag zur Erkenntnis der indischen Metaphysik und Erlösungslehre. Rom: Pontificio Istituto Biblico 1955. XIII, 162 S. gr. 8° = Scripta Pontificii Instituti Biblici 109. L. 3.000.—; $ 5.—.

Pettazzoni, R.: L'onniscienza di Dio. Torino: Edizioni Scientifiche Einaudi 1955. XXI, 688 S. 8°.

Pfister, F.: Alexander der Große in den Offenbarungen der Griechen, Juden, Mohammedaner und Christen. Berlin: Akademie-Verlag 1956. 55 S. gr. 8° = Deutsche Akademie d. Wissenschaften zu Berlin. Schriften der Sektion f. Altertumswiss. 3. DM 5.—.

Plügge, W.: So spricht Konfuzius. München-Planegg: Barth-Verlag 1954. 125 S. 16° = Lebendige Quellen zum Wissen um die Ganzheit des Menschen. Lw. DM 2.50.

Poucha, P.: Institutiones Linguae Tocharicae. I.: Thesaurus Linguae Tocharicae Dialecti A. II.: Chrestomathia Tocharica. Prag: Státní Pedagogické Nakladatelství 1955/56. XV, 466 S. u. 44 S. gr. 8° = Československý Ústav Orientální v Praze. Monografie Archivu Orientálního. Studies, Texts and Translations ed. by J. Rypka, Vol. XV. Kčs. 276.— u. 30.80.

Renou, L.: Etudes védiques et Pāninéennes. I. Paris: Boccard 1955. III, 133 S. 4° = Publications de l'Institut de Civilisation indienne I.

Riemschneider, M.: Der Wettergott. Leipzig: Koehler & Amelang 1956. VI, 186 S., 11 Abb., 18 Taf. 8° = Fragen zur vorgeschichtlichen Religion II. Hlw. DM 13.50.

Ritter, H.: Karagös. Türkische Schattenspiele. 3. Folge. Hrsg. u. erklärt. Mit Beiträgen von A. Tietze. Wiesbaden: Deutsche Morgenländische Gesellschaft; in Komm. Fr. Steiner, Wiesbaden 1953. XII, 666 S., 17 mehrfarb. u. 98 einfarb. Abb. auf 65 Taf. gr. 8°. DM 68.—.

— Das Meer der Seele. Mensch, Welt und Gott in den Geschichten des Farīduddīn Aṭṭār. Leiden: Brill 1955. IX, 777 S., 4 Taf. gr. 8°. Lw. hfl. 49.—.

Robinson, R.: Chinese Buddhist Verse transl. London: Murray [1954]. XXIV, 85 S. kl. 8° = The Wisdom of the East Series, ed. by J. L. Cranmer-Byng. s. 6/—.

Rosen, H. B.: Our Hebrew Language. Viewed by Linguistic Methods (hebräisch). Tel Aviv: Am-Oved Ltd. 1955. XXII, 312 S. 8°.

Forts. s. vorletzte Seite

OLZ

LII 1/2 JANUAR/FEBRUAR 1957

Über das Schicksal der Turfansammlungen

Von Herbert Härtel

Museum für Völkerkunde Berlin

Im Jahre 1928 wurde dem Berliner Museum für Völkerkunde ein eigens für die Turfansammlungen errichteter Übergangstrakt von dem Bau in der Stresemannstraße hinüber zu dem Bau in der damaligen Prinz-Albrechtstraße angeschlossen. Damit waren 13 Räume für die Ergänzung der bereits bestehenden Turfanausstellung gewonnen, und der Besucher konnte von da an in ausgedehnten Sälen ein nahezu lückenloses Bild von dem überaus reichhaltigen und unschätzbaren archäologischen Material gewinnen, das von vier deutschen Expeditionen, die dieses Museum in der Zeit von 1902 bis 1914 entsandt hatte, in Ostturkistan freigelegt und nach Berlin verbracht worden war. Der Inhalt mehrerer hundert Expeditionskisten hatte jene Ausstellung ermöglicht, die für den verdienstvollen, mehrfachen Expeditionsleiter und Direktor der damaligen Indischen Abteilung des Museums, Albert von LeCoq, zugleich Vollendung seines höchstens Strebens bedeutete.

Es ist gut, sich der großen Überraschung zu erinnern, die hervorgerufen wurde, als durch die bedeutsamen Expeditionen in den Süden (Sir Marc Aurel Stein) und den Norden (A. Grünwedel, A. v. LeCoq, P. Pelliot) Ostturkistans klar wurde, daß in den Randzonen dieses Landes ehemals blühende Oasenstaaten bestanden haben. Albert Grünwedel, der schon früh auf die Verwandtschaft mancher Formen der hellenistisch-buddhistischen Kunst Nordwestindiens und der buddhistischen Plastik Chinas aufmerksam geworden war und eine Wanderung der buddhistischen Kunst durch Zentralasien nach China vermutet hatte, sah seine Theorien in überraschender Weise bestätigt. Es zeigte sich, daß Ostturkistan im 1. Jahrtausend n. Chr. ein überwiegend buddhistisches Land war und seine Bevölkerung zum großen Teil aus Iraniern und Indern bestand, so daß es seinen verbreiteten Namen „Türkenland" für diese Zeit nur in begrenztem Maße verdienen konnte.

Hauptquelle der neuen Erkenntnisse waren die von russischen, englischen, deutschen, französischen und japanischen Expeditionen in außerordentlich großer Zahl gefundenen Handschriften, sowie die in Höhlentempeln und freistehenden Klöstern vorgefundenen Wandmalereien. Während uns die Handschriften Texte in zahlreichen, zum Teil bis dahin unbekannten Schriften und Sprachen wiederschenkten, gewährten die auf stucküberzogenen Lehm gemalten Wandbilder nebst den zusammen damit entdeckten Plastiken, Stoffmalereien, Keramiken, Terrakotten, Siegeln usw. bildhaften Einblick in das Kulturleben, die religiösen Vorstellungen und die Kunstübung einer mehr als ein halbes Jahrtausend (etwa 500—1000 n. Chr.) umfassenden Geschichtsepoche Ostturkistans, das sich als altes Durchgangsland zwischen West und Ost erwies.

Dank des großen Talentes des Museumstechnikers Theodor Bartus, der alle vier vom Berliner Museum für Völkerkunde ausgesandten Expeditionen nach Ostturkistan begleitete, war es gelungen, nicht nur hier und da gut erhaltene Gemäldefragmente abzulösen, sondern ganze Wandflächen, ja verschiedentlich den gesamten erhaltenen Tempelschmuck systematisch zu bergen und nach Berlin zu bringen. So erhielt das Berliner Museum eine einzigartige Sammlung an Wandgemälden, die dem Besucher eine Fülle farbenprächtigen Anschauungsmaterials bot. Es war sogar möglich geworden, kleine Höhlentempel einschließlich Kuppelausmalung in Naturgröße aufzubauen und ihren Bilderschmuck gewissermaßen in situ zu zeigen. Die gleichfalls umfangreiche Sammlung an Turfanplastiken und mannigfaltigen Kleinfunden ergänzte die Ausstellung in schöner Weise.

Die besten und interessantesten Wandmalereien und Plastiken sind einem weiteren Kreise von A. Grünwedel, A. v. LeCoq und E. Waldschmidt in Tafelwerken und Publikationen zugänglich und bekannt gemacht worden. Auf Vorarbeiten Grünwedels fußend wies E. Waldschmidt die Malereien in einer stilkritischen Untersuchung drei Hauptgruppen zu. Er unterschied einen ersten und zweiten indo-iranischen Stil, der mit wenigen Ausnahmen in dem um Kutscha gelegenen westlichen Nordturkistan beheimatet war, sowie einen buddhistisch-chinesischen Stil im östlichen Turfangebiet mit Zweigfundstelle Kumtura im Westgebiet. Die dem ersten indo-iranischen Stil angehörenden Malereien der „Malerhöhle" konnte er auf Grund der Paläographie von Beischriften der Zeit um 500 n. Chr. zuweisen. Der stilistischen Unterscheidung fügte Waldschmidt den wichtigen Hinweis auf einen überwiegend mahāyānistisch gefärbten Inhalt der Darstellungen in den buddhistisch-chinesischen gegenüber dem hīnayānistischen der indo-iranischen Malereien hinzu. Damit war der noch heute gültige Leitfaden für die Betrachtung der durch nicht weniger als 27, zum Teil saalartige Räume führenden Turfan-Ausstellung im alten Museum für Völkerkunde in Berlin gegeben. Ein solcher Leitfaden war um so notwendiger, als die Fresken fest in die Wände der Ausstellungsräume eingelassen worden waren und weil die Sammlung, der Abfolge der Expeditionen und der Aufarbeitung ihres Materials entsprechend, in drei großen Etappen gewachsen war. Ein genauer sachlicher Überblick ließ sich erst gewinnen,

als alle Kisten ausgepackt und ihr Inhalt ausstellungsbereit war. Umstellungen aber waren damals kaum mehr möglich, und es war unvermeidlich geworden, daß Zusammengehöriges vielfach in auseinander liegenden Räumen aufgestellt blieb. Dieser Mangel wiegt in der Erinnerung freilich nicht schwer, wenn wir an das Schicksal der Turfansammlung des Berliner Museums in den vernichtungsschweren Jahren des letzten Krieges zurückdenken.

Möge es ein hoffnungsvolles Vorzeichen sein, daß wir seit kurzem in der Lage sind, eine Antwort auf die Frage, was aus den umfangreichen Sammlungen geworden ist, zu geben. Das tragische Ende des letzten Verwalters der Sammlungen, Prof. Dr. F. Gelpke, bei der Eroberung Berlins und die Wirkungen voraufgehender bedauerlicher Zerstörungen einerseits, die schwierige Bergung und Konservierung des Geretteten und die Sichtung verlagerter Bestände andererseits, haben einen zuverlässigen Überblick erst jüngst möglich werden lassen. Es sei mir daher gestattet, die unsere Sammlungen betreffenden Begebenheiten in den Kriegs- und ersten Nachkriegsjahren kurz zu schildern.

Bereits zu Beginn des Krieges wurden die wertvollsten kleineren Sammlungsgegenstände in den Kellern des Museums an der damaligen Prinz-Albrechtstraße untergebracht. Mit zunehmender Luftgefährdung Berlins wurde begonnen, Fresken mäßiger Größe, Plastiken und Kleinfunde, um sie an weniger gefährdete Plätze verlagern zu können, in Kisten zu verpacken, was entsprechend auch mit Teilen der indischen, hinterindischen und indonesischen Sammlungen der Indischen Abteilung des Museums geschah. Die Masse dieser Kisten gelangte zuerst in den am Berliner Zoo erbauten großen Luftschutzbunker. Da die Indische Abteilung insgesamt etwa 50000 Sammlungsgegenstände verwaltete, was wiederum nur ein Zehntel des Bestandes des Museums für Völkerkunde ausmachte, ergaben sich Schwierigkeiten in der Beschaffung von Verpackungsmaterialien, insbesondere passender Kisten. Dennoch gelang es, rund 920 Kisten mit Gegenständen der Indischen Abteilung, darunter 150 Turfankisten, zu packen. 30 dieser Turfankisten befanden sich unter 200 in luftschutzmäßig gesicherten Kellerräumen des Museums an der damaligen Prinz-Albrechtstraße verbliebenen Kisten, die nach Zeugenaussagen dort nach dem unten zu erwähnenden letzten das Museum berührenden Luftangriff verbrannt sein sollen. Die in den Mauern des Museums verbliebenen größeren Fresken wurden durch sandgefüllte Gestelle gegen Einwirkung von Bombensplittern geschützt. In der Zeit vom 23. November 1943 bis zum 15. Januar 1945 wurde das Museumsgebäude siebenmal bei Luftangriffen in Mitleidenschaft gezogen. Dabei fielen 28 Turfan-Wandgemälde der Vernichtung anheim, etwa 70 weitere Malereien erlitten geringere oder stärkere Beschädigungen. Nach den nur spärlich erhaltenen Unterlagen ist anzunehmen, daß zwischen den einzelnen Angriffen nach und nach kleinere Malereien geborgen wurden, während die großen Wandbilder — zum Teil 7×5 Meter große Flächen in eingemauerten Eisenkästen — offenbar unüberwindliche Bergungsschwierigkeiten bereiteten. Sie befanden sich daher noch in den Wänden, als am 3. Februar 1945 Spreng- und Brandbomben die Museumsgebäude an der Stresemannstraße und der damaligen Prinz-Albrechtstraße zerstörten. Kriegsbedingter Personalmangel und Mangel an Transportmitteln in den Zeiten des größten Durcheinanders bewirkten, daß die Bergung der in den Ruinen noch hängenden Fresken erst nach Kriegsende in oft halsbrecherischen Unternehmungen gelang. Dabei konnten die manchmal stark mitgenommenen größeren Malereien teilweise nur in Stücken geborgen werden. Alles Gerettete wurde zunächst in unversehrte Kellerräume, später in das heutige Museum Dahlem gebracht. Der Gedanke an die Bergungsaktion, bei der zum Beispiel auch der bekannte große Bodhisattva-Torso aus Chotscho in tagelanger Arbeit aus einer Ruinennische in den Keller hinabgeholt wurde, ruft noch heute die Erinnerung an allen Kummer und alle Sorge wach, welche die Turfan-Objekte den Betroffenen damals bereiteten. Dem Museumstechniker Bartus, der im Jahre 1941 starb, blieb, wie den bereits früher verstorbenen übrigen Expeditionsmitgliedern, das Erleben dieser Zeit der Zerstörung ihrer Lebensarbeit erspart.

Der Schilderung des Berliner Museumsschicksals müssen noch einige Bemerkungen über den Verbleib der zunächst im Zoobunker untergebrachten Kisten mit ihren Sammlungsgegenständen hinzugefügt werden. Nur einzelne, besonders wertvolle Objekte der Indischen Abteilung, darunter 60 der größten und besten vorderindischen, hinterindischen und javanischen Steinskulpturen, waren 1945 bei der Besetzung Berlins noch im Zoobunker und sind von dort durch die Besatzungsmacht mit bis heute unbekanntem Ziel abtransportiert worden. Alle anderen Bestände der Indischen Abteilung, darunter 120 Kisten mit Turfangegenständen, waren vorher in Bergwerke weiterverlagert worden. Von dort gelangten Kisten mit 22 Turfan-Fresken in den „Art Collecting Point“ in Wiesbaden, alles Übrige fand Unterkunft im Schloß Celle bei Hannover.

Nach nahezu vollständiger Konservierung des aus den zerstörten Museen an der Stresemann- und Prinz-Albrechtstraße geretteten Materials und nach Durchsicht der verlagert gewesenen Bestände kann der Verlust an Gegenständen der Turfansammlung errechnet werden. Auf das Ganze bezogen beträgt die Verlustquote 40%. Von ehemals 620 Fresken und Fresko-Bruchstücken sind noch rund 300 in unterschiedlichem Zustand erhalten. Von 290 Lehmplastiken sind heute 175 vorhanden. Die Kleinfunde, d. h. die Malereien auf Seide, Papier und Holz, die Bronzen, Keramiken, Terrakotten, Münzen, Siegel und die besonders beacht-

lichen Holzplastiken sind zu 80% bewahrt geblieben. Unter den vermißten Gegenständen dieser Art befinden sich freilich so bedeutsame wie das bronzene Räuchergefäß und die Aschenurne aus Tumšuq. Da der nach vielen Tausenden zählende Bestand an Handschriftbruchstücken bereits in den zwanziger Jahren an die damalige Preußische Akademie der Wissenschaften in Berlin abgegeben worden war, besaß das Museum nur eine kleine Auswahl besonders schöner, meist illuminierter Blätter für seine Schausammlung. Von diesen sind bis auf wenige Stücke alle gerettet worden: ein Befund, der auch für die Handschriften der Akademie gilt. Es ist gewiß besonderer Beachtung wert, daß alle in Band II der „Buddhistischen Spätantike" veröffentlichten manichäischen Miniaturen noch existieren.

Der Verlust an Fresken betrifft vor allem jene Teile der Sammlung, die im Erdgeschoß des Museumsgebäudes in der Stresemannstraße untergebracht waren, während die im Übergangstrakt zum Museum in der Prinz-Albrechtstraße verteilten Gemälde in größerer Zahl erhalten blieben. Wir beklagen vor allem die Zerstörung großer Teile der aus der Turfanoase stammenden, von der 2. Expedition mitgebrachten Wandmalereien. Die in dem Tafelwerk „Chotscho" veröffentlichten Fresken sind bis auf wenige (darunter eine manichäische und zwei christliche Darstellungen, sowie zwei schöne Bildnisse uigurischer Stifter) als verloren anzusehen. Von den im genannten Werk teilweise farbig wiedergegebenen 15 monumentalen Praṇidhibildern aus Bäzäklik, die zwar nicht von großem künstlerischen Wert, aber volkskundlich und ikonographisch von hohem Interesse waren, ist nicht eines erhalten. Doch auch der an Zahl und Qualität immer noch hervorragende Bestand von Malereien aus Kyzil bei Kutscha hat erhebliche Einbuße erlitten. Vernichtet wurden, um nur einige Objekte zu nennen, die gesamte Ausmalung der Cella der Pfauenhöhle, der lange Fries mit der Darstellung der Maitrakanyaka-Legende aus der Seefahrerhöhle, die Gewölbemalereien aus der Hippokampenhöhle, die Darstellungen der Verbrennung des Buddha, der Reliquienverteilung und der Ajātaśatrulegende mit der Wiedergabe der vier Hauptereignisse im Leben des Buddha auf einem Tuch, alle aus der Höhle der Māyā.

Das Trauern um die verlorenen Malereien sollte jedoch die nach Lage der Dinge berechtigte Freude über das Erhaltene nicht zu sehr in den Hintergrund treten lassen. Nachdem einige Jahre hindurch an der Restaurierung gearbeitet worden ist, kann gesagt werden, daß der Erfolg die niedrig gehaltenen Erwartungen übertroffen hat. Unter den noch vorhandenen Fresken finden sich Vertreter sämtlicher Stilrichtungen, so daß die Berliner Sammlung mit 300 Katalogeinheiten an Turfan-Wandbildern noch immer die größte Sammlung ihrer Art darstellen dürfte. Die für den Kenner erfreulichste Feststellung wird die der Bewahrung einer Anzahl gerade der künstlerisch wertvollsten Fresken der ehemaligen Sammlung sein, so der Bilder aus der Schatzhöhle und der Malerhöhle, des Śroṇakoṭikarṇa-Frieses aus der Seefahrerhöhle, der eigentümlichen Fragmente aus Tumšuq, des schönen Kopfes des Mahākāśyapa und der farbenprächtigen Malerei mit dem Gott und der Musikantin. Sie alle haben kaum etwas von ihrer Wirkung verloren. Unter den Fresken im buddhistisch-chinesischen Stil sind einige uigurische Stifterbilder, die Ausrittszene und mehrere gute Bilder aus Kumtura erwähnenswert. Zwar ist die Kuppel aus der Pfauenhöhle verloren, doch besitzt das Museum noch die übrigen drei Kuppeln. Unter diesen befindet sich auch die nun wertvollste aus der Höhle „mit den ringtragenden Tauben", aus deren Cella auch der größte Teil des sonstigen Bildschmuckes erhalten blieb.

Die vorstehende Schilderung mußte sich auf die Erwähnung einzelner Fresken beschränken. Zur genaueren Information wird unten ein nach den wichtigsten Publikationen zusammengestellter Überblick über vollständig oder nur in Teilen erhaltene Turfanobjekte gegeben. Wer sich die Mühe machen möchte, kann sich durch Nachschlagen in den angeführten Werken ein einigermaßen vollständiges Bild verschaffen.

Da die Turfankunst, insbesondere in ihrer indo-iranischen Periode, den Einfluß der nordwestindischen Gandhārakunst offenbart, möge dieser Bericht noch auf die Berliner Sammlung von Gandhāra-Skulpturen ausgedehnt werden. Es wurde schon erwähnt, daß etwa 60 der besten vorderindischen, hinterindischen und javanischen Steinskulpturen der Indischen Abteilung des Museums zwar nicht als verloren, jedoch als vermißt anzusehen sind. Darunter befinden sich auch der sogenannte „Trauernde Avalokiteśvara" und der oft publizierte Maitreya aus Gandhāra. Es fehlt ferner die in Band I der „Buddhistischen Spätantike" veröffentlichte große Reliefplatte mit der Wiedergabe von drei übereinandergestellten Legendenszenen. Der Zoobunker in Berlin war vor seiner Ausräumung auch die letzte bekannte Aufbewahrungsstätte der schönen, 110 cm hohen Haḍḍa-Stuckplastik der Hāritī, die mit den besten Exemplaren dieser Kunstgattung konkurrieren durfte. Dennoch ist gerade die Sammlung an Gandhāra-Skulpturen unter allen Gruppen an Steinplastiken des indischen Kulturbereiches am vollständigsten erhalten geblieben. Der weltbekannte „Buddha auf dem Löwenthron" strahlt wie ehedem hohe Würde aus. Die besten der großen stehenden Buddhas und Bodhisattvas harren, zusammen mit wertvollen Reliefs, gebührender Aufstellung.

Im Frühjahr 1956 konnten sämtliche verlagerten Turfanobjekte und Gandhāraplastiken nach Berlin zurückgeholt werden. Die „Wiedervereinigung" der Turfan- und Gandhārasammlungen, die in Berlin der besten Pflege gewiß sein dürfen, er-

möglicht eine neue Ausstellung. Die Planung hierfür ist seit längerer Zeit abgeschlossen; der im Museum Dahlem zur Verfügung stehende große Hallenraum geht bereits seiner baulichen Vollendung entgegen, so daß mit der Eröffnung der neuen Turfan-Ausstellung zu Beginn des Jahres 1957 zu rechnen ist. Die Ausstellung wird sich der einstigen gegenüber dem Umfang nach bescheiden ausnehmen, jedoch einen vollständigen Überblick zumindest über die Malstile gewähren. Da die zur Schau gestellten rund 60 Fresken nur ein Fünftel der erhaltenen Malereien umfassen, ist Vorsorge getroffen, daß unter den Bildern kleineren Ausmaßes, wie überdies unter Plastiken und Kleinfunden, gewechselt werden kann. Es ist zu hoffen, daß der Rest nach einiger Zeit in einer angemessen ausgestatteten Studiensammlung zugänglich gemacht werden kann.

Überblick über vollständig oder in Teilen erhaltene Turfanobjekte

Zusammengestellt nach den wichtigsten Publikationen:

1. A. v. LeCoq/E. Waldschmidt: Die buddhistische Spätantike in Mittelasien. Bd. I—VII, Berlin 1922—1933.
2. A. v. LeCoq: Chotscho. Königlich Preußische Turfanexpedition. (II. Expedition.) Berlin 1913.
3. A. Grünwedel: Alt-Kutscha, archaeologische und religionsgeschichtliche Forschungen an Tempera-Gemälden aus buddhistischen Höhlen der ersten acht Jahrhunderte nach Christi Geburt. Berlin 1920.

1. Die buddhistische Spätantike in Mittelasien

Band I (Die Plastik):
Vollständig vorhanden sind die auf folgenden Tafeln wiedergegebenen Originale: 1, 4, 5, 7, 10, 11, 12a—c, 13a—c, 14a—b, 15a—c, 16a—b, 17a, b, d, e, 18b, 19a, c, 20a—c, 21b, c, 22a—c, 23a, c, 24b, 25b, c, d, 26a, 27, 29a—b, 30, 31a—b, 32a—b, 33a—b, 34b, 35 (Mitte), 36a, 37a, c, d, 38, 39, 40, 41, 42a—c, 43a—e, 44a—e, 45.
Beschädigt: 21a. 23b, 26c, d.

Band II (Die manichäischen Miniaturen):
Außer Original zu Tafel 1a alles *vollständig vorhanden.*

Band III (Die Wandmalereien):
Vollständig vorhanden: 2, 3, 6 (Quadrate 1, 2, 3, 4, 11, 12), 9a—b, 10b, 11, 13a, 17, 18, 20, 21, 22.
Teilweise vorhanden: 5b.

Band IV
Vollständig vorhanden: 3, 4, 5b, 7, 8a, 9a, b, c, d, 15f, k, o, 16, 19.
Teilweise vorhanden: 2, 8b, 10.

Band V
Vollständig vorhanden: F 1—2; 2, 3, 4b, 7a—c, 10a, 12c, 14, 19, 21, 25, 26.
Beschädigt: 4a, 5.

Band VI
Vollständig vorhanden: A, B, C; 2a—b, 3a—c, 4a—b, 7, 10, 12, 16, 17, 18a, c, d, 19, 20a—b, 21, 22, 28a, 29.
Teilweise vorhanden: 9, 11, 13 (nur 1 Teilstück), 14, 15, 23, 25, 28c.
Beschädigt: 1.

Band VII
Vollständig vorhanden: 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10b, 11—13, 15, 16b, 18b, 19a—b, 22, 23, 24a—b, 26b, 28b (rechts), 29a—b, 32a—b, 33, 34.
Teilweise vorhanden: C. a—d, 14, 21, 26a, 27.

2. Chotscho

Vollständig vorhanden sind die auf folgenden Tafeln wiedergegebenen Originale:
2a, 3a—b, 4a—h, 5, 6a—f, 7a—b, 30a—b, 39d, h, 40a—b, 41c, 43b, 44a—d, 45b—e, 46a—d, f, 47b—f, 48, 49a—i, 50a—c, 51a—b, 52a—f, 53, 54a, c, f, g, h, i, k, m, n, o, q, r, s, 55a, b, c, e, h, m, n, o, 56f—n, 57a—r, 58a—y, 59a, b, i, k, v, 60, 61a, b, e, f, i, 62a, c—k, 63g, 64a—t, v—x, 65b, d, g—q 66a—w.

3. Alt-Kutscha

Vollständig vorhanden sind die auf folgenden Tafeln wiedergegebenen Originale: XV, XVI, XVII, XVIII (Fig. 1 u. 4); XXIV, XXV (Fig. 2, 3); XXVI, XXVII (Fig. 3, 4); XXX, XXXI (Fig. 2); XXXII, XXXIII; XXXIV, XXXV (rechtes Stück Wasserschaden); XXXVI, XXXVII; XXXVIII, XXXIX; XL, XLI.
Teilweise vorhanden: XVII, XVIII (Fig. 2, 3); XXIV, XXV (Fig. 1, rechtes Stück); XXVIII, XXIX (Fig. 1, 2); XXX, XXXI (Fig. 1).

Zur Problematik des archaischen Friedhofes bei Sakkara[1]

Von Hermann Kees

Als englische Vorberichte in begreiflicher Hochstimmung über die Funde bei den seit 1935 unter Leitung von Walter B. Emery erfolgreich wiederaufgenommenen Ausgrabungen auf dem archaischen Friedhof bei Sakkara referierten, habe ich in der Anzeige des ersten Bandes der Veröffentlichungen von Emery (The Tomb of Hemaka, Cairo 1938) OLZ 1940 Sp. 230f. Einwendungen gegen die unter Hinweis auf das gleichzeitig gefundene Grab des „Horus ʿḥ3" Nr. 3357 erfolgte Kennzeichnung als Nekropole der thinitischen Könige der 1. Dynastie erhoben. Vor allem geschah dies, weil gleichartige Gräber, die von den Ausgräbern selbst als Gräber hoher Beamter bezeichnet wurden, in derselben Reihe lagen: so Nr. 3035 das Grab des „Sieglers des Königs von Unterägypten und Landvogts" Hemaka, Nr. 3038 das Grab eines anderen königlichen Sieglers etwas späterer Zeit Nebtka.

Infolge der Kriegsverhältnisse konnten die folgenden Bände (Ḥor-Aḥa, Cairo 1939. Great Tombs of the First Dynasty I. Cairo 1949), die die bis 1939 erzielten Ergebnisse behandelten, nicht besprochen werden. 1946 und seit 1953 ist nun Emery in Zusammenarbeit mit dem Service des Antiquités am selben Platz wieder am Werk. Die Wissenschaft muß für diese Lösung dankbar sein, denn abgesehen von einer tadellos sauberen und anschaulichen Aufnahmetechnik verfügt Walter Emery über einen unschätzbaren und seltenen Vorzug:

[1]) **Emery**, Walter B., M. B. E., M. A., F. S. A., Prof.: **Excavations at Sakkara: Great Tombs of the First Dynasty.** II. With the Collaboration of T. G. H. James, A. Klasens, R. Anderson, C. A. Burney. London: Egypt Exploration Society/Oxford University Press 1954. XI, 171 S. m. 232 Textabb., 66 Taf. 4° = Service des Antiquités de l'Egypte.

er legt die Tatbestände tunlichst rasch vor und folgt dabei einer guten Tradition der alten Petrie-Schule. Dieser Verpflichtung gegenüber nahm Emery willig in Kauf, daß das Urteil über den Gesamtbefund und seine geschichtliche Bedeutung sich mit dem Fortschreiten der Arbeit ändern konnte. Die kurze aber gehaltvolle „General Introduction" des neuen Bandes (p. 1—6) weicht demgemäß in ihrem kühlen und sachlichen Abwägen der Gründe für und wider Emerys These, daß Sakkara der eigentliche Begräbnisort der thinitischen Könige seit der Zeit des Horus *ʿḥ3*, d. h. seit der Vollendung der Reichseinigung, war, von dem allzu selbstgewissen Ton der älteren Vorberichte ab. Gerade weil ich als einer der ersten der Schlüssigkeit dieser These gegenüber Bedenken äußerte, möchte ich dem neuen Bande einige Worte über die heutige Problemlage auf den Weg geben. Zuvor sei aber betont, daß alle diese Funde, besonders auch die von 1953/56, zu den wichtigsten Ergebnissen auf dem Boden Ägyptens gehören, selbst wenn sie, wie das dort meist der Fall ist, die anfängliche Fragestellung nicht so eindeutig beantworten, wie es manche gehofft hatten.

Im vorliegenden Band der Great Tombs werden die Ergebnisse der Jahre 1946 (Grab 3503) und 1953 (Grab 3504) vorgelegt, Gräber, von denen Emery Nr. 3503 einer Königin Meritneit (ihr Name auf Steingefäßen fig. 205/6; nach Siegeln: Zeit des Horus Djer-Athothis I.)[1], das südlich benachbarte Nr. 3504 nach Siegeln dem Horus Djet („Uadj"-Athothis II.), also dem Inhaber der berühmten Stele des Königs „Schlange" im Louvre von seinem durch Amélineau gefundenen Grab bei Abydos, zuerkennt. Beide Gräber ergaben Nebengräber um ihren Kernbau, Nr. 3504 verursachte zudem bei seiner Auffindung durch die Stierkopfnachbildungen auf dem Sockel der Palastfassade des Oberbaus (pl. 6/7) eine kleine Sensation bei der Kairiner Tagespresse. Die Fortsetzung der Arbeit hat 1954/56 drei weitere Großgräber nach Süden anschließend erbracht (Nr. 3505/7), über die anschauliche Vorberichte von Emery in den London Illustrated News vorliegen. Zwei davon gehören nach den Siegeln wieder der Zeit des Horus Den (Usaphais) an und vermehrten damit die Zahl der Großgräber seiner Zeit allein in Sakkara auf 4!

Wir wollen uns hier wesentlich mit zwei Hauptfragen beschäftigen: dem Verhältnis der „königlichen" Sakkara-Mastabas zu den seit der Jahrhundertwende bekannten Königsgräbern derselben Zeit in Abydos, und mit der Besitzerfrage beim Auftreten mehrerer Mastabas aus der Zeit desselben Königs.

Die dem Ostabfall des Gebels folgende 1. Reihe des archaischen Friedhofes bei Sakkara zählt heute 12 Hauptgräber des Palastfassadentyps aus der 1. Dynastie, wovon 2 mit einiger Wahrscheinlichkeit Königinnen, deren Namen auf Grabbeigaben vorkamen, zugeteilt werden konnten (Nr. 3503. 3507). Auch ohne diese bleibt die Gesamtzahl größer als die Zahl der bezeugten 7 Herrscher von Horus *ʿḥ3* bis zum Horus *ḳ3-ʿ*. Wer waren ihre Besitzer?

Seit der im Grundton skeptischen Übersicht durch v. Bissing im Erläuterungsband seines „Systematischen Handbuches" von 1934 (S. 103/4) ist die Evidenz einer Existenz mehrfacher Königsgräber an verschiedenen Plätzen, und zwar nicht allein solcher, die als mißglückte Projekte anzusprechen sind, wie z. B. die von Snefru aufgegebene Medum-Pyramide, entschieden gewachsen. Erfahrungen an dem Doppelgrab des Djoser in Sakkara (Stufenpyramide und sog. Südgrab als oberäg. Kenotaph im selben Bezirk), die Festlegung der Knickpyramide bei Daschûr auf die „südliche Pyramidenstadt" des Snefru (neben der benachbarten roten Pyramide = der nördlichen), letzthin der Nachweis der früher als typisches Königinnengrab angesprochenen Nebenpyramide in Daschûr als integrierender Bestandteil des Königsgrabmals (Ka-Pyramide? s. Annal. du Serv. 52 S. 565f.) haben mitgespielt, das Problem zu komplizieren, ohne eine gemeingültige Lösung zu bieten.

Emery (p. 3) beruft sich jetzt auf das Urteil von W. C. Hayes (Sceptre of Egypt I p. 53/4), der in Übereinstimmung mit Lauer, H. Ricke (Bemerkungen zur Baukunst des AR) u. a. die Abydosgräber als oberägyptische Kenotaphe anspricht, während die Bestattungen in den Gräbern bei Sakkara (Unterägypten) erfolgten. Geschichtlich würde das die Anerkennung von Memphis als Residenz schon in der 1. Dynastie voraussetzen.

E. kann darauf hinweisen, daß nach dem jetzigen Stand aus allen Regierungen der 1. Dynastie ab Horus *ʿḥ3* (Grab 3357) bis zum Horus *ḳ3-ʿ* (Grab 3500) durch Siegel datierte Mastabas gleichen Typs in Sakkara vertreten sind, mit Ausnahme des Horus *śmr-ḫt* (Semempses), wobei das durch seine vorgebaute Nordkapelle singuläre Grab Nr. 3505 vorläufig wegen innerer Veränderungen als nicht genau datierbar (Zeit des Horus *ḳ3-ʿ*?) außer Betracht bleibt. Die Gesamtsituation hat sich dabei aus einem anfänglichen Zuwenig in ein deutliches Zuviel verschoben! Mit gutem Recht weist E. jetzt darauf hin, daß die Nennung eines königlichen Sieglers auf einer Beigabe die Zuteilung des Grabes an ihn keineswegs bedingt, denn unterdessen hatte sich besonders der Name des Sieglers Hemaka (unter Horus *Dn* = Usaphais), aber auch der eines Anchka und Sechemka (oder *Śḫḏ-k3*?), abgesehen von ihrem Vorkommen in Abydos, nicht nur in je einem Grab in Sakkara gefunden. Was aber für die Bewertung der königlichen Siegler als Beweismittel gilt, muß ebenso für die beigefügten Königsnamen der betr. Siegel usw. gelten. Wo-

[1]) Also eine andere Meritneit, als die, deren Grab Petrie in Abydos fand (Petrie, Royal Tombs I), und das durch zwei Stelen mit dem Namen gesichert schien? Zeit nach Siegeln: König *Dn*-Usaphais vgl. Sethe, Beiträge zur ältesten Geschichte S. 29f.

durch waren nun die Königsgräber von denen ihrer Königinnen, Statthalter und örtlichen Verwalter unterschieden? Gerade die Gemengelage angeblicher Königsgräber mit gleichaltrigen nichtköniglichen bildete doch den stärksten Einwand gegen die Theorie von Sakkara als dem eigentlichen Königsfriedhof der 1. Dynastie.

Dazu kommt die unbequeme Tatsache des Vorhandenseins gleichzeitiger und gleichartiger fürstlicher Mastabas in der weiteren Umgebung von Memphis, nördlich bei Giza (Mastaba V Petrie) und bei Abu Roasch (Montet, Kêmi VII) und südlich bei Tarchan (Petrie), ganz abgesehen von den nicht unmittelbar vergleichbaren, aber immer noch stattlichen Mastabas der 1. Dynastie auf dem memphitischen Ostufer bei Heluan (Zaki Saad). Gewiß beweist dies mit E. „that Memphis was already a thickly populated area in the early part of the First Dynasty", aber man müßte auch für diese alte Zeit erwarten, daß Standesunterschiede sichtbarlich in der Grabanlage betont würden. In Abydos hatten wir im „Heiligen Land" eine streng abgesonderte Königsnekropole der Thiniten (Umm el Gaab). Im memphitischen Bereich könnte man an das Vorhandensein von Nebenbestattungen und an die Größenverhältnisse als Kriterien denken.

Ginge man nach der Zahl der Nebenbestattungen, dann verschöbe sich das Gewicht ernstlich zugunsten Abydos als Ort der echten Königsgräber. Das gibt E. glatt zu, indem er z. B. die 174 Nebengräber am Grab des Horus Djet in Abydos den 62 am Grab Nr. 3504 derselben Regierung in Sakkara gegenüberstellt (p. 1). Zugleich wirft aber E. die Frage nach der sozialen Stellung der so Bestatteten auf und verwahrt sich gegen die Kennzeichnung als „Courtiers" (Petrie), denn wie die Gräber wirklicher Courtiers aussehen, haben uns unterdessen die Ausgrabungen bei Sakkara, Abu Roasch, Tarchan und Heluan gelehrt.

Für die Nebenbestattungen kämen vielmehr nach Ausweis der kleinen Grabstelen in Abydos Haremsweiber (keine ebenbürtigen Königinnen!), Sklaven, Hofzwerge, Lieblingstiere (Jagdhunde u. a.) in Frage.

Zudem ist das Vorkommen von Nebengräbern, wenigstens im Norden, keine Regel. In Sakkara fanden sich solche am Grab Nr. 3503 (Königin Meritneit?) aus der Zeit des Horus Djer (pl. 38. 48—52), ferner am benachbarten Grab Nr. 3504 aus der Zeit des Horus Djet (62: pl. 1—2.8—9. 15—25); außerhalb von Sakkara: am Grab Giza V (Petrie), ebenfalls durch Siegel in die Zeit des Horus Djet datiert (52) und in wesentlich geringerer Anzahl bei einigen Gräbern der 1. Dynastie bei Abu Roasch (Grab I Montet, das durch Siegel in die Zeit des Horus Den (Usaphais) datiert ist: bei einem davon nennt eine kleine oben in den Grabdeckel eingelassene rohe Stele in der Art der abydenischen einen Frauennamen Montet a. a. O. p. 23; sowie bei dem größten der dortigen Gräber der 1. Dynastie Nr. VII: etwa 16), außerdem in noch geringerer Zahl bei dem Grab Nr. 2038 in Tarchan (Petrie, Tarkhan II pl. 15/18): 2 im Ostkorridor der Mastaba.

Entscheidet man sich mit Emery für Zuteilung solcher Nebengräber an niedere Klassen (Harim, Hörige), dann gewinnt die Frage um so stärkeres Gewicht, ob die nachweisbare Bestattung eines sehr hohen Beamten mit Grabstele im Range eines pp. Merika im Ostkorridor der großen Mastaba 3505 (von 1954) sekundär ist (etwa 2. Dynastie?), und wie es mit der gleichfalls etwas verdächtigen Beschriftung der inneren Architravseite der Tür, die in die Grabkammer der benachbarten Mastaba 3506 (datiert nach Siegeln in die Regierung des Horus Den-Usaphais, also gleichaltrig mit den Mastabas 3035-Hemaka, 3036-Anchka, 3507-Königin *ḫr-Nt*?) führte, mit der Titulatur eines anderen pp. steht[1]? Mit angeblichen Wiederherstellungen, aber auch mit Usurpierungen haben wir nach anderen Beobachtungen bei diesem „Residenzfriedhof" durchaus zu rechnen, und das wirft ein merkwürdiges Licht auf die Zeitverhältnisse (s. u.).

Greift man nun zur letzten Möglichkeit, ein echtes Königsgrab in Sakkara herauszufinden, zur Klassifizierung nach der Größe und entsprechender Aufnahmefähigkeit an Magazinräumen (E. führt ja „superiority in size and design" zugunsten Sakkaras gegenüber den Königsgräbern in Abydos ins Treffen), so finden wir folgenden Tatbestand:[2] Die durchschnittliche Größe der erstrangigen Mastabas in Sakkara beträgt etwa 42×16 m (Kernbau). Wesentlich über dieses Maß gehen folgende Anlagen hinaus, die also den ersten Anspruch, echte Königsgräber zu sein, haben könnten:

1. An der Spitze steht Sakkara Grab Nr. 3035 mit 57,3×26 m. Es ist eine gewisse Ironie, daß dies ausgerechnet das Grab ist, das Emery bei seiner Aufdeckung nach Siegelfunden als das Grab jenes hohen Beamten aus der Zeit des Horus Den (Usaphais) namens *Ḥm3-k3*, der auch aus Beigaben im abydenischen Grab dieses Königs als „Siegler des unterägyptischen Königs" (Petrie, Royal Tombs I pl. 15,16—17) bzw. „Landvogt" (ebda. pl. 25,53—56) bezeugt war, ansprach! Lauer hält es nun konsequenter Weise für das wahrscheinliche Grab dieses Königs[3]. Vergleichsweise hat das abydenische Königsgrab im Kernbau nur eine Größe von etwa 24×16 m.

---

[1]) Im Vorbericht London Illustrated News May 1954 p. 803 meint E. zum Grab des Merika in 3505 „its character as a burial-place contemporary with, and part of, the main structure is beyond dispute".

[2]) Zu den Massen s. Emery, Tomb of Hemaka S. 8/9.

[3]) Etudes complémentaires sur les monuments du Roi Zoser = Suppl. Annal. du Serv. Cah. 9 (1948) S. 16. Unter Usaphais zeichnet sich auch zahlenmäßig (4 Großgräber aus seiner Regierung!) ein gewisser Höhepunkt des Friedhofes ab.

2. Dicht dahinter rangiert das sog. Menesgrab bei Negada in Oberägypten, das man heute meist der Königin Hetepneit („Neithotep") zuspricht, mit 53,4×26,7 m. Demgegenüber hält das von E. als das unterägyptische Grab ihres Gatten des Horus *ʿḥ3* beanspruchte Grab in Sakkara Nr. 3357 nur den dortigen Durchschnitt von 41,6×15,5 m, es würde sich also äußerlich nicht aus der Reihe der nachfolgenden Notabelngräber herausgehoben haben.

3. An dritter Stelle stehen fast gleichgroß das im vorliegenden Band publizierte Grab Sakkara Nr. 3504, das E. als das wirkliche (unterägyptische) Grab des Horus Djet („Uadj" = Athothis II.) anspricht, mit 49,5×20 m und das von Barsanti und Daressy 1904 südlich Giza aufgedeckte Grab (Petrie, Gizeh and Rifeh: Mastaba V), das durch Siegel in die Regierung desselben Königs datiert ist, mit 48,2×22 m! Da beide Gräber zudem Nebenbestattungen haben (Sakkara: 62, Giza: 52), könnten sie in gleichem Maße Anspruch auf das echte unterägyptische Grab dieses Herrschers machen. Emery meint hierzu etwas resigniert „there is no satisfactury explanation", außer wenn man für eins derselben eine Königinbestattung zu Hilfe nähme, wofür aber keine Anhaltspunkte in den Beigabenresten vorhanden sind.

In diesem Falle müßte auch die Größe als Kriterium für ein Königsgrab ausscheiden; im Gegenteil wäre bemerkenswert, daß unter den Inhabern der 4 größten Mastabas des Palastfassadentyps in Ägypten sich zwei Königinnen befänden, die vielleicht als Königsmütter besondere Verehrung fanden.

4. Alles übrige überschreitet nicht das eingangs genannte Durchschnittsmaß. Dazu gehört also das angebliche Königsgrab des Horus *ʿḥ3* Nr. 3357, das angebliche Königsgrab seines Nachfolgers des Horus Djer Nr. 3471, aber auch das Beamtengrab Nr. 3036 (Siegler Anchka aus der Zeit des Horus Den = Usaphais, Zeitgenosse des Hemaka) und das bautechnisch abweichende (ehemalige Treppenmastaba) Nr. 3038 (Siegler *Nbt-k3* aus der Zeit des Horus *ʿnḏ-ib* = Miebis), letzteres als das rel. kleinste (37×13,8 m) und nördlichste der Vorderreihe. Außerdem gehört in diese Kategorie die wiederum in die Zeit des Horus Djer datierte von Quibell 1912—14 gefundene Mastaba Nr. 2185 (42×16,1 m)[1], die der südliche Nachbar ihres gleichaltrigen Konkurrenten Mastaba Nr. 3471 ist! Soll man hier mit E. wieder nach einer Königin fragen? (although as an adjacent monument the possibility of its belonging to a consort is more likely p. 2). Leider geben die Fundreste keinen Anhalt.

5. Auszuscheiden und als vornehme Gräber 2. Ranges einzustufen wären nach den Abmessungen sowohl alle Mastabas der 1. Dynastie bei Tarchan (Petrie Nr. 1060 mit 34,8×15,8 m, Nr. 2038 mit 32,2×12,7 m, und Nr. 2050 mit 35,7×15,1 m), als auch die bei Abu Roasch (Montet Nr. I etwa 17×7,5 m) und die von Zaki Saad auf dem großen Friedhof bei Heluan aufgedeckten auch typologisch abweichenden Mastabas, von denen die größten im Oberbau vielleicht 20 m Länge erreicht haben mögen, die sonstigen reicheren Anlagen etwa 12—15 m Länge halten.

Vergleichsweise sei dazu angemerkt, daß einige Mastabas in Sakkara, die etwas außerhalb der Reihe der 12 großen liegen, also wohl sicher Notabeln eigneten, folgende Abmessungen zeigen: Grab 3338 (östlich Horus *ʿḥ3*, einfacherer Typ ohne Palastfassade und Korridor; Datierung?) 30,4×14 m; Grab 3111 (östlich 3038, Inhaber der auch aus Abydos bekannte Landvogt ( ) *S3bw*, Zeit des Horus Den bis Horus *ʿnḏ-ib*): 29,2×12,1 m.

Will man nun daraus schließen, daß in Sakkara zur obersten Klasse rechnete, was Gräber von etwa 40 m Länge (im Oberbau) errichten durfte, dann hätten gleiche Rechte, und damit gewiß Anspruch auf gleiche Vergöttlichung im Totenritual, auf diesem Residenzfriedhof nicht nur die Horuskönige nebst ihren ebenbürtigen Königinnen (Königsmüttern), sondern auch einige „Beamte" gehabt, — gleichgültig, ob man diese als Familienangehörige des Königs legitimieren will, oder nicht! Das würde bedeuten, daß die Friedhofsordnung von Memphis die Grenzen weiter zog, als die des oberägyptischen Friedhofes von Abydos (Umm el Gaab), und daß erst die memphitischen Könige von der 3. Dynastie (Djoser) an ihre Sonderstellung als „großer Gott" auch im Grabmal abstandheischend und sinnfällig zur Geltung bringen konnten. Gewiß haben wir gerade in Sakkara auch aus der 2. und 3. Dynastie „Beamtengräber" von riesigen Ausmaßen: z. B. war das Grab eines aus der Zeit des Königs Ninuter (Binothris) der 2. Dynastie über 55 m lang[1], das etwas jüngere Nr. 2407 fast ebenso groß, auch das berühmte Grab des Hesirê aus der 3. Dynastie Nr. 2405 erreichte fast 40 m, aber diese Mastabas lagen örtlich gesondert von den Königsgräbern ihrer Zeit[2].

Und nun drängt sich eine andere für das Verständnis des Zeitgeschehens wichtige Frage auf: die Mehrzahl dieser königlichen Gräber sind ausgeplündert und dabei ausgebrannt, wobei der Brandherd in der Grabkammer lag, so daß mit dem Inventar auch die Leiche verbrannte (vgl. Great Tombs I S. 18 für Grab 3471).

Emery vermutet nach Indizien (Restaurierung der Grabkammer des Horus Djet im Grab 3504

[1]) Quibell, Archaic Mastabas (Excavations at Saqqara 1912—1914) Cairo 1923.

[1]) Quibell, Archaic Mastabas pl. 1.

[2]) Zum wahrscheinlichen Grab des Ninuter südlich des Djoserbezirks s. Selim Hassan, Annal. du Serv. 38 S. 521. Lauer, La Pyramide à degrés III S. 53. Ein anderes Königsgrab der 2. Dynastie (Nebrê?) liegt im Bereich der späteren Unaspyramide Lauer, a. a. O.

unter dem letzten König der 1. Dynastie Horus *kȝ-ʿ* p. 5f. mit pl. 4/5.10), daß dies bereits verhältnismäßig bald nach der Bestattung erfolgte. Brandspuren seien „a common feature" bei den Mastabas in Sakkara, Abydos und von Negada, der Grund für die Brandstiftung seitens der Grabräuber „to cover the evidence of their sacrilege". Bedenkt man, daß Verbrennung des Körpers in Ägypten als härteste Form der Bestrafung galt (Kees, Totenglauben S. 19/20), weil sie dem Betroffenen Auferstehung und Seligkeit unmöglich machte, ein Grabbrand solchen Ausmaßes aber auch die Schandtat sofort offenkundig machte, dann möchte man solches fast für eine feindliche Handlung halten[1], die man eher einem hassenden Nachfolger oder einem strafenden Oberherrn (wie bei den Grabzerstörungen gegenüber ungetreuen Beamten im Theben des NR) zuschieben möchte, als heimlichen Plünderern. Auf solche Weise schändete und plünderte, das bezeugt die Lehre für den Herakleopolitenkönig Merikarê gerade für das Gebiet von Abydos, entfesselte Soldateska auf erobertem Feindboden!

Auf die Ordnung und Festigkeit der 1. Dynastie wirft aber solches Geschehen in der Residenznekropole von Memphis auf alle Fälle ein recht ungünstiges Licht. Allerdings haben uns Namenstilgungen und andere Verfolgungen des Andenkens seitens mißgünstiger Nachfolger in den abydenischen Gräbern der 1. Dynastie Zeichen innerer Unstimmigkeiten hinterlassen[2]. Daß überdies die folgende 2. Dynastie die großen Grabanlagen der Vorderreihe wenig respektierte, zeigt ein Blick auf den Plan bei Quibell, Archaic Mastabas pl. I (mit der Mastaba 2185 aus der Zeit des Horus Djer im Vordergrund): Jüngere Mastabas, meist einfacheren Typs, drängen sich an und in die Reihe der großen 1. Dynastiegräber, ähnlich wie in Giza nach Aufgabe als Königsfriedhof. Emerys Beobachtungen ergänzen das Bild dahin, daß diese Zeit selbst alte „königliche" Mastabas bei Neubauten beschädigte oder für intrusive burials benutzte (so die Mastabas 3505 und 3506? s. o.).

Spiegeln sich hier Spannungen, die gegen Ende der 2. Dynastie den Sethverehrer Peribsen, Nachfolger des Ninuter, veranlaßten, sich nach Oberägypten zurückzuziehen, und die unter Chasechem(ui) zur kriegerischen Entladung kamen?

Die Theorie von Doppelgräbern der ägyptischen Könige: Kenotaphe als oberägyptisches Grab in Abydos, das wirkliche (unterägyptische) Grab in Sakkara, hört sich einfach und bestechend an, man sollte aber überlegen, ob man alle geschichtlichen Konsequenzen, zu denen diese These zwingt, zu ziehen bereit ist.

Ich habe hier nur einige Hauptprobleme berührt, die uns der archaische Friedhof in Sakkara aufgibt, es sind durchaus nicht alle. Jedenfalls hat uns Emery mit seinen Mitarbeitern ein unschätzbares Material geliefert, das das Zeitbild bunter und reicher gestalten läßt, selbst wenn die Ergebnisse einer einfachen Theorie sich wenig fügsam zeigen. Aber das scheint ägyptische Eigenart zu sein.

[1]) Zu einem ähnlichen Schluß kommt Emery, wie ich nachträglich sehe, London Illustrated News 15. Mai 1954, S. 803 zu Grab 3505.

[2]) Sethe, Beiträge zur ältesten Geschichte S. 25*f*.

Besprechungen

Allgemeines

Svobodová, Zdeňka: **Dobrovského německá filologie.** [Dobrovský und die deutsche Philologie.] Praha: Nakladatelství ČSAV 1955. 97 S. gr. 8° = Rozpravy Československé akademie věd, ročník 65, řada SV, sešit 2. Kčs 17,—. Bespr. v. Stanislav Segert, Praha.

Die zweihundertste Wiederkehr des Geburtstages des Begründers der slavischen Philologie Josef Dobrovský (1753—1829) brachte eine größere Anzahl von Studien, die seine Bedeutung in vielen Beziehungen bewerten. Die vorliegende Abhandlung vergleicht die philologische Arbeit Dobrovskýs mit der gleichzeitigen deutschen Philologie nach seinen Schriften mit reicher Benützung seiner nur teilweise herausgegebenen Korrespondenz. Nach der Erwähnung der Deutschlandreisen Dobrovskýs und seiner Mitarbeit an den deutschen wissenschaftlichen Zeitschriften werden die Beziehungen Dobrovskýs zu den einzelnen Vertretern der deutschen Philologie dargelegt und bewertet. Quellen- und Literaturverzeichnis (S. 89—93) sowie ein russisches und deutsches Resümee (S. 94—97) geben auch den Interessenten, die das Tschechische nicht kennen, eine Übersicht über das Material und die Hauptergebnisse.

Auch für die Orientalistik und ihre Geschichte findet man einige bemerkenswerte Auskünfte. Dobrovský hat seine wissenschaftliche Laufbahn mit hebraistischen Arbeiten begonnen: er stand in Beziehungen mit dem bekannten Göttinger Theologen und Orientalisten Johann David Michaelis, in dessen „Orientalischer und exegetischer Bibliothek" er auch „Pragische Fragmente Hebräischer Handschriften" anonym veröffentlicht hat (S. 11—15). Die Briefe von Michaelis bedeuteten für Dobrovský eine große Anregung. Dagegen betrafen die Beziehungen zu Johann Jacob Griesbach nur das Neue Testament (S. 15—16), und mit Johann Gottfried Eichhorn verbanden Dobrovský mehr bibliographische Interessen (S. 16 bis 18). Vom Sprachforscher Friedrich Karl Fulda hat Dobrovský manche Anregungen übernommen, die er immer selbständig und kritisch verwertet hat. So hat er nicht Fuldas Sprachsystem, das unter dem Einfluß der hebräischen Grammatik konstruiert wurde, angenommen, doch hat er einige seiner Einzelheiten anerkannt, die die Verwandtschaft des Hebräischen mit den europäischen Sprachen zeigen sollten, wie hebr. *har*, griech. *horos*, tschech. *hora*, „Berg" (S. 22).

Die Methode, die Dobrovský in seiner Charakteristik der slavischen Sprachen in J. Chr. Adelungs „Mithridates" angewandt hat, diente als Vorbild für die Behandlung der semitischen Sprachen, des Persischen und des Türkischen, die Legationsrat Beigel beisteuerte (S. 28—29). Bereits im J. 1806 hat Dobrovský in einer Rezension die slavischen und altindischen Verbalendungen verglichen, und in seiner Korrespondenz auch die Ähnlichkeit der Zahlwörter erwähnt; auch hat er die Meinung geäußert, daß die slavische Mythologie der indischen mehr verwandt ist als der griechischen. Diese Äußerungen gehen den Arbeiten Bopps zwar zeitlich voran, doch sind sie mehr gelegentlich und intuitiv. Beide Forscher sind unabhängig zur ähnlichen Theorie über den Ursprung der Flexion gekommen, Dobrovský bereits im J. 1790 (S. 84).

Fräulein Svobodová hat in ihrer umsichtigen Abhandlung alle ihr zugänglichen Quellen sorgfältig verwertet, doch die Briefe Dobrovskýs sind, soweit erhalten, meist in den deutschen Bibliotheken und Museen aufbewahrt (S. 1); unlängst hat der Bohemist Dr. Heinrich Kunstmann der Anregung des Prager Kirchenhistorikers Prof. F. M. Bartoš folgend in der Göttinger Universitätsbibliothek drei Briefe Dobrovskýs an Michaelis gefunden (S. 12; vgl. Slavia 22, 1953, 427—442). Es ist zu hoffen, daß dieser Fund nicht der letzte sein wird.

Baumann, Hermann: **Das doppelte Geschlecht.** Ethnologische Studien zur Bisexualität in Ritus und Mythos. Berlin: Reimer [1955]. 420 S., 5 Ktn. 4°. DM 30.—; Hlw. DM 36.—. — Bespr. von W. Ruben, Berlin.

Der Ethnologe und Afrikanist H. Baumann hat mit seiner bekannten Belesenheit einige magische und mythologische Vorstellungen aller Kontinente zu einem großen Gemälde „archaischer" Religion geordnet, nämlich die Vorstellungen (und Praktiken) des kultischen Geschlechtswandels, des Tausches von Kleidern und „seelischen Qualitäten" beider Geschlechter (wie Urin, Blut usw.), bisexueller Seelen und Gottheiten und der Welteltern. Er hat für jede dieser Vorstellungen eine Weltkarte gezeichnet, dazu eine der Megalithen, um einen diesbezüglichen „Kulturkreis" darzulegen. In einem Schema (S. 372) zeigt er, daß als Ausgangspunkt dieses Kulturkreises das Alte Vorderasien in Wechselwirkung mit Altindien anzunehmen ist, und daß er von dort ausgestrahlt ist, von Vorderasien bis zu Germanen, Griechen, Westsudan und Südostafrika, von Indien bis Südostafrika, Madagaskar, NW-Australien, Polynesien, ja Mittel-, Süd- und Nordamerika. Altindien steht weiter in Wechselwirkung mit Altchina. Als Zeit der Entwicklung dieser Mythologie soll die „hochdifferenzierte Agrarkultur" (254) oder die „archaische Hochkultur" (343) anzunehmen sein. Wo aber derartige Vorstellungen bei primitiven Völkern auftreten, haben diese sie von benachbarten „Hochkulturen" übernommen. Es handelt sich also um ein Thema weniger der Ethnographie als der Ältesten Geschichte. Insbesondere muß der Indologe (wie der Referent) sich mit diesem Buch auseinandersetzen, da der androgyne Gott nirgends so voll ausgebildet ist wie Śiva ardhanārīśvara in Indien.

Bedenklich ist dem Spezialisten von vorneherein ein so weiter Rahmen, was Raum und Zeit angeht. Es ist z. B. noch nicht gelungen, die indischen Megalithen überzeugend an die außerindischen anzuschließen, und voreisenzeitliche Megalithen sind in Indien bislang nicht bekanntgeworden. Baumann faßt den Begriff „Kulturkreis" vorsichtig einmal als „Kultursippe, die nicht auf ein Jahrtausend festgelegt werden kann, sondern seit dem Aufdämmern herrschaftlicher Stadtkulturen durch immer neue Knospungen und fortdauerndes Verblühen das schier endlose Leben eines wahren Baumriesen darstellt" (250) oder als „perlenkettenartig angelegten Gürtel der Hochkulturen" (352). Aber auch damit gelingt es ihm nicht, z. B. den schamanistischen Geschlechtswandel in Nordostasien bei Tschuktschen usw. an eine „Hochkultur" anzulehnen. Er nimmt mit einem Fragezeichen die Skythen dafür in Anspruch, diese Vorstellungen von Vorderasien über Tausende von Kilometern dorthin getragen zu haben.

Was die Zeit angeht, so denkt Baumann an die „erste wirkliche Stadtkultur in Vorderasien (Tell Halaf)" (367), insbesondere weist er den androgynen Urgott den „Theokratien der archaischen Stadtstaaten" zu (365). Der Indologe fragt sich nun, ob sich ein ähnlich hohes Alter für den zweigeschlechtlichen Śiva wahrscheinlich machen läßt. Bislang ist seine älteste Bezeugung die auf Münzen des Kadphises zu Anfang unserer Zeitrechnung[1]. Man hat weiter darauf hingewiesen, daß in einer Kosmogonie des Yājñavalkya Mann und Weib durch Spaltung des Selbst (ātman) entstanden sind[2]. Diese Lehre des Upanishadmystikers (etwa um 650 v. u. Z.) läßt sich nicht aus noch älterem vedischen Denken herleiten, könnte also vorvedisch sein. Aus den vorvedischen Städten Harappa und Mohenjo Daro und den gleichzeitigen Dörfern des 3. Jtsd. v. u. Z. ist freilich bisher kein androgyner Gott bekanntgeworden. Eine Darstellung von dort zeigt aber einen gehörnten Gott, der weiblichen Schmuck trägt[3]. Er ist noch recht rätselhaft. Einige meinen, er sei dreigesichtig[4] oder erklären ihn für einen mondgehörnten Śiva[5]. Es handelt sich bei ihm aber nicht um ein Stier-, sondern Büffelgehörn, und der Büffel ist im Hinduismus nicht Śivas Tier,

[1]) H. Meinhard, Beiträge zur Kenntnis des Śivaismus nach den Purāṇas, Berlin 1928, 27.
[2]) Ebda. 28.
[3]) W. Ruben, Eisenschmiede und Dämonen in Indien, Leiden 1939, 194.
[4]) W. Kirfel, Die dreiköpfige Gottheit. Bonn 1948; dazu Ruben in OLZ 1953, 76.
[5]) W. Kirfel, Śiva und Dionysos. Zschr. f. Ethnologie 78, 1953, 83ff.

sondern Yamas oder Mahishāsuras. Wie dem auch sei, wenn der Kleidertausch usw., wie die Tschuktschen zeigen könnten, nicht zu dem Baumannschen Komplex, sondern zum noch älteren urgemeinschaftlichen Schamanismus gehört, wie man vermutet hat[1], so könnte dieser Gott des 3. Jtsd. als mythologisierter Schamane mit seinem weiblichen Schmuck für besonders hohes Alter dieser Perversität sprechen.

Baumann behandelt, als dem androgynen Gott verwandt, die Mythologie des Weltelternpaares, das ursprünglich so eng aufeinander lag, daß erst ein Kulturheros die Eltern trennen mußte. Diese Vorstellung ist in Indien bei den Birhor, dem Mundavölkchen mit teils Jagd- und Sammelwirtschaft, teils „Hackbau", belegt, und zwar trennt eine Frau das Paar durch den Stößel, der pflanzerisch ist[2]. Ist dieser Mythos wirklich überall, wo er bei solchen urgemeinschaftlichen Völkern auftritt, von höher entwickelten entlehnt? Baumann möchte dies für die Vorstellung der Birhor, daß jeder Mensch eine männliche und eine weibliche Seele hat, annehmen, und zwar als Entlehnung aus der Upanishadlehre, daß Indra im rechten und seine Frau Virāj im linken Auge des Menschen zu sehen sind (126). Hier handelt es sich wiederum um eine mystische Lehre Yājñavalkyas; dies Götterpaar ruht im Herzen auf gemeinsamem Lager. Die Vorstellung des Götterpaares in den Augen mag etwas älter sein[3], wesentlich aber ist, daß Yājñavalkya wie alle späteren indischen Mystiker von der Wonne einer Art unio mystica spricht. Später symbolisiert man diese im Śiva und seiner Śakti, diesem Götterpaar in enger Liebesumschlingung und zugleich in Yoga. Späte Mythen erzählen von Śiva, der mit seiner Gattin die Liebeswonne 1000 Jahre genoß und nur durch den Feuergott von ihr getrennt werden konnte[4]. Śiva, der Yogin, genießt eben die Wonne der Entrückung des Yoga, die wesensgleich der der Liebe ist, äonenlang, während der Mensch in wenigen Momenten erschlafft. Eine solche Wonnevorstellung, die sich wiederum nicht von altvedischem Denken herleiten läßt, kann als Element des Yoga auf urgemeinschaftlichen Schamanismus zurückgehen. Insofern kann man sich wohl zugestehen, daß Vorstellungen der Yogawonne und des Yogingottes Śiva und seiner Gattin, d. h. eines zwiefach vereinten Weltelternpaares, bereits in Harappa usw. lebendig waren. Aber philologisch und archäologisch läßt sich dies einstweilen nicht belegen.

An sich wird ein Indologe oder sonstiger Spezialist das Baumannsche ethnologische Gemälde gegebenenfalls mit aller Vorsicht als Arbeitshypothese anwenden. Im Unterschied zum Animismus und zur Magie der Völker auf den verschiedenen Stufen der Urgemeinschaft läßt sich die Religion der ältesten Staaten vom Typ der noch unentwickelten Sklavenhaltergesellschaften mit ihren Theokratien, Tempelkult und Priesterstand im Indien des 3. Jtsd. v. u. Z. als eine gewisse Früh- oder Vorform des Śivaismus verstehen. Eine Art Yoga (oder gar mehrere Arten) hat es damals nach Ausweis mancher Bilder schon gegeben. Der Kult eines männlichen stiergestaltigen Gottes und einer anscheinend grausamen Göttin spielte damals schon eine große Rolle, ebenso der von Phallus undMutterschoß, und Tempeltänzerinnen bereiteten Frommen Wonnen des Himmels. Damals war Matriarchat der urgemeinschaftlichen Gesellschaft zumindest in der Religion offenbar noch nicht ganz durch Patriarchat verdrängt. Warum soll damals nicht ein Mythos eines Weltelternpaares in verschiedenen Formen, bald als äonenlange Verbindung, bald als androgyne Verschmelzung oder zumindest Transvestitionismus gelehrt worden sein? Der androgyne Gott könnte die mythologisierte Form eines älteren bisexuellen Schamanen sein. Anregend ist Baumanns Buch. Die Spezialisten haben jetzt das Wort, damit sich herausstellt, ob tatsächlich alle uns bekannten alten Staaten dieser Art bis China und Amerika hin eine derartige Mythologie entwickelt haben. Damit wäre freilich über die Frage der Zusammenhänge dieser Staaten und eines „Kulturkreises" dieser Art noch nichts entschieden.

[1]) W. Ruben, Tiahuanaco, Atacama und Araukaner. Leipzig 1952, 235.
[2]) W. Ruben, Die Philosophen der Upanishaden. Bern 1947, 29.
[3]) Śat. Br. X, 5, 2, 9 (zit. Baumann 126).
[4]) Matsyapurāṇa bei H. Zimmer, Maya, Stuttgart-Berlin o. J. (1936) 456; vgl. Kālidāsa, Kumārasambhava VIII, 91. Bei Baumann 265 ist der Gott des Lichts in einer polynesischen Variante erwähnt.

Hennig, Richard, Prof. Dr.: **Terrae Incognitae.** Eine Zusammenstellung und kritische Bewertung der wichtigsten vorcolumbischen Entdeckungsreisen an Hand der darüber vorliegenden Originalberichte. 2., verb. Aufl. 1. Bd.: Altertum bis Ptolemäus. XII, 462 S. mit 7 Abb. Lw. hfl. 10.—. 2. Bd.: 200—1200 n. Chr. XII, 524 S. mit 12 Abb. Lw. hfl. 21.—. 3. Bd.: 1200—1415 n. Chr. (Beginn des Entdeckungs-Zeitalters). IX, 494 S. mit 13 Abb., 7 Taf. hfl. 28.—. Leiden: Brill 1944/1950/1953. gr. 8°. — Bespr. von H. Plischke, Göttingen.

Die zweite Auflage der ersten drei Bände des vierbändigen, 1916—1939 erschienenen, im In- und Ausland gewürdigten Werkes: „Terrae incognitae" von Professor Dr. Richard Hennig, einem Kulturgeographen, der jahrzehntelang in Düsseldorf mit einer kurzen Unterbrechung am Ausgang des zweiten Weltkrieges sich seinen Forschungen widmen konnte.

Die zweite Auflage des ersten Bandes erschien 1944, des zweiten 1950, beide noch betreut von Richard Hennig, der dritte 1953, besorgt nach den abgeschlossenen Vorarbeiten des 1951 verstorbenen Autors. Im Vorwort des mit einem Bild Richard Hennig's ausgestatteten dritten Bandes wird das hoffentlich bald ermöglichte Erscheinen der zweiten Auflage auch des vierten Bandes angekündigt[1].

[1]) Der Rezensent besprach die einzelnen Bände der ersten Auflage kurz nach Erscheinen eingehend in „Göt-

Die vier Bände der ersten Auflage haben auf Grund von Besprechungen und einem dadurch ausgelösten, weitgespannten Briefwechsel den Verfasser angeregt, die entdeckungsgeschichtlichen Deutungen der vom Altertum bis zum Auftakt des Zeitalters der Entdeckungen zusammengetragenen, in deutscher Sprache gebotenen Quellenstellen nachzuprüfen, durch weitere, zumeist entlegene Literatur zu ergänzen und die Ergebnisse zu vertiefen. Dadurch ergab sich die Notwendigkeit, manche Abschnitte „ansehnlich" zu erweitern oder umzuarbeiten. Der Stoff ist in der neuen, wie in der ersten Auflage in der gleichen zeitlichen Gliederung auf die Bände verteilt: Bd. 1. Altertum bis Ptolemäus, Bd. 2. 200—1200 n. Chr., Bd. 3. 1200 bis 1415 n. Chr. Die wichtigsten entdeckungsgeschichtlichen Ereignisse — in den drei Bänden dieser Auflage sind 157 quellenmäßig erfaßt und ausgelegt — werden nach ihren aufschlußreichen Quellen im vollständigen oder auszugsweise gebotenen Text und mit der darauf folgenden, an Hand einer umfassenden Literaturkenntnis durchgeführten Deutung in zeitlicher Folge veranschaulicht. Die Texte sind aus dem Hebräischen, Arabischen, Sanskrit, Chinesischen, Japanischen, Russischen oder anderen Sprachen in das Deutsche übersetzt. Das Erfassen des erd- und völkerkundlich bedeutsamen Inhaltes mußte im Vordergrund der deutsch abgefaßten Quellentexte stehen, aus begreiflichen Gründen nicht in erster Linie eine dem jeweiligen Wortsinn der Originalquelle getreu entsprechende Übertragung, eine Aufgabe, die der Sprachwissenschaftler erstrebt. Der Umfang der einzelnen Bände ist stark angewachsen. Im allgemeinen kann man betonen, daß eine völlige Änderung der Auffassungen gegenüber der ersten Auflage vom Verfasser in nur wenigen Abschnitten für notwendig gehalten wurde. Neu bearbeitet wurden unter anderem das Kapitel, das den malaiischen Vorstoß von Java aus nach Madagaskar behandelt, und das über die Gesandtschaft, die Papst Alexander III. im Jahre 1177 an den „Priester Johannes" (Zentralasien) sandte. Auch ist der Teil über die Entdeckung Amerikas durch die Normannen beträchtlich erweitert. In einer Besprechung gerade an diesem Ort muß herausgestellt werden, daß durch das ganze Werk die entdeckungsgeschichtlichen Beziehungen des Westens zum Orient, überhaupt zum asiatischen Raum voll berücksichtigt sind, was dem entdekkungsgeschichtlichen Impuls der Zeiten bis zum Zeitalter der Entdeckungen entspricht, und daß auch die entdeckungsgeschichtlichen Leistungen der Völker Asiens zur Geltung gelangen. Die zweite Auflage zeigt eine wesentliche Verbreitung wie Vertiefung der den einzelnen Entdeckungsereignissen gewidmeten Abschnitte, die in ihren Ergebnissen hier nicht behandelt werden können. Noch immer kann ich mich den Bedenken nicht verschließen, die von anerkannten Kennern gegen die Echtheit des 1898 gefundenen Runensteines von Kensington (Minnesota) erhoben sind, mit deren Hilfe ein Vorstoß der Wikinge in das Innere Nordamerikas für das Jahr 1362 nachgewiesen werden soll. An der normannischen Herkunft und damit an der skandinavischen Beziehung zweier in Minnesota geborgener, eiserner Streitaxtklingen und der in Wisconsin aufgefundenen stählernen Speerspitze kann jedoch schon nach den Bildbelegen, die beigegeben sind, nicht gezweifelt werden. Selbst wer nicht allen Ergebnissen des Auswertens und Sichtens der Quellenstellen zuzustimmen vermag, muß doch die überaus fleißige Arbeit, das allseitig zusammengetragene, große Material und die eifrige Hingabe loben, mit der dieses Werk geschaffen wurde. Es ist ein Ergebnis jahrzehntelangen, unermüdlichen Bemühens, ein Markstein in der entdeckungsgeschichtlichen Literatur, ein Handbuch, auf das man immer wieder zurückgreifen muß, das auch dem Orientalisten, nicht nur Erd- und Völkerkundler wertvollste Dienste leisten und mannigfaltigste Anregungen geben kann. Die Benutzung der zweiten Auflage wird erleichtert durch kurze Übersichten, in denen für jeden Band eine geographische Anordnung des Inhaltes zu ersehen ist.

tingische Gelehrte Anzeigen" Bd. 198 (1936) S. 113—118. Bd. 199 (1937) S. 352—358. Bd. 200 (1938) S. 384—396. Bd. 202 (1940) S. 97—113.

Reifenberg, A., Prof.: The Struggle between the Desert and the Sown. Rise and Fall of Agriculture in the Levant. With an Introduction by W. C. Lowdermilk. Jerusalem: Publishing Department of the Jewish Agency 1955. IV, 109 S., 72 Abb. auf Taf. 4°. $ 4.50. — Bespr. von L. Rost, Berlin.

Der Verfasser, der durch mancherlei archäologische Arbeiten bekannt geworden ist, weilt nicht mehr unter den Lebenden. Das Werk ist nach seinem Tode durch W. C. Lowdermilk herausgegeben worden. Ob Reifenberg selbst es so veröffentlicht hätte, wäre zu fragen. Wenn ja, dann kann das Urteil nur dahin gehen, daß es sich um eine interessante Studie handelt, die das Problem einkreist und von verschiedenen Seiten her angeht, ohne den Gegenstand erschöpfend darzustellen, ja ohne die Problematik ganz in den Griff zu bekommen.

Das Thema ist richtig gestellt. Es ist eine Lebensfrage für die Länder des fruchtbaren Halbmondes, der sich von der Sinaiwüste an über Palästina, Syrien nach Mesopotamien erstreckt, die Wasservorräte nutzbar zu machen, um den Kampf gegen die Wüste und gegen die Dünenbildung am Saum des Mittelmeeres zu führen. Erschwert wird dieser Kampf durch die rücksichtslose Nutzung der immer geringer werdenden Waldbestände und durch die Transhumanz der Kleinviehnomaden, deren Ziegen- und Schafherden in der regenlosen Zeit ungezügelt ihre Weide suchen. Der Mensch hat seit dem Ausgang der Steinzeit immer wieder versucht, durch Eingriffe in den Wasserhaushalt, wie Dammbauten, Anlegen von Teichen, Zisternen, Bewässerungsgräben usw., die Grenzen der Anbau-

fähigkeit gegen die Wüste hinauszuschieben. An diesem Kampf, der in Palästina und Syrien am erfolgreichsten in römischer und byzantinischer Zeit geführt worden ist, läßt der Verfasser teilnehmen. Nicht immer wertet er die Tatsachen richtig. So zählt er die Tells in der Nähe einer Siedlung und stellt dann fest, daß heute die Zahl der Tells die der Siedlungen weit überwiegt, der Ausbau also wesentlich geringer ist. Dabei deutet er nirgends an, daß diese Tells niemals gleichzeitig ausgebaut waren. Trotz des geschichtlichen Aufrisses, den das Schlußkapitel bietet, kommt man nicht zu klaren geschichtlichen Bildern. So wirkt das ganze Buch mehr als ein Aufruf, aus den Resten der Bewässerungsanlagen vor allem der römischen und byzantinischen Zeit für den heutigen Ausbau der Länder zu lernen. 72 vorzügliche Photographien, die auf Tafeln beigegeben sind, unterstreichen den Aufruf wirkungsvoll.

Frankfort, Henri, u. H. A., John A. **Wilson** u. Thorkild **Jacobsen: Frühlicht des Geistes.** Wandlungen des Weltbildes im Alten Orient. Stuttgart: Kohlhammer [1954]. 288 S. kl. 8° = Urban-Bücher 9. Kart. DM 3.60. Bespr. von A. Jepsen, Greifswald.

Dieses Werk ist eine Übersetzung des 1946 englisch unter dem Titel: „The intellectual Adventure of Ancient Men" erschienenen Buches, und zwar hat sich der Übersetzer (Peter Dülberg) zunächst an diesen englischen Text gehalten. In den Anmerkungen ist dann auch die dem deutschen Leser leichter zugängliche Literatur, vor allem an deutschen Übersetzungen der alten Texte genannt.

Das Buch beginnt mit einer Einführung von H. und H. A. Frankfort über „Mythos und Wirklichkeit", sowie „Die Logik des mythischen Denkens". John A. Wilson behandelt Ägypten, Thorkild Jacobsen Mesopotamien und H. und H. A. Frankfort schließen ab mit einem Kapitel über „Juden und Griechen, die Überwindung des Mythos".

Es ist nur zu begrüßen, daß diese Arbeit der genannten Forscher nun auch einem größeren deutschen Leserkreis zugänglich gemacht wurde. Denn hier ist zusammengefaßt, was sich aus den Forschungen der letzten Jahrzehnte an Erkenntnissen über die altorientalische Gedankenwelt nach der Sicht der genannten Autoren ergeben hat. Vor allem die Erschließung altsumerischer Texte hat ja viele neue Einsichten gebracht.

Wilson und Jacobsen gliedern ihre Abschnitte in ähnlicher Weise: Universum bzw. Weltbild; Funktion des Staates; Lebenswerte. So wird sehr deutlich, welche Bedeutung dem Staat als Ordnungsorgan sowohl in Ägypten wie auch in den sumerischen Stadtstaaten zukommt. Das wirkt sich, nach Jacobsen, auch auf das sumerische Weltbild insofern entscheidend aus, als der ganze Kosmos als Staat empfunden wird. Jedenfalls aber bemühen sich beide Verfasser die innere Geschlossenheit des ägyptischen wie des sumerischen Denkens in aller Mannigfaltigkeit der Entwicklung anschaulich werden zu lassen.

Es ist sicherlich gut, wenn eine solche Überschau von Zeit zu Zeit versucht wird; sie ist eine Art Rechenschaftsablegung, wie weit die Forschung gediehen ist. Aber ein Bedenken bleibt: daß diese Ergebnisse von den Lesern (sicher nicht von den Verfassern) all zu rasch als feststehend angenommen werden. Der Übersetzer hat aber in seinem Vorwort mit Recht darauf hingewiesen, daß deutsche Wissenschaftler in der Interpretation der Texte oft andere Wege gehen, die dann auch zu einer anderen Wertung führen.

Und die Frage des rechten Urteils über die Texte einer fernen Vergangenheit kommt dem Leser wohl vor allem im Hinblick auf den einleitenden Abschnitt. Was hier über Mythos und mythisches Denken gesagt wird, ist m. E. ein deutlicher Beweis dafür, wie schwer es für uns doch ist, diese ferne Gedankenwelt in ihrer Eigenart zu erfassen. Nur ein Beispiel (S. 28): „Naturphänomene, einerlei ob sie nun personifiziert und zu Göttern wurden oder nicht, treten den Menschen des Altertums als lebendige Gegenwart entgegen, als ein bedeutungsvolles Du, das seinerseits weit über den Bereich begrifflicher Definitionen hinausgeht." Ein nicht personifiziertes „Du" ist für uns schwer zu fassen; ob der Tatbestand wirklich so angemessen umschrieben ist? Aber bei allen Bedenken vielen einzelnen Formulierungen und Interpretationen gegenüber ist der Ernst und die Ehrfurcht zu begrüßen, mit dem alle Verfasser diesen Zeugnissen einer vergangenen Menschheit nachgehen. Auch wenn der Mythos schon bei Juden und Griechen entmythologisiert worden ist, bleibt er doch ein Dokument für das Ringen schon der frühen Menschheit um das Geheimnis von Welt und Gott.

Ägyptologie

Hayes, William C. N.: **A Papyrus of the Late Middle Kingdom in the Brooklyn Museum** (Papyrus Brooklyn 35.1446). Brooklyn-Museum 1955. 165 S., XIV Taf. 4° = Publications of the Department of Egyptian Art. — Bespr. von Elmar Edel, Bonn.

Durch einen Aufsatz von W. C. Hayes im Journal of Near Eastern Studies XII 31ff. war die Existenz eines hieratischen Papyrus der 13. Dyn. im Museum zu Brooklyn schon seit 1953 der Fachwelt bekannt. Die nun vorliegende Publikation des Papyrus erfüllt in reichem Maße die Erwartungen, die man seit dem Erscheinen dieses Aufsatzes sowohl dem Inhalt des Papyrus, wie seiner Bearbeitung entgegenbringen durfte.

Der nur fragmentarisch erhaltene Papyrus Brooklyn 35 1446 bereitet dabei durch seine spröde Natur einem umfassenden Verständnis zunächst erhebliche Schwierigkeiten. Er enthält in der Tat nur eine Zusammenstellung von Personennamenlisten und dürren Aktenvermerken, vermischt mit

Abschriften von königlichen Erlassen und Privaturkunden ohne jeden verbindenden und erklärenden Zwischentext. Trotz mancher im einzelnen noch verbleibenden Unsicherheiten hat man nach Durcharbeiten des Buches aber das zuversichtliche Gefühl, daß der Verfasser den Faden wieder aufgespürt hat, der alle diese Urkunden verbindet. Als Endergebnis der vorsichtigen, immer wieder alle Unsicherheiten betonenden und gerade dadurch Vertrauen einflößenden Schlußfolgerungen von Hayes läßt sich etwa folgendes Bild von Herkunft, Inhalt und Zweck des Papyrus zeichnen:

Der Papyrus dürfte aus einem Privatgrab auf der Westseite von Theben stammen und einer Frau namens *Snbtjsj* gehört haben, für die die Urkunden auf der Rückseite und einem Teil der Vorderseite des Papyrus aufgesetzt waren. Diese Urkunden, die ihr das Eigentumsrecht auf 95 Sklaven sichern sollten, bestanden 1. aus einer Liste mit den Namen dieser Sklaven (etwa 40 davon Ägypter, der Rest Asiaten); 2. einem Schriftstück, wonach die Sklaven durch eine Schenkung im 2. Jahre König Sebekhotep III. in das Eigentum der *Snbtjsj* übergegangen seien (Text C der Rs.); 3. der Schenkungsurkunde selbst, die in eben diesem zweiten Regierungsjahr von ihrem Gatten zu ihren Gunsten ausgestellt worden war (Text B der Rs.); 4. einer Urkunde, wonach ihr Gatte seinerseits auf Grund einer Eingabe an den König das Eigentumsrecht über diese Sklaven im 1. Jahre Sebekhoteps III. erhalten hatte (Text A der Rs.); 5. aus der Abschrift eines Königsdekrets, wonach der Vorgänger des Königs Sebekhotep III. in seinem 6. Jahre einem thebanischen Beamten — wohl eben dem Gatten der *Snbtjsj* — auf dessen Gesuch hin die Eigentumsrechte auf eine Anzahl Sklaven zubilligte, die einem Übeltäter namens *P3j* gehört hatten (Vs., Einschub C); 6. einem weiteren Dekret desselben Königs, wonach sich dieser *P3j*, ein Beamter der thebanischen (?) Gefängnisverwaltung, schuldig gemacht habe und daher zu bestrafen sei (Vs., Einschub B).

Bis hierher dürfte der enge inhaltliche Zusammenhang der auch zeitlich nur wenige Jahre auseinanderliegenden Dokumente so gut wie sicher sein. Etwas schwieriger ist es schon, die inhaltliche Verbindung mit den übrigen Texten der Vs. herzustellen, die immerhin um wenigstens 2 Generationen älter sind als die bisher genannten Dokumente. Es handelt sich bei diesen zeitlich früheren Texten um einen Auszug aus einem Register des thebanischen Gefängnisses (= Arbeitshaus), in dem die Insassen dieses Arbeitshauses verzeichnet waren, die sich — vermutlich in der Zeit Amenemhets III. — einem ihnen zeitweilig auferlegten staatlichen Zwangsarbeitsdienst durch die Flucht entzogen hatten. Der Verfasser möchte in diesen Flüchtlingen die Vorfahren der ägyptischen Sklaven der *Snbtjsj* sehen, die durch das Verbrechen ihrer Flucht nach ihrer im Papyrus vermerkten Ergreifung den Status ihrer zeitweiligen Arbeitsverpflichtung mit dem Status dauernder Unfreiheit für sich und ihre Nachkommen eingetauscht hatten. Wenn das stimmt, wären die Urkunden der 13. Dynastie nicht zufällig auf jenes Aktenstück aus der 12. Dynastie niedergeschrieben worden, da dann offenbar eine juristische Verbindung zwischen dem alten Aktenstück und den neu dazugeschriebenen Texten bestand. Im übrigen ist diese eventuelle Verkettung nicht so wichtig wie die Fülle von Einzelergebnissen, die diese Dokumente schon für sich allein betrachtet erbringen.

In diesem Rahmen kann natürlich nur Vereinzeltes herausgegriffen werden, um eine Andeutung von der Reichhaltigkeit des in diesen Texten enthaltenen Materials zu geben. So sei gleich zu Beginn auf das ungewöhnliche Interesse hingewiesen, das die etwa 30 asiatischen Namen von Sklaven und Sklavinnen der *Snbtjsj* für die semitische Philologie wie für die Entwicklung und das System der syllabischen Orthographie bieten. Vgl. dazu außer der Zusammenfassung in dem vorliegenden Buch auf S. 94ff. jetzt auch den Aufsatz von W. F. Albright im Journal of the American Oriental Society 74 (1954) 222ff. (Northwest-semitic Names in a List of Egyptian Slaves from the Eighteenth Century B. C.). Zu vielfältigen Beobachtungen bieten dem Verfasser auch die zahlreichen ägyptischen Namen Gelegenheit; ganz abgesehen davon, daß die Zahl der bekannten Personennamen damit weiter steigt, lassen sich bei den theophoren Namen auch interessante Feststellungen machen über die Volkstümlichkeit bestimmter Götter in Oberägypten, da bei den Namen zumeist auch die lokale Herkunft ihrer Träger angegeben ist. Bemerkenswert ist der Unterschied in der Namengebung für Freigeborene und Sklavenkinder (S. 91f.). Die zufällig erhaltenen Heimatorte der aufgezählten Personen liegen in Oberägypten nördlich bis etwa nach Achmim. Wir scheinen damit die geographische Ausdehnung des „Kopfes von Oberägypten" genannten Verwaltungsbezirkes im späteren Mittleren Reich greifen zu können; interessant ist dabei der Ausblick auf die im Ramesseum Onomastikon aufgeführten Ortsnamen, die durch Pap. Brooklyn 35 1446 unter einem neuen Licht erscheinen. Was Hayes alles für die Titel und die Verwaltung — zumal die thebanische Gefängnisverwaltung — im Mittleren Reich erarbeitet hat, kann auch nicht stichwortartig aufgezählt werden. Auch geschichtlich fällt manches ab für die noch immer so dürftig bekannte 13. Dynastie. Der schon aus dem Pap. Bulaq 18 bekannte Wesir *ʿnḫw* wird wieder etwas greifbarer, aber weitaus am wichtigsten dürften die Folgerungen sein, die Hayes in dem schon eingangs erwähnten Aufsatz für die Residenz der 13. Dynastie nicht zuletzt aus dem vorliegenden Papyrus gezogen hat: Gegen die Thesen von Weill und Stock ist für die 13. Dynastie nur mit einer Residenz zu rechnen, und zwar in dem Gebiet, wo sie sich auch in der 12. Dynastie befand, also etwa in der Gegend von Lisht (S. 135).

Außer für die vorbildliche Bearbeitung dürfen wir abschließend dem Verfasser auch danken für die Sorge, die er auf ausgezeichnete Tafeln, kalligraphisch makellose hieroglyphische Transskriptionen und einen nach Sachgebieten übersichtlich aufgegliederten Index verwandt hat.

Piankoff, Alexandre, u. N. **Rambova, The Shrines of Tut-Ankh-Amon.** Texts translated with introductions by A. Piankoff. Ed. by N. Rambova. New York: Pantheon Books Inc. [1955]. XXI, 149 S., 50 Abb., 64 Taf. 4° = Bollingen Series XL: Egyptian Religious Texts and Representations, prepared under the supervision of A. Piankoff, Vol. 2. — Bespr. von E. Otto, Heidelberg.

Erst die wissenschaftliche Veröffentlichung der Funde des Tutanchamun-Grabes kann die Bedeutung des Königs und seines Grabes in seiner Zeit ins rechte Licht rücken. Im Zuge seiner langjährigen Arbeiten über die religiösen Texte in den Königsgräbern des NR hat Piankoff aus den Texten und Darstellungen des Tutanchamun-Grabes die auf den vier Schreinen, in denen die Särge standen, unlängst veröffentlicht (Mémoires publiés par les Membres de l'Inst. franç. d'Arch. Orient. du Caire, 72, 1951/52; vgl. Kees, OLZ 1954, 7/8, Sp. 317 ff.). Die in der Bollingen Series hier vorliegende Bearbeitung will über die Erstveröffentlichung hinausführend nicht nur den Stoff weiter bekanntmachen, sondern den Leser zugleich in die Gedanken- und Vorstellungswelt des auf den Schreinen niedergelegten Textgutes einführen und auf seine Bedeutung für die Religionsgeschichte am Ende der 18. Dyn. hinweisen. Deshalb stellt Piankoff ein ausführliches Einleitungskapitel vor die vollständig übersetzten, mit Anmerkungen versehenen Texte, die allerdings (im Unterschied zur Erstveröffentlichung) nicht vollständig in Hieroglyphen wiedergegeben sind.

Die vier Schreine aus vergoldetem Eichenholz ahmen die Gestalt von Kapellen nach (teils an Formen der sog. Reichsheiligtümer erinnernd, teils — Schrein I — an den doppelten Sedfestpavillion) und setzen damit eine schon früher beginnende Umformung des Sarges fort (vgl. Bonnet, Reallexikon, S. 659). Ihre Texte, Darstellungen und Symbole knüpfen einerseits an die Tradition der Sargausschmückung an (die Himmelsgöttin Nut an der Innenseite der Decke, Isis und Nephthys als geflügelte Schutzgottheiten), andererseits an die Ausschmückung der thebanischen Königsgräber. Aus dem reichen religiösen Textgut hat bei der Beschriftung der Schreine offenbar eine wohldurchdachte Auswahl stattgefunden, die für die Zeit kennzeichnend ist: Im wesentlichen behandeln die Texte Schicksal und Fahrt des Sonnengottes und bemühen sich in ihrer Nutzanwendung für den Toten um seine Teilnahme an der Fahrt des Gottes. So findet sich Kapitel 17 des Totenbuches zweimal, auf dem innersten Schrein (IV) und auf Schrein II; vom „Buch von der Himmelskuh" sind Teile mit der bekannten Darstellung auf dem äußersten Schrein (I) angebracht, die die z. Z. älteste bekannte Version darstellen. Teile des Amduat (Schrein III) und Sprüche zum Durchschreiten der Unterweltstore schlagen Verbindungen zu den eigentlichen Unterweltsbüchern.

In dieser Auswahl und besonderen Zusammenstellung des Ausgewählten liegt eine doppelte Bedeutung des Denkmals: Zweifellos sagt es damit etwas über den speziellen Totenglauben der Zeit aus. Ferner knüpft sich daran die Frage nach Tradition und Neuformung in der Totenliteratur überhaupt. Es ist ja a priori nicht unwahrscheinlich, daß in der kritischen Situation der Restitution nach der Amarnazeit ein Mindestmaß an Zufälligkeit und eine bewußte Wendung zur Vorvergangenheit oder zu Neuem die Jenseitsforderungen des Königs bestimmen. Von hier aus ist es wohl zu verstehen, wie Piankoff im Einleitungskapitel ausführt, daß Texte und Darstellungen sich vorwiegend mit dem Schicksal der Sonne in der Unterwelt und ihrer Bedeutung für die Verstorbenen beschäftigen. Das Problem, wie sich dieser Sonnenglaube zum Sonnenglauben der Amarnazeit verhält, wird in der Einleitung angedeutet. Piankoff entscheidet sich dabei deutlich für eine enge Verbindung zwischen beiden: „The theologians of the Book of what is in the Netherworld as well as those of the Amarna period spoke the same language, and what is more, both ignored Amon of Thebes, the king of the gods" (p. 12). Wie stark man nun das Gemeinsame zwischen der Vorstellungswelt des Amduat und der Amarnalehre vor dem doch auch vorhandenen Trennenden als entscheidend ansieht, weisen Piankoffs Ausführungen im weiteren darauf hin, daß beide in älteren Traditionen stehen. Für die auf den Schreinen des Grabes aufgezeichneten Texte läßt sich zum guten Teil die Herakleopolitenzeit als wirkliche Entstehungszeit namhaft machen. Schwieriger ist die Frage der bildlichen Überlieferung zu klären. Und doch weist die Gleichförmigkeit zahlreicher Darstellungsprinzipien und Bildreihen hier und in den Königsgräbern auf eine längere Überlieferung hin. Ansätze finden sich ebenfalls in den Sargtexten, aber eben nur Ansätze. Eine Darstellung wie die auf der linken Außenseite des Schreines II (Fig. 41, S. 95) verdeutlicht das Problem der Überlieferung und Neuformung besonders eindringlich (vgl. Piankoff, JEA 35, S. 115 ff.; zu den kryptographischen Schreibungen Drioton, JEA 35, S. 117 ff.). Die zentrale Figur des „Der die Stunden verbirgt" scheint in dieser Form ohne Parallele; darf sie sinngemäß mit einer Darstellung des Osiris(?) in der Mehen-Schlange auf einem Kairiner Sarg (Lacau, Sarc. ant. Cat. gén. 28083) verglichen werden? Die anderen Darstellungen erinnern teilweise an das „Pfortenbuch"; so findet sich auch der inhaltlich verwandte Text Totenbuch 144 sinnvoll auf der Innenseite der Türflügel dieses Schreines. Außer von den Beischriften werden die Darstellungen begleitet vom Text der

Totenbuchkapitel 1, 17, 26, 27. 29. — Das große Thema der ägyptischen Totenliteratur seit alters, die Synthese zwischen Sonnenglauben und Unterweltsvorstellungen, wird hier in einer kennzeichnenden Mischung von Überlieferung und Umformung bzw. Umgruppierung der Elemente abgehandelt. Diese beispielhafte Bedeutung der Schreine des Tutanchamun-Grabes stellt Piankoff in dieser Ausgabe mit sparsamer Kommentierung dankenswerter Weise einem größeren Leserkreis vor Augen.

Gabra, Sami, Dr., u. **Drioton**, Étienne, Dr.: **Peintures à Fresques et Scènes Peintes à Hermoupolis-Ouest (Touna el-Gebel).** Kairo: Imprimerie de l'Institut Français d'Archéologie Orientale du Caire 1954. 17 S., 1 Kte, 29 Taf. 47×31 cm = Service des Antiquités de l'Égypte. — Bespr. von K. Parlasca, Frankfurt/Main.

Unter der archäologischen Hinterlassenschaft des hellenistisch-römischen Ägypten kommt den Grabbauten von Hermupolis Magna eine besondere Bedeutung zu. Das Grab des Petosiris aus dem Beginn der hellenistischen Zeit wird mit Recht in diesem Zusammenhang immer wieder herangezogen (G. Lefebvre, Le tombeau de Pétosiris, 1923/24). Das ganze Gebiet ist archäologisch sehr reich, besonders an römischen Überresten, die seit mehr als 50 Jahren von Raubgräbern heimgesucht werden (vgl. Borchardt, MDOG 52, 1913, 51ff.). Die systematische wissenschaftliche Erschließung dieser Nekropole war deshalb besonders dringlich. In den Jahren 1931—1936 hat S. Gabra in der Umgebung des Petosirisgrabes eine ganze Reihe weiterer Grabbauten ausgegraben [Vorbericht: Ann. Serv. 32, 1932, 58ff. — Erster Teil der definitiven Publikation: Rapport sur les fouilles d'Hermoupolis Ouest (Touna El-Gebel), Kairo 1941; diese wird im folgenden als „Rapp.", das hier besprochene Buch als „Peint." zitiert]. Sie gehören zumeist der römischen Zeit an und halten in künstlerischer Hinsicht keinen Vergleich mit dem des Petosiris aus. Trotzdem bieten sie in ihren vielen gut erhaltenen Malereien interessantes Material nicht nur für den religiösen Synkretismus der Kaiserzeit, sondern auch für das Studium der provinzialrömischen Wanddekorationen. Im Gegensatz zur Spätphase der offiziellen ägyptischen Religiösität mit ihren gewaltigen Tempelbauten ist unsere archäologische Überlieferung für die Mischung ägyptischer und griechischer Elemente auf dem Gebiete des Totenkultes weniger ergiebig. Hierbei nimmt die Nekropole von Kom Esch-Schukafa in Alexandria unter den römischen Denkmälern den ersten Platz ein (Th. Schreiber, Die Nekropole von K., 1908). Vor wenigen Jahren wurde eine weitere bemerkenswerte Anlage entdeckt, vgl. die vorläufige Notiz von A. Adriani, Fasti arch. 6, 1951 (1953), 274f. Abb. 98f. Kaum weniger dürftig war es mit unserer Kenntnis der römischen Wandmalereien bestellt. Auch hier ist Alexandria an erster Stelle zu nennen, dessen Gräber an der Anfuschibucht wichtige Dekorationen enthalten (Adriani, Ann. du Mus. gr.-rom. 3, 1940—50, 107ff. Taf. 32f. 36—46). Vgl. auch die Malereien von Theadelpheia (E. Breccia, Les mon. de l'Ég. gr.-rom. I, 1926, 110ff. 124, Taf. 57ff. 61). Andere wichtige Reste hat v. Bissing publiziert (Festschrift P. Clemen 181ff. — JdI 61/62, 1946/47, 1ff. = Ann. Serv. 50, 1950, 547ff.). Bei ersterem Fundkomplex aus Luxor handelt es sich, wie U. Monneret de Villard kürzlich nachgewiesen hat (Archaeologia 95, 1953, 85ff.), nicht um die Dekoration einer christlichen Kapelle, sondern um einen Tempel für den Kaiserkult. Von den wenigen bekannten Malereien in Hermupolis sind bisher in der archäologischen Literatur lediglich die Inkrustationsmotive verschiedentlich zitiert worden. Ungeachtet ihrer späten Datierung (2./3. Jh. n. Chr.) hat man sie gern als Indiz für die Ableitung dieser Dekorationen aus Ägypten (Alexandria) angesprochen, z. B. F. Poulsen, From the Coll. of the Ny Carlsberg Glypt. 2, 1938, 3 f. In Wirklichkeit sind diese Beispiele aus Ägypten lediglich Belege eines in der Kaiserzeit in allen Provinzen des römischen Reiches verbreiteten Wandmalereityps.

In „Peint." wird als Ergänzung zum „Rapp." eine Reihe von Aquarellen publiziert. Die kurzen Beschreibungen setzen die Kenntnis des „Rapp." voraus, dessen photographische Wiedergaben für die Beurteilung der Aquarelle in „Peint." heranzuziehen sind. Die in beiden Büchern publizierten Malereien sind jedoch nur z. T. identisch. Abgesehen von den meisten Plänen und Architekturaufnahmen sind Taf. 32. 35. 37. 43. 48, 1 des „Rapp." nicht wiederholt, hingegen bieten die „Peint." auf den Taf. 1—8. 10. 11 unten—14. 18—23 unpublizierte Dekorationen. Leider wird in mehreren Fällen nicht angegeben, zu welchen Gebäuden die Malereien gehören, ebenso vermißt man Maßangaben. Die figürlichen Motive der Malereien zeigen in provinzieller Prägung einen mehr oder minder römischen Stil. Aus diesem Bereich stammen auch die formalen Vorbilder, wie besonders die mythologischen Szenen (Oedipus-Sage, Elektra mit Orestes und Pylades, Trojanisches Pferd und Raub der Proserpina) verraten. Daneben treten Darstellungen in fast rein ägyptischem Stil, von denen die wichtigsten sich im Grabbau 21 befinden („Rapp." 39ff. Taf. 8—17; „Peint". 13ff. Taf. 25—29 mit kurzem Kommentar von É. Drioton). An einigen Stellen sind Abweichungen von der ägyptischen Darstellungsweise zu verzeichnen, wie z. B. bei der Figur der Toten Taf. 25. Der Kopf der frontal dargestellten Frau erscheint in Schrägansicht mit üppigem, bis auf die Schultern fallendem Haar. Unzweifelhaft war eine porträthafte Wiedergabe beabsichtigt. Diese ist auch sonst in der römisch-ägyptischen Grabkunst nicht selten. Es sei nur auf einige Berliner Stücke hingewiesen: Holzsarg Nr. 12442 und die Stele Nr. 18862 (Morenz, Wiss. Zeitschr. d.

Univ. Leipzig 3, 1953/54, 79ff. Abb. 1f.) sowie auf die Leichentücher Nr. 11659 (Perdrizet, Mon. Piot 34, 1934, 114f. Abb. 6) und Nr. 13277 (R. Pagenstecher, Nekropolis 92, Abb. 62). Die Darstellungen aus dem Bereich des ägyptischen Totenglaubens hat Drioton scharfsinnig mit dem Totenpapyrus Rhind verglichen. Eine detaillierte Bearbeitung dieser Zyklen wäre zu begrüßen. Um einen abgerundeten Eindruck von der gesamten Grabung zu erhalten, wäre vor allem die Fortsetzung des „Rapp." von Wichtigkeit. Man darf aber sagen, daß die bisher geleistete Arbeit, die auch bauliche Restaurierungen und die Einrichtung eines Grabungsmuseums umfasst, eine wesentliche Bereicherung unserer Kenntnisse über das griechisch-römische Ägypten gebracht haben.

Keilschriftforschung

Fronzaroli, Pelio: La Fonetica Ugaritica. Roma: Edizioni di Storia e Letteratura 1955. 102 S., 1 Taf. gr. 8° = Sussidi Eruditi 7. — Bespr. von Otto Eißfeldt, Halle/Saale.

Fronzaroli, dessen liebenswürdiges Büchlein über das Keret-Epos OLZ 1956, Sp. 136f. angezeigt worden ist, legt hier eine Phonetik des Ugaritischen vor, die zuerst von dem Phonetischen System (S. 15 bis 44), dann von der Succession der Phoneme (S. 45—49), weiter von der Phonetischen Evolution (S. 50—74), schließlich von dem Beitrag der Phonetik zur Klassifizierung des Ugaritischen (S. 75—86) handelt und diesen Darlegungen eine Bibliographie (S. 87—89) sowie Indices semitischer und nicht-semitischer Wörter und ein Autoren-Register (S. 90—99) hinzufügt. Wenn das Keret-Büchlein es schon erkennen ließ, daß sein Verfasser mit den Problemen der Grammatik des Ugaritischen wohl vertraut ist, so legt seine jetzt veröffentlichte Studie vollends davon Zeugnis ab. In besonnener, vorschnelle und einseitige Entscheidungen vermeidender Auseinandersetzung mit den Auffassungen anderer trägt F. seine, immer gut begründete, wenn auch — bei der Lage der Dinge selbstverständlich! — nicht immer endgültig bewiesene Meinung vor. Als Beispiel dafür mag die Behandlung der Frage gelten, an welcher Stelle des Semitischen das Ugaritische unterzubringen sei. Hier wägt F. die mannigfachen bisher gemachten Vorschläge behutsam gegeneinander ab und kommt, weithin Joh. Friedrich folgend, zu dem Ergebnis, daß das Ugaritische eine westsemitische Sprache sui generis sei, jedenfalls nicht als kanaanäisch bezeichnet werden dürfe, wie der Begriff „Kanaanäisch" aus dem linguistischen Sprachgebrauch überhaupt verschwinden müsse. Das am Schluß dieser Erörterung, auf S. 86 als Jahreszahl der Brandkatastrophe, die nach El-Amarna-Brief Knudtzon 151, Z. 55 Ugarit heimgesucht hat, genannte 1630 ist gewiß ein Druckfehler für 1360.

Gray, John, Rev. M. A., B. D., Ph. D.: The Krt Text in the Literature of Ras Shamra. A Social Myth of Ancient Canaan. Leiden: Brill 1955. IX, 66 S. 4° = Documenta et Monumenta Orientis Antiqui, ed. W. F. Albright et A. de Buck, Vol. 5. hfl. 10.—. Bespr. von A. S. Kapelrud, Oslo.

Der erste Teil des im nordsyrischen Ras Schamra gefundenen ugaritischen Keret-Gedichtes wurde 1936 von dem französischen Forscher Virolleaud veröffentlicht. Nach Virolleauds Auffassung enthält dieser Text sowohl mythische als auch historische Elemente. In der Deutung der Einzelheiten des Textes hat Virolleaud historische Einschläge finden wollen, die aufsehenerregend waren. In den Jahren vor dem letzten Weltkriege sind ihm einige französische Forscher gefolgt, während z. B. der amerikanische Gelehrte W. F. Albright von sprachlichen Gesichtspunkten her mehrere seiner Deutungen abgelehnt hat. Auch der französische Gelehrte R. de Vaux hat bedeutungsvolle Einwendungen gemacht.

Während des letzten Krieges wurden zwei weitere Teile des Gedichtes veröffentlicht, und diese beiden Teile zeigten noch klarer, daß man mit der historischen Ausdeutung von Namen und Geschehnissen im Keret-Texte sehr vorsichtig sein muß. Schon als nur der I. Teil dieses Textes vorlag, hat Mowinckel angedeutet, daß Keret kein historischer König sei, sondern eine Adonisfigur, eine sterbende und wiederauferstehende Vegetationsgottheit. Das Gedicht nannte er „nicht mehr eine eigentliche Mythe, sondern eine mythische Heldengestalt"[1]. Engnell ist noch weiter gegangen und hat das Gedicht als eine rein kultische Mythe aufgefaßt[2].

Wo ist nun der „Sitz im Leben" des Keret-Textes? Darüber ist viel gestritten worden. Der englische Gelehrte John Gray (jetzt in Aberdeen) hat sich vorgenommen, die Frage, wenn möglich, zu lösen. So bietet er hier den ganzen Text des Keret-Gedichtes in schöner Transcription und parallel damit seine englische Übersetzung. Ein kritischer Kommentar ist beigefügt, dazu eine Bibliographie und ein Register. Gray's Hauptthese ist, daß die ugaritische Gesellschaft es für ebenso notwendig erachtet hat, die soziale Ordnung aufrechtzuerhalten wie die kosmische oder „natürliche", und daß diese Absicht durch den Keret-Text erfüllt werden soll. Wie die kosmischen Mythen die stetige Fortsetzung des Rituals und der kosmischen Ordnung ermöglichten, so sollte das Keret-Gedicht für die soziale Ordnung diesen Dienst leisten.

Die erste Tafel feiert die Erwerbung einer nichtsemitischen Braut durch Keret und legalisiert eine solche Ehe sowie die Dynastie, die aus einer derartigen Verbindung erwächst. Weiter wird die Verpflichtung des Königs zur Isolierung in Trauerfällen hervorgehoben. Nach seiner rituellen Isolierung opfert der König und gibt das neue Getreide zu profanem Gebrauche

[1]) Norsk Teologisk Tidsskrift 1941, S. 142 (in Norwegisch).

[2]) Studies in Divine Kingship 1943, S. 149ff.

frei. Hier handelt der König im Interesse der ganzen Gesellschaft und führt die Riten aus, die notwendig sind, wenn die Natur von einer Phase in die andere übergeht. Sind es doch die krisenhaften Augenblicke des Lebens — Trauer, Ehe, Geburt, Krankheit —, mit denen es das Keret-Gedicht hauptsächlich zu tun hat. Das Gedicht kann also eine soziale Mythe genannt werden.

Es ist erhalten geblieben, weil es in der alten kanaanäischen Gesellschaft, d. h. in ihrem sozialen Leben einen festen Platz hat. Gray meint, unser Gedicht sei insbesondere bei der Hochzeit des Königs rezitiert worden, deren Feier vielleicht mit der des Neujahrsfestes zusammengefallen sei. Trotzdem will aber Gray keinen Zusammenhang unseres Gedichtes mit dem *hieros gamos* annehmen.

Die Ideologie des Königtums wird in dem Gedicht nicht ausdrücklich formuliert. Das war auch nicht nötig, weil hier alle Bescheid wußten. König Keret gilt als der Sohn Els[1], woraus die hohe Bedeutung des Königtums ohne weiteres deutlich wird. Eine kritische Diskussion der Einzelheiten, die Gray zu dieser Auffassung des Keret-Gedichtes geführt haben, ist hier unmöglich. Einige Punkte müssen aber doch erwähnt werden.

1. Die Grundanschauung. Gray hat sich bemüht, nach allen Seiten hin gerecht zu sein und sich damit seine Aufgabe sehr erschwert. Eine gewisse Unklarheit, die freilich wohl von dem Gedicht selbst verursacht ist, zeigt sich etwa schon in diesem Satz: „Though we have hitherto characterized the Krt text as a saga rather than as a myth, there is a certain sense in which it might be termed a myth"[2]. Gray denkt hier an die Funktion, „den Sitz im Leben" unseres Gedichtes, aber wie stellt er sich eigentlich Keret selbst vor? Ist er eine historische Person, dessen Geschichte legendarisch (mythisch) behandelt worden ist, oder ist er eine reine Mythenfigur? Und lassen die Art und die Funktion eines solchen Gedichtes sich voneinander trennen?

Gray scheint in Keret einen historischen König zu sehen, dessen Taten Gegenstand einer späten in den Kultus übernommenen Sage geworden sind. Das ist ein guter Lösungsversuch, in Analogie etwa mit dem, was im Buche Exodus erzählt ist. Aber noch stärker als im Falle des Exodus meldet sich hier die historische Frage an. In der israelitischen Religion wird das Wirken Gottes als ein Wirken in der Geschichte betrachtet. In der ugaritischen Religion wirkt Gott in der Natur, und das Historische spielt hier nur eine geringe Rolle. So wird wohl auch der König Keret der Welt der Mythe angehören, und die eventuellen historischen Einschläge in dem Gedicht sind, wenn man sie überhaupt annehmen darf, von mehr zufälligem Charakter.

2. Die umstrittene Frage, ob Keret als sakraler König gedacht wird, beantwortet Gray sehr vorsichtig. Von den Worten in Gordon UH 125 : 10f., sagt er: „This verse, of course, lends strong support to the theory of divine kingship"[1]. Aber Gray reserviert sich sofort im nächsten Satze: „We must, however, allow for certain extravagances in courtly etiquette and address, „Hofstil", such notions as divine sonship being perhaps the reflection of ideas familiar in cult and liturgy. El, of course, is called in this text „the father of men" as well as the father of Krt". Noch deutlicher drückt er sich S. 51 aus: „The royal office and person was much enhanced through the cult and much of the extravagant terminology regarding the king and his identity with divinity was a projection of cultic ideology".

Dieses moderne psychologisierende Verständnis wird dem alten Text und seinen Gedanken gewiß nicht gerecht. Es verschließt Gray auch die Augen für viele Möglichkeiten, die er sonst hätte sehen können. In einzelnen Fällen redet aber der Text so laut, daß er nicht überhört werden kann, z. B. in Gordon UH 127 : 31, wozu Gray bemerkt: „There may be a reference here to the well-known Mesopotamian ritual of the New Year festival, when the king for the meanwhile died, entering the mountain".

In anderen Fällen hat Gray indes nicht gehört, was gehört werden könnte und müßte. So bei den Texten Gordon UH 125 und 127. Das dort geschilderte Verhältnis Kerets zu seinen Söhnen hätte eine eingehende Diskussion verdient.

In der Übersetzung und der Exegese der einzelnen Wörter hat Gray einen ausgedehnten Gebrauch von dem Vergleich mit arabischen Wörtern gemacht. Das bringt immer eine gewisse Gefahr mit sich. Arabische Wörter können zum Verständnis ugaritischer wirkliche Hilfe leisten, aber sehr oft leiten sie auch irre. Gray benutzt die arabische Sprache mit Einsicht und Vernunft. Er kennt seinen Stoff und preßt darum die Analogien nicht zu sehr, was andere Forscher getan haben. Das Wort *zbl* hat ihm Schwierigkeiten gemacht. Aber er gibt dafür zwei verschiedene Übersetzungen (S. 9, 11, 14, 23). Es wird mir schwer, ihm darin zu folgen, aber ich muß gestehen, daß der Kontext seine Auffassung zu stützen scheint.

Die Bibliographie, die sonst gut ist, hat einige Schönheitsfehler. S. 53 erwähnt Gray einen von ihm selbst in INES X, 1951 veröffentlichten Artikel, aber in der Bibliographie wird dieser nicht genannt. S. 3, Note 1 zitiert das Buch des Rezensenten „Baal in the Ras Shamra Texts", die Bibliographie nennt aber nur ein anderes Buch des Rezensenten.

Alles in allem hat Gray ein gutes Buch geschrieben. Diese neue Ausgabe des Keret-Textes mit einer auf seiner gründlichen Durcharbeitung beruhenden englischen Übersetzung füllt eine bisher schmerzlich empfundene Lücke. Der Kommentar ist gründlich und sachgemäß. Daß man mit Gray in allen Punkten einig sein könnte, hat er gewiß selbst am allerwenigsten erwartet.

[1]) Gordon UH 125 : 17ff. [2]) S. 3.

[1]) S. 50.

Sollberger, Edmond: **Corpus des Inscriptions „Royales" Présargoniques de Lagaš.** Genf: Droz 1956. XVI, 64 S. 4°. — Bespr. von Karl Oberhuber, Innsbruck.

Eine Gesamtausgabe aller bekannten und möglichst aller erreichbaren, bisher nicht publizierten vorsargonischen Königsinschriften war zweifellos ein Desideratum der Sumerologie geworden, wenn man das Anwachsen der Zahl derselben seit der Standardbearbeitung durch F. Thureau-Dangin (SAK) im Jahre 1907 in Betracht zieht. So werden in diesem Corpus nunmehr von Urnanše bereits 49 Texte (Duplikate in den folgenden Zahlen jeweils inbegriffen) mitgeteilt, von Akurgal 6, von Eannatum 65, von Enannatum I. 23, von Entemena 78, von Enannatum II. 4, von Enentarzi(d) 2, von Lugalanda 14 und von Urukagina 61, wozu noch 15 „anonyme" Texte kommen. Allerdings ist Wert und Bedeutung der neu hinzugekommenen Inschriften nicht in bloßen Zahlen auszudrücken, etwa in dem Sinne, daß sich darunter Texte vielleicht vom eminenten Werte einer Geierstelen-inschrift Eannatums oder der „Reformtexte" Urukaginas befänden; vielmehr sind es zum überwiegenden Teile Duplikate von bereits bekannten Inschriften bzw. diesen ähnliche Texte. Interessant darunter z. B. eine „Palimpsest"-Inschrift auf einer Olive Urukaginas (YBC 3020, im Corpus: Urukagina Nr. 61).

Sollberger war bei dieser mühevollen Aufgabe bestrebt, möglichst in allen Fällen durch Autopsie der Originale (nur in ganz wenigen Fällen war Sollberger auf Kollation durch Photos angewiesen) den textus primigenius zu bieten. In der Wiedergabe der Texte glaubte Sollberger aber, sich 1. von der Form der Denkmäler zugunsten einer rein auf praktische Zwecke abgestimmten Auflockerung der einzelnen Kolumnen und Fächer gleichermaßen emanzipieren zu können oder zu sollen wie 2. von einer „photogetreuen" Nachzeichnung jedes einzelnen Zeichens. Dazu erlauben wir uns folgendes zu bemerken. Zu 1.: Zweifellos bietet die aufgelockerte Darstellung der Inschriften den Vorteil, die Fächer bequem durchzuzählen, wenngleich sich dies mit Aufwendung nicht allzugroßer Mühe behelfsmäßig auch bei denkmalgetreuer Wiedergabe erreichen ließe. Deimel beispielsweise hat es jedenfalls in seinen „Textus cuneiformes Šumerici archaici" (Roma) für richtig gefunden, die denkmalgetreue Wiedergabe beizubehalten. Zu 2.: Ob die Auffassung Sollbergers, daß „l'aspect paléographique ..... ici sécondaire" (S. III) sei, allgemein geteilt werden wird, möchte ich bei der Edition eines Inschriftencorpus zumindest sehr stark bezweifeln.

Auf eine Einzelheit sei hier im Vorbeigehen noch hingewiesen. Auf S. VII Fußnote 1 findet sich die Notiz, daß Sollberger die übliche Schreibung bzw. Lesung Ur-^{d}nanše beibehalte, obwohl die Lesung Sur-^{d}nanše (auf Grund Entemena Statue V 1) für ihn außer Zweifel stehe. Ohne hier auf die angezogene Stelle eingehen zu wollen, sei vorweg gesagt, daß es sich hierbei m. E. nicht um irgendeine Schreibung des Namens Urnanše handelt; dieser erscheint, und das ist beweisend, in derselben Inschrift in der schon bei Eannatum (Feldstein A VIII 5) sich findenden Form ur-^{d}nanše (I 14; vgl. auch Alabastertafel II 3). Auch die von Sollberger, Système Verbal (1952) S. 155 sub (327) mitgeteilte Lesung dieser Stelle als lú ^{d}nanše ist auf Grund des kollationierten Textes nicht zu halten[1].

Angesichts des bevorstehenden Erscheinens der Neubearbeitung von SAK von berufenster Seite, nämlich von A. Falkenstein (Hinweis auf S. III), erscheint ein Eingehen auf einzelne Texte an dieser Stelle nicht angebracht.

Dem Herausgeber sei für seine mühe- und entsagungsvolle Arbeit, die die Schaffung dieses Corpus erforderte, aufrichtig gedankt.

Keilschrifturkunden aus Boghazköi. Heft XXXVII: Literarische Texte in akkadischer Sprache. Von Franz Köcher. Berlin: Akademie-Verlag 1953. IX, 72 S. 4° = Deutsche Akademie d. Wiss. zu Berlin. Inst. f. Orientforsch. DM 23.50. — Bespr. von J. Laessøe, Kopenhagen.

This volume of the series KUB adds 230 new numbers (mostly fragments) to the body of Akkadian texts from Boğazköy previously published in KBo 1; KUB 3 and 4; KUB 29, 58—60; KUB 30, 1—9; and KUB 34, 1—6. The texts were mostly discovered in the course of campaigns between 1931 and 1939, and are presented in exquisite copies by the skillful hand of Franz Köcher; the publication is introduced by Köchers analytic and descriptive catalogue (pp. II—IX). Significant new material is represented by a number of literary texts from the Middle Babylonian period, valuable additions to a genre for which the documentation is still inadequate at this time. These texts, written in Middle Babylonian characters, are to be considered as importations from Babylonia, and are carefully classified by Köcher, pp. II—V; specimens of this type are Nos. 100a—b and 106 (bilingual), a Middle Babylonian version of the series *utukkū lemnūtu*. Following Köcher, the new texts fall into the following categories: Nos. 1—35, medical texts; 36—116, religious texts; 117—149, miscellaneous (lists, etc.; two fragments [Nos. 129 and 139]: texts of an epic-historical character); 150—215, omens; and 216—230, clay liver models. Pp. V—IX furnish detailed information as to the provenance of each individual fragment, with a useful plan of the Büyükkale (p. IX).

Like other Boğazköy texts, these show a less rigid tradition in terms of the system of writing: where indigeneous Mesopotamian practice is absolute and will hardly ever deviate from standard procedure, the Boğazköy scribes were not obligated to the same extent by customs handed down through centuries in scribal schools, with the result that, e. g., a free syllabic rendering independent of tradition may here confirm or establish the proper reading of Sumerograms or logograms; it may be

[1]) Vgl. M. Lambert, Sumer 8 [1952] 204 f.: m. Anm. 40.

remembered that the reading of names such as Ninurta[1] or Asal-lú-ḫi was definitively established with the help of texts from Boğazköy. In the present volume we find such specimens as ta-ar-mu-uš for ŠAMTAR.MUŠ (55, i 20; 44, 5); zi-ik-pa (111, right col. 7′), za-ak-pa (111, rev. 14′) for SAG.BA; and a-ku-zi-en-ga (56, 4′) for Á.GÚ.ZI.GA. The writing *ar-ta-ti-la* (43,14′) confirms E. Ebeling's proposal to read *ar-ta-*BE*-lum* as *ar-ta-til-lum* (MAOG 10/2, 90). In the medical texts, TI.LA (here, 2, 13 and passim) is occasionally rendered as *i-ne-eš* (3, 10′; 9, rev. 6) or *i-niš* (9, rev. 8), for *ina'eš* (vb. *nēšu*; cf. H. Ehelolf, OLZ 1921, 155f.; RA 23, 26; *muna'išu* "veterinarian", SAI 8740).

The important text No. 1, a medical text with Hittite, Luwian and Hurrian glosses, has already been edited by Köcher, Ein akkadischer medizinischer Schülertext aus Boğazköy (AfO 16 [1952], 47—56). Köcher has also demonstrated that *kutpū*, which occurs in No. 2, rev. 17′, 19′ and 20′, and denotes a mineral ("black salpetre"), is the Akkadian reading of the logogram ^{ZA}AN.ZAḪ.GE$_6$ (AfO 16, 64f.).

Among the texts classified as being of a religious nature, No. 36 is of interest in that it is the first tablet which has turned up with a duplicate text of the large šu-íl-lá prayer to Ishtar (cf. L. W. King, The Seven Tablets of Creation, 2, Pls. 75ff., and W. G. Kunstmann, Gebetsbeschwörung 91, No. 2, with further references). The distinction between medical (1—35) and so-called religious texts (36—116), as maintained by Köcher, pp. II—IV, is not, perhaps, in all cases obvious; specifically, in the latter group, some texts might rightly have been classified as predominantly magic in nature. In the magic rituals one recognises the fashioning of figurines representing sorcerers and witches as an extremely common practice; such images are also made as substitutes for patients under treatment. Many examples of the Mesopotamian custom of preparing figurines have recently been collected by Eduard Nielsen in his article The Burial of the Foreign Gods (Studia Theologica 8 [1954], 103—122); to the references adduced by Nielsen, op. cit., 109ff., may now be added the reference to the washing of hands over crossed figurines in the *bīt rimki* ritual tablet K 10131 (joined to K 3227+; see my Studies on the Assyrian Ritual and Series *bīt rimki* [1955], 21ff.); compare also *maqlū* 2, 37; 2, 91f. and 5, 96. When such figurines are set afloat on boats (e. g., Nos. 61, 6; 68, 5′; 93, 3′; passages from which the phrase *ana eleppi tušarkab-šūnūti* emerges), the incantation *maqlū* 1, 50ff., with its reference to *nēbiru* and *kāru*, is brought to mind.

The astrological omen texts (Nos. 150—164), with observations derived from sun, moon, eclipses, and earthquakes, are of particular interest because astrological texts are as yet attested primarily in the Neo-Assyrian period; the collection of omens derived from the observation of livers and other intestinal organs (Nos. 165—182) are of importance as constituting a link between late texts of this category and older specimens such as those published by A. Goetze, Old Babylonian Omen Texts (YBT X [1947]). The clay liver models (Nos. 216—230), finally, add substantially to our limited knowledge of this particular type of literature.

Franz Köcher's flawless and careful edition of these new texts from Boğazköy will offer important material of great diversity to Assyriologists for a long time to come.

[1]) In the present collection of texts, once again, in No. 192, 6'; ^{d}*Ni-in-nu-ú*[*r-ta*].

Altes Testament, Neues Testament Spätjudentum, Urchristentum

Israel. (Dt. Ausg.: Dr. Erna Stübel). Genf, Karlsruhe, Paris, New York: Nagel [1953]. VIII, 350 S., 14 Pläne, 24 ganzseit. dreifarb. Taf. kl. 8° = Nagels Reiseführer. Leitg. G. R. Martineau. Geb. ffr. 1. 500.—. — Bespr. von Otto Eißfeldt, Halle/Saale.

Der dem neuen Staate Israel und Teilen seines Nachbarn Jordanien, nämlich der Altstadt von Jerusalem, dem Ölberg, Bethlehem, Jericho und Umgebung, gewidmete Nagelsche Reiseführer bringt in seinem ersten Drittel (S. 1—114) Angaben über Israels Geschichte, Geographie, Regierung-Verwaltung-Bevölkerung, Organisation der Arbeit, Industrie und Handel, Landwirtschaft, Die Katholische Kirche im Heiligen Land, Die Manuskripte vom Toten Meer. Die übrigen beiden Drittel (S. 115 bis 350) beschreiben Tel Aviv-Jaffa, Tel Aviv-Jerusalem, Jerusalem, Die alten Städte der Ebene Shephela, Negev, Die Städte der „Ersten Aliya", d. h. der jüdischen Einwanderungswelle von 1882, Ebene Saron, Die alten Häfen, Haifa und Karmel, Akko-Nazareth-Beth Shearim, Megiddo-Bethsean, Montfort, das Schloß der deutschen Ordensritter, Rund um den Tiberiassee, Safad, Becken des Hulesees, Jerusalem - Die Altstadt, Ölberg, Bethlehem, Jericho-Jordan - Totes Meer und bringen „Praktische Hinweise" (S. 319—339) sowie ein Alphabetisches Register (S. 340—350). 14 an den für sie in Betracht kommenden Stellen des Textes gebrachte Pläne sowie 24 Karten, von denen die erste, Israel, den Band eröffnet, die anderen 23 (Israel Nord, Israel Mitte, Israel Süd, Jerusalem, Tel Aviv, Haifa usw.) ihn beschließen, erhöhen die Verständlichkeit der Darstellung sehr.

Die, denen es vergönnt ist, Israel zu besuchen und dann womöglich auch in die an Israel angrenzenden Gebiete Jordaniens einen Abstecher machen zu können, werden dankbar von dem den neuen Verhältnissen Palästinas entsprechenden Nagelschen Reiseführer Gebrauch machen. Ebenso kann er denen, die sich aus der Ferne, wie mit dem Antiken, so auch mit dem Modernen Vorderen

Orient und dessen Brennpunkt Palästina zu beschäftigen haben, gute Dienste leisten. Beide Gruppen hat sich also der Verlag mit der Herausgabe dieses Führers zu Dank verpflichtet. Aber es darf nicht verschwiegen werden, daß er noch mancherlei Mängel aufweist. Zunächst haften der sonst guten von Frau Dr. Erna Stübel besorgten deutschen Übersetzung ein paar Eierschalen des französischen Originals an. Schlimmer ist, daß die Darstellung es nicht selten an der nötigen historischen Kritik fehlen läßt und Überlieferungen als glaubwürdig gelten läßt, die es zweifellos nicht sind. In dieser Hinsicht steht der vorliegende Führer leider hinter dem von Baedeker zurück. Könnte man über die allzu große Vertrauensseligkeit frommen Traditionen gegenüber vielleicht auch einmal hinwegsehen und sich von ihnen als poetisch-gemütstiefen Schöpfungen gar für Augenblicke gefangen nehmen lassen, so bedeuten die zahlreichen Einzelfehler, die nicht alle nur Druckfehler sind, eine ernsthafte Beeinträchtigung der Freude an dem Buch.

Hier nur eine kleine Auswahl von ihnen: S. 4 muß es statt Herodes heißen Herodot. S. 73 wird das die Nordgrenze Israels bildende Kap genannt Ras el Nakuva, S. 220 Raz el Naqura, während es — bei Beibehaltung der im übrigen von dem Buch beobachteten Transkriptionsart — heißen müßte Ras el Naqura. S. 205 heißt der 608 v. Chr. bei Megiddo gefallene König Josea, S. 206 Josua, während in Wahrheit sein Name Josia war. S. 214, wo Bethshean beschrieben wird, ist von dort ausgegrabenen Heiligtümern des Gottes *Mekal* und „seines Gefährten *Astaroth*" die Rede, wo Astaroth oder Astarte doch kein Gott, sondern eine Göttin ist. Ein paar Zeilen weiter erscheint der eben *Mekal* genannte Gott als *Merkal*. S. 220 wird als keilschriftliche Entsprechung des Jos 19, 29 Richt 1, 31 vorkommenden Stadtnamens Aksib angegeben *Ak-ei-bi*, und die syllabarische Wiedergabe dieser Keilschriftschreibung macht dabei den Eindruck besonderer Gründlichkeit. In Wahrheit muß es aber heißen *Ak-zi-bi*. Recht oft sind die für Verweise auf andere Seiten vorgesehenen Stellen nicht mit den richtigen Zahlen ausgefüllt, sondern haben ihre „000" behalten, so, z. T. mehrfach auf der Seite, S. 208. 216. 218. Das sind sehr bedauerliche Schönheitsfehler, und Herausgeber und Verlag, die ohnedies für die geplante neue Auflage Verbesserungen in Aussicht genommen haben, werden gewiß für die Abstellung dieser und anderer Unvollkommenheiten Sorge tragen.

[Rowley:] Wisdom in Israel and in the Ancient Near East. Presented to Prof. Harold Henry Rowley by the Society for Old Testament Study in Association with the Editorial Board of Vetus Testamentum in Celebration of his sixty-fifth birthday, 24 march 1955. Leiden: Brill 1955. XIX, 301 S., 4 Taf. gr. 8° = Suppl. to Vetus Testamentum Vol. III. hfl. 32.—. Bespr. von Fritz Maass, Berlin.

Die außergewöhnliche Bedeutung H. H. Rowleys für die internationale alttestamentliche Wissenschaft wird in den Gratulations-Adressen der Herausgeber und des Präsidenten der Society for OT Study gewürdigt. Eine sehr gute Photographie und ein Verzeichnis der Schriften H. H. Rowleys (von G. H. Davies) vermitteln einen Eindruck des Mannes und seines Werkes.

Eine dankenswerte Planung hat die Herausgeber die Beiträge der Festschrift unter das einheitliche Thema der „Weisheit" stellen lassen. 22 namhafte Forscher aus 13 verschiedenen Ländern sind beteiligt; damit ist ohne Zweifel ein neues Standard-Werk geschaffen, das für lange Zeit zu den am meisten benutzten und zitierten Büchern über die Weisheitsliteratur gehören wird. Eine Übersicht kann nur ein dürftiges Bild von der Fülle des Gebotenen geben.

1—15 W. F. Albright: Some Canaanite-Phoenician Sources of Hebrew Wisdom. (Aufschlußreiche neue Parallelen legen nach Albright den Schluß nahe, daß die israelitische Weisheitsliteratur uralt ist und die Proverbien einen salomonischen Kern haben, z. T. sogar in der vorliegenden Form aus der Bronzezeit stammen.) — 16—25 Albrecht Alt: Zur literarischen Analyse der Weisheit des Amenemope. (Alt schließt aus formalen und inhaltlichen Spannungen der Spruchsammlung Amenemopes, daß es sich nicht um ein Werk aus einem Guß handelt, sondern daß der Verfasser literarische Vorlagen gehabt und in sein Buch eingearbeitet hat.) — 26—32 H. Cazelles: A propos d'une Phrase de H. H. Rowley. (Die Weisheit ist im vorexilischen Israel vorwiegend politisch und ethisch gewesen; sie und ihre Vertreter wurden von den Propheten bekämpft. Erst mit dem Durchbruch des religiösen Individualismus setzt — bes. bei Hesekiel — der Prozeß ihrer Assimilierung und Durchdringung mit dem Jahwe-Geist ein. Damit ist die Grundlage für eine kanonische Weisheitsliteratur geschaffen). — 33—41 J. Coppens: Le Messianisme Sapiental et les Origines Littéraires du Fils de l'Homme Daniélique. (Der Beitrag kommt nur zu einem negativen Ergebnis. Coppens stellt in Auseinandersetzung mit Feuillet, Rev. Bibl. 1953, fest, daß die Menschensohngestalt bei Daniel nicht durch die messianischen Elemente der Weisheitsliteratur bestimmt sein kann.) — 42—71 P. A. H. de Boer: The Counsellor. (Auf Grund sehr eingehender Stellenanalyse ergibt sich, daß der Ratgeber einer besonderen Kaste angehörte und das Ratgeben eine machtvolle, nach Hiob 28 und Prov 8,22—31 geradezu übermenschliche Funktion war, die der Zukunftsbestimmung, dem Orakelgeben, nahestand.) — 72—93 G. R. Driver: Problems in the Hebrew Text of Job. (Konjekturen zu 25 Hiob-Versen.) — 94—102 Otto Eißfeldt: Religionshistorie und Religionspolemik im Alten Testament. (Während die Geschichtsschreibung, Chronologie und Geographie des AT tendenzlose Stücke aufzuweisen haben, kann sich objektiv-wissenschaftlicher Geist in den Glaubenszeugnissen nicht durchsetzen. Wo Jahwes Ausschließlichkeitsanspruch vertreten wird, waltet „dogmatische Intoleranz und polemische Aggressivität". Doch findet sich auch in solchen religiösen Texten „objektive Mitteilung religiös-historischer Fakten", z. B. in den Zeugnissen über religiöse Wandlungen in Israel (von der El-Religion zum Jahwe-Glauben) und

über den Glauben anderer Völker, wie II Kön 3 und 17,29—31.) — 103—19 I. Engnell: „Knowledge" and „Life" in the Creation Story. (Gen 1—3 sind formgeschichtlich als entkultisierte Geschichtserzählung zu bestimmen. Die literarkritische Quellenscheidung kann keinen positiven Beitrag zur Interpretation des Inhalts leisten. Gen 1—3 sind einheitlich, und auch die beiden Bäume [der Erkenntnis und des Lebens] sind von Anfang an in der Erzählung zu Hause. Adam gehört in die Kategorie des Urkönigs; er ist göttlich, wird inthronisiert, ist Gärtner, hat an der Erschaffung der Tiere teil und begeht den hieros gamos. „Gut" und „böse" gehören in die sexuelle Sphäre. Das Paar „erkennt" und kann sich nun vermehren, aber das persönliche „ewige Leben" wird ihnen versagt. Ein Ritual des Tammuz-Typus liegt zugrunde, hat aber in der Verfluchung des Ackers seine israelitische Interpretation oder Umbiegung erfahren.) — 120—37 B. Gemser: The Rîb- or Controversy-Pattern in Hebrew Mentality. (Nachdem die Häufigkeit des Streitens in Israel aufgezeigt, die einschlägigen Worte und ihr Gebrauch in den Personennamen, in den israelit. und babylonischen Psalmen sowie bei den Propheten untersucht ist, ergibt sich, daß die Rîb-Phraseologie eine spezifisch israelitische Denkform offenbart, die im radikalen Monotheismus begründet ist. Die Gotteserfahrung und -auffassung hat lebendigen, personalistischen Charakter, setzt den ethischen Anspruch Gottes voraus und weiß um die Andersartigkeit und Unberechenbarkeit Gottes.) — 138—49 H. L. Ginsberg: The Structure and Contents of the Book of Kohelet. (Das Buch hat einen durchsichtigen Aufbau mit Überschrift [1,1], 4 Hauptabschnitten [—2,26, 4,3, 6,9, 12,8] und dem Epilog [12,9—14]. Der Prädestinationsgedanke der Koh'schen Weisheit wird sehr stark hervorgehoben. Koh lehnt die Askese ab, predigt aber keinen moralischen Indifferentismus. Das Buch ist im 3. Jahrhundert entstanden; sein Verfasser war Grund[stück]besitzer [property owner; mlk heißt 1,12 und 2,12 nicht „König sein" sondern „besitzen"], der die griechische Literatur nicht kannte.) — 150—61 Paul Humbert: Le Modernisme de Job. (Der Modernismus des Buches Hiob zeigt sich in der Erfahrung des Verfassers [er ist weitgereist], in der literarischen Form [dramatisch, philosophisch], im Stil [Stärke des Ausdrucks, Reichtum des Vokabulars], aber vor allem in der Theologie: Gottes Gerechtigkeit ist der menschlichen Vernunft nicht erreichbar, von ihr nicht zu erfassen und zu beurteilen.) — 162—69 A. R. Johnson: מָשָׁל. (Aus der Anwendung des Wortes auf kurze Sprichwörter wie auf lange Perioden wird die allgemeine Bedeutung „belehren" erschlossen. Die Beziehung zu משל „herrschen" wird in einer Anmerkung [in Anlehnung an A. H. Godbey, AJSL 1922/23] über die ursprünglich magische Wirkung des Maschal vermutet.) — 170—82 Samuel Noah Kramer: „Man and his God", a Sumerian Variation on the „Job" Motif. (Photographische Wiedergabe, Text und Übersetzung von 5, vor über 50 Jahren bei Nippur gefundenen, jetzt in Philadelphia [3] und Istanbul [2] befindlichen Tafeln aus der Zeit um 1700 v. Chr., die in Klage und Belehrung vom Hiob-Schicksal eines Unbekannten zeugen.) — 183—91 Aare Lauha: Die Krise des religiösen Glaubens bei Kohelet. (Kohelets Weg zum „fruchtlosen Skeptizismus", zur „uninteressierten Blasiertheit" wird dem Weg Hiobs zur Lösung des Schicksalsproblems in der persönlichen Begegnung mit Gott gegenübergestellt.) — 192—204 Johannes Lindblom: Wisdom in the Old Testament Prophets. (Die Propheten kennen die ausländische Weisheit, setzen die Weisen in Israel als bestimmte Klasse voraus und sind in Stil und Verkündigung von der Weisheitsliteratur beeinflußt.) — 205—24 Sigmund Mowinckel: Psalms and Wisdom. (Als nichtkultische Psalmen nennt Mowinckel Ps 1. 34. 37. 49. 78.105f. 111f. 127. Sie seien Gedichte der Weisheitslehrer, deren Stand nicht zu scharf von den anderen Klassen der „intelligentsia" in Israel getrennt werden dürfe. Die Weisheitsschulen waren wahrscheinlich auch in Jerusalem mit dem Tempel verbunden, die Beziehung zum Kultpersonal muß eng gewesen sein. Durch das freie Gebet und den dichterischen, nicht-kultischen Hymnus ist diese Psalmographie beeinflußt worden; die Auflösung der Form [alphabet. Ps] und das didaktische Anliegen kennzeichnen sie. In den Weisheitslehrern, die angeblich im Schriftgelehrtentum der neutestamentlichen Zeit ihre geradlinige Fortsetzung finden, will Mow. die letzten Ps-Sammler und die Redaktoren des kanonischen Psalters sehen. Die Ps des Sir-Buches, die Ps Sal und des Luk-Ev werden bes. untersucht.) — 225—37 Martin Noth: Die Bewährung von Salomos „göttlicher Weisheit". (Noth zeigt auf, wie selten im alten Israel die Weisheit auf Gott, wie oft sie auf den Menschen bezogen wird. So bewährt sich auch in Salomos „Naturweisheit" [I Kön 5,9—14] wie in seiner richterlichen Weisheit [I Kön 3,4—28] „menschliche Klugheit und Findigkeit, die die älteren sakralen Möglichkeiten der Rechtsfindung . . . entbehrlich machte".) — 238—46 Johs. Pedersen: Wisdom and Immortality. (P. schreibt vor allem auf Grund der Lehre des Merikare, des Gilgamesch- und Adapa-Mythus und biblischer Texte [Gen. 1—3 Ps 8] von der dramatischen Auseinandersetzung zwischen Gott und Mensch, in der es dem Menschen gelingt, die Weisheit zu erlangen, während ihm die Unsterblichkeit versagt bleibt.) — 247—61 Norman W. Porteous: Royal Wisdom. (Daß die Weisheit trotz späterer Popularisierung als besondere Gabe und Eigenschaft des Königs gesehen wurde, soll aus der David- und Salomo-Geschichte, aus der Weisheitsliteratur und dem NT hervorgehen. Jesus habe sich mit der göttlichen Weisheit identifiziert.) — 262—79 R. B. Y. Scott: Solomon and the Beginnings of Wisdom in Israel. (Die Historizität des „weisen" Salomo wird

bestritten. Sprachlich und sachlich gehören die betr. Stellen des I Kön-Buches in nachdeuteronomische Zeit. Erst mit Hisqia habe die literarische Pflege der Weisheit in Israel begonnen.) — 280—92 D. Winton Thomas: Textual and Philological Passages in the Book of Proverbs. (Textänderungen und -erläuterungen zu 17 Versen der Prov.) — 292—301 Gerhard von Rad: Hiob XXXVIII und die altägyptische Weisheit. (Die Aufzählungen im Onomastikon des Amenope, in Hiob 38f., Sir 43, Ps 148, Dan 3,52—90 LXX werden übersichtlich nebeneinandergestellt. Literarische Abhängigkeit ist nirgends zu entdecken. Aber die Benutzung ausländischer enzyklopädischer Werke durch israelitische Schriftsteller ist dennoch anzunehmen. Die Stilform der rhetorischen Frage in Hiob 38f. ist der des Pap. Anastasi I [Streitschrift des Hori] sehr verwandt; sie hat ihren Sitz im Leben jedenfalls in den katechetischen Fragen nach Maßgabe enzyklopädischer Listen.)

Verheißung und Dilemma der alttestamentlichen Forschung werden durch dieses Buch, das die verschiedensten Geister aus aller Welt auf einen Kampfplatz fordert, gleichermaßen klar. Die Übereinstimmungen inhaltlicher und theologischer Interpretationen — bes. in den Beiträgen von Humbert, Lauha, Cazelles und Gemser lassen trotz aller Stürme, Widrigkeiten und Kämpfe der heutigen alttestamentlichen Forschungsarbeit die Nähe des festen Landes ahnen. Wieviel Anstrengung und Besonnenheit noch erforderlich ist, wieviel Schiffbrüche es geben mag, läßt sich nach den vielen unterschiedlichen und sogar entgegengesetzten Ergebnissen in geschichtlichen und literarischen Fragen vermuten. Dabei fallen die sich einander ausschließenden Hypothesen von Albright und Scott und die sich über vernichtende Gegenargumente schwungvoll hinwegsetzende Synthese Engnells auf. Die nach Noth durch Alt „abschließend" aufgezeigte Verschiedenheit zwischen „Naturweisheit" und „richterlicher Weisheit" wird sonst kaum beachtet. Neben der Fülle der weiterführenden Spezialuntersuchungen machen gerade solche Spannungen diesen Sammelband so wertvoll und anregend.

Birkeland, Harris: **The Language of Jesus.** Oslo: Dybwad in Komm. 1954. 40 S., gr. 8° = Avhandl. av det Norske Videnskaps-Akademi i Oslo. II. Hist. Filos. Kl. 1954, 1. Kr. 4.50. — Bespr. von Rudolf Meyer, Jena.

Nachdem M. Black der aramäischen Überlieferung nachgegangen ist, die der synoptischen Tradition zugrunde liegt[1], hat P. Kahle[2] die Frage nach dem zur Zeit Jesu in Palästina gesprochenen Aramäischen dahingehend beantwortet, daß man zu unterscheiden habe zwischen dem „Reichsaramäischen", das als Schriftsprache etwa die gleiche Rolle spielte wie später das Hocharabische in den islamischen Ländern, und den einzelnen Volksdialekten. Reste derartiger aramäischer Vulgäridiome lassen sich nach P. Kahle sowohl bei Samaritanern wie auch bei Juden und Judenchristen nachweisen.

Im Anschluß an M. H. Segal[1], wenngleich nicht in allen wesentlichen Punkten mit ihm übereinstimmend, und in Auseinandersetzung mit G. Dalman[2] versucht nunmehr Verf., als Volkssprache der Juden Palästinas zu Beginn unserer Zeitrechnung das Hebräische zu erweisen, das somit zugleich das Ausdrucksmittel der ältesten Überlieferung über Jesus sein soll (S. 39).

Um seine These zu bekräftigen, bedient sich Verf. sprachsoziologischer Erwägungen. Danach trat das Aramäische in die große Welt als Sprache der „oberen Klassen der Gesellschaft, des Hofes, der Verwaltung und der Handelskreise" (S. 16), während Hebräisch die Sprache der kleinen Leute in Palästina, der Arbeiter und Bauern, blieb. Diese Feststellung geht von der unrichtigen Annahme aus, daß Darius I. das Aramäische in seinem Imperium „eingeführt" habe. Das Bild verschiebt sich aber sofort, wenn man sich vergegenwärtigt, daß Darius I. sich in der Sprachenfrage einfach dem Umstand angeglichen hat, daß das Aramäische auf dem Boden der politischen Erbmasse Assyriens und Babyloniens längst als dominierende und überall verstandene Sprache bestand, die, seitens der Zentralgewalt offiziell anerkannt, das beste Verständigungsmittel darstellte, das man überhaupt besaß. So wird denn auch die Beweisführung des Verf.s immer wieder dadurch beeinträchtigt, daß er nicht umhin kann, laufend die Überlegenheit des Aramäischen im Zeitraum von Darius I. bis zum Aufkommen des Islam anzuerkennen.

Das Hebräische der einfachen Leute ist natürlich auch für den Verf. nicht identisch mit der Sprache der klassischen biblischen Bücher, da dieses Idiom in hellenistisch-römischer Zeit ausschließlich auf den literarischen und sakralen Bereich beschränkt ist (S. 17). Allerdings darf man wohl das klassische Hebräisch nicht als eine allzu starre Erscheinung auffassen (S. 30f.); denn die Qumran-Texte geben uns heute einen relativ guten Einblick gerade in sein Nachleben, bevor es zu der Vereinheitlichung durch die Masoreten gekommen ist. Für den Alltag postuliert nun B. einen volkstümlichen Dialekt, auf Grund dessen schließlich das Hebräische der Mischna, d. h. jene Gelehrtensprache der Tannaiten „erfunden" (invented) worden sein soll, die im 2. Jh. n. Chr. eine relative Stabilität erreichte, um in amoräischer Zeit ganz dem Aramäischen zu weichen (S. 20f.).

---

[1]) M. Black, An Aramaic Approach to the Gospels, Oxford 1946.

[2]) Theologische Rundschau 17 (1948/9), S. 201—216.

[1]) M. H. Segal, A. Grammar of Mishnaic Hebrew, Oxford 1927.

[2]) G. Dalman, Die Worte Jesu² (Leipzig 1930); ders., Jesus Jeshua', die drei Sprachen Jesu (Leipzig 1922).

Der hypothetische Vulgärdialekt wurde nach B. von den „Armen, die nicht lesen und schreiben konnten" (S. 12) und von denen niemand annimmt, daß sie „irgendwelche Erziehung" gehabt hätten (S. 28), gesprochen. Des weiteren identifiziert Verf. die Träger des Vulgärhebräischen mit den Kreisen, die in der rabbinischen Literatur als *ʿam ha-ʾareṣ = pagani* bezeichnet werden. Gegen eine derartige Gleichsetzung aber ist m. E. einzuwenden, daß der Begriff *ʿam ha-ʾareṣ* im Munde der Rabbinen des 1. und 2. Jh. n. Chr. auf keine durch Erbe oder Herkommen bestimmte soziale Schicht abzielt, sondern lediglich ein Werturteil gegen jeden Juden darstellt, der sich nicht dem pharisäisch-rabbinischen Lebensideal unterwirft[1].

Auch in der Behandlung der Einzelbelege, die sowohl der synoptischen Tradition wie der apokryphen und rabbinischen Literatur entnommen sind, wird man kaum überall dem Verf. zustimmen können. Von den zahlreichen Beispielen, die hier zu erwähnen wären, seien nur zwei angeführt. Im Aristeasbrief § 11 heißt es: „Denn man hat in Judäa eine eigene Schrift . . . und redet eine eigene Sprache. Die Annahme, daß man die syrische (scil. aramäische) Sprache rede, ist nicht richtig, sondern es ist ein anderer Dialekt." Verf. sieht hierin den Beweis dafür, daß der Autor des Briefes zwischen jüdischer und aramäischer Sprache unterscheiden wolle und damit zugleich einen Hinweis auf das hebräische Umgangsidiom der Juden vermittle (S. 14). Nach den Qumran-Texten kennt man in Südpalästina zu Beginn unserer Zeitrechnung nicht nur eine, sondern zwei Schriftarten, nämlich den kanaanäisch-althebräischen und den aramäisch-jüdischen Duktus; auch kennt man nicht nur eine Sprache, sondern deren zwei: einerseits das dialektisch stark gemischte Hebräisch der biblischen Bücher mit durchaus fließenden Grenzen zu dem jüngeren Schrifttum, andererseits das Aramäische, das zuweilen als die gesprochene Sprache auch durch die hebräischen Texte hindurchschimmert. Damit scheidet aber der Aristeasbrief für die Beweisführung aus. Ähnliches gilt von babyl. Rosch ha-Schana 26b, wonach die Magd des Patriarchen Jehuda einige seltene hebräische Wörter im Munde führte, die den Rabbinen unbekannt waren. Verf. sieht in dieser Überlieferung aus der 2. Hälfte des 2. Jh.s n. Chr. den Beweis dafür, daß die Magd ein volkstümliches Hebräisch sprach (S. 15f.). Näher liegt freilich die Annahme, daß sich in der jüdisch-aramäischen Umgangssprache allerlei hebräische, auch altertümliche und aus der Literatur verschwundene Formen erhalten haben, genau wie im Samaritanisch-Aramäischen zahlreiche Hebraismen begegnen.

Man wird dem Verf. gern zugeben, daß der heutige Stand der Forschung eine kritische Auseinandersetzung mit den einstigen Ergebnissen von G. Dalman erfordert; aber die Linie, wie sie in den eingangs erwähnten Arbeiten von M. Black und P. Kahle aufgezeigt ist, erscheint mir mehr Erfolg zu versprechen als der hier vorgetragene Versuch.

[1]) Vgl. R. Meyer, Judaica 3 (1947), S. 169—199; ders. in: Kittel-Friedrich, Theologisches Wörterbuch zum Neuen Testament, Bd. V, S. 589.

Semitistik, Islamistik

Kamil, Murad, Prof.: Das Land des Negus. Eine Skizze. Innsbruck: Inn-Verlag 1953. 118 S. m. 20 Taf., 1 Kte. 8°. — Bespr. von E. Littmann, Tübingen.

Professor Murad Kamil hatte sich bereits vor fast zwanzig Jahren durch seine umfangreiche Dissertation „Des Josef ben Gorion (Josippon) Geschichte der Juden ዜና፡አይሁድ" als gründlicher Kenner der äthiopischen Sprache und Literatur ausgewiesen. Er war während des 2. Weltkriegs mehrere Jahre in Äthiopien als Kulturträger seines Vaterlandes Ägypten und im Auftrage der äthiopischen Regierung als Reformator des Schulwesens in Äthiopien. Während dieser Zeit hatte er gute Gelegenheit Land und Leute von Äthiopien kennenzulernen, und er hat diese Gelegenheit eifrig ausgenutzt. Er war auch an den neueren Verhandlungen zwischen der koptischen und der äthiopischen Kirche als Berater maßgebend beteiligt und kann in seinem Buche über diese Dinge, die für die Kopten und Äthiopier von großer Bedeutung sind, die aber in anderen Ländern nur wenig beachtet wurden, zuverlässige Auskunft geben.

Der mannigfache Inhalt des Buches ergibt sich am besten aus der Übersicht über die Kapitel, die ich hier nach den Angaben des Verfassers mitteile. Nach einem kurzen Vorwort und einer Schilderung „Wie kommt man nach Äthiopien?" folgen drei Abschnitte: 1. Eritrea; 2. Äthiopien; 3. Das Tanasee-Projekt. Eritrea ist die frühere italienische „Colonia Eritrea", die nach dem 2.Weltkriege den Italienern verlorenging und die jetzt nach manchen Verhandlungen der Westmächte mit dem äthiopischen Mutterlande in Verbindung steht. Über sie berichtet der Verfasser in fünf Kapiteln: Kultur; Religion; Volksglaube und Sitten; Volksdichtung; Politik. Die Überschriften der Kapitel des zweiten Abschnittes, der den größten Teil des Buches ausmacht, sind die folgenden: Rassen; Sprachen; Volksliteratur; Malerei; Sitten und Bräuche; Religion; Mönchtum; Die Kirchenfrage; Unterrichtswesen; Kirchlicher Unterricht; Presse; Geschichte; Staatswesen; Wirtschaft. Der Abschnitt über den Tana-See umfaßt sechs Kapitel: Beschreibung; Inseln; Die Einwohner; Geschichte des Projektes; Das Projekt; Die wirtschaftliche Bedeutung des Projektes.

Der Name „Äthiopien" wird von den Einheimischen als offizieller Name ihres Landes gebraucht, während „Abessinien", ein Name, der auf die arabische Bezeichnung *Ḥabašat* zurückgeht, bei ihnen nicht beliebt ist. So ist denn „Äthiopien" als politi-

scher Begriff für das Kaiserreich allgemein geworden; aber „Abessinien" als ein etwas umfassenderer geographischer Begriff tut für „Nichtäthiopier" auch seine Dienste.

Über das Land sind seit dem äthiopisch-italienischen Kriege im Jahre 1935, seit der Unterwerfung unter die italienische Herrschaft und der Befreiung im 2. Weltkriege sehr viele Bücher geschrieben. Freilich gab es auch schon früher Bücher über Abessinien, die ihre historische Bedeutung nicht verlieren; ich erinnere nur an die Schriften von Hiob Ludolf (17. Jh.), d'Abbadie und Munzinger (19. Jh.), neben denen noch manche andere zu nennen wären. In den neueren Werken seit 1935 ist natürlich auch manches von dem enthalten, was Murad Kamil beobachtet und geschildert hat. Aber seine Schilderungen sind besonders wichtig, weil sie von einem Gelehrten stammen, der längere Zeit im Lande war, der die schwierige amharische Sprache sprechen konnte und als Beamter in viele Verhältnisse Einblick gewinnen konnte, über die er gewissenhaft Auskunft gibt. Für die Kenntnis des modernen Äthiopien, das so verschieden ist von der Zeit vor fünfzig Jahren, als ich es kennenlernte, ist sein Buch unentbehrlich. Das Land wird europäisiert, zum Teil beinahe amerikanisiert; es ist aber zu hoffen, daß Haila Sellase, der ein sehr kluger und verständiger Herrscher ist, die Modernisierung nicht zu plötzlich und zu unangemessen vor sich gehen lassen wird.

Das Projekt vom Tana-See, das in den letzten Jahrzehnten so viel erörtert wurde im Zusammenhange mit dem Blauen Nil, scheint in der letzten Zeit etwa zurückgetreten zu sein. Der Verfasser schildert es kurz und anschaulich; dabei wäre auf das wichtige Buch von Major R. E. Cheesman, C. B. E. „Lake Tana & the Blue Nile. An Abyssinian Quest" zu verweisen gewesen.

Von Einzelheiten, die ich mir beim Lesen des Buches notiert habe, wähle ich hier einige aus. S. 12: Zum Vertrag von Uccialli wäre zu bemerken, daß im amharischen Texte steht, Menelik II. könne sich in seinen diplomatischen Beziehungen zum Auslande der italienischen Regierung bedienen, während es im italienischen Texte heißt, er müsse dies tun. — S. 16: Der Name Massaua wird, vielleicht volksetymologisch, vom Verbum *ṣawʿa* „rufen" abgeleitet. Dies Verbum ist im Tigriña gebräuchlicher als im Tigrē. Die Stadt heißt im Festlands-Tigrē *Bāṣeʿ*, in arabischen Geographen *Bāḍiʿ*. — S. 18 ist die Rede von „den Bogos- und Billinstämmen". Beide Namen sind gleichbedeutend; für gewöhnlich nennt man das Volk „Bogos" und die Sprache „Bilīn", aber das Volk wird auch oft nach seiner Sprache benannt. — S. 23ff.: Zu den Haartrachten, den Tabus, den Klageliedern, den Heldenliedern, den Trauergebräuchen u. a. möchte ich auf meine „Publications of the Princeton Expedition to Abyssinia" hinweisen, in denen sich noch etwas mehr Material findet. — S. 34: Dschibuti wird vom Verf. besonders eindrucksvoll geschildert; er sagt: „Wenn man Dschibuti gesehen und sich dort aufgehalten hat, kann man sich einigermaßen die Hölle vorstellen". Das erinnert daran, daß Ludolf an einem sehr heißen Sommertage in Deutschland seinen äthiopischen Gewährsmann Gregorius fragte, ob es in Massaua auch so heiß sei; und Gregorius erwiderte: „Ja, wenn es dort ein kühler Tag ist". — S. 39: Bei der Geʿez-Literatur wären auch die einheimischen Chroniken zu erwähnen. — S. 52: Über den abessinischen Dämon *zār* habe ich ausführlich in meiner Schrift „Arabische Geisterbeschwörungen aus Ägypten", S. 44ff., gehandelt. — S. 56: Das Wort *ʾabūna* ist nicht nur arabisch, sondern auch echt äthiopisch. — S. 57: Ein großer Teil der Handschriften des Königs Theodors II. wurde bekanntlich von den Engländern nach London gebracht. — S. 74: Zu „*genē*, die kirchliche Metrik" darf nicht unerwähnt bleiben, daß diese „Metrik", die man früher nicht erkannt hatte, erst von Murad Kamil nach Angaben eines äthiopischen Gelehrten festgestellt worden ist. — S. 81: Die Verdienste von Alfred Ilg, der zusammen mit Menelik II. und Ras Makonnen die Grundlagen für die Schaffung des modernen Äthiopien legte, wären hier zu nennen. — S. 96: Der Verf. hat recht, wenn er sagt, daß der Baumwollbau in Äthiopien sehr alt sei; das Wort *ṭūṭ* „Baumwolle" kommt schon in einer Inschrift des Königs ʿEzānā aus dem 4. Jh. n. Chr. vor, vgl. Deutsche Aksum-Expedition, Bd. IV, S. 38f. — S. 98 wird gesagt: „(im Amharischen sind alle alten ts zu t geworden)". Im Dialekt von Goggiam ist aber die Aussprache von *ṣ* (äthiop. ጸ) beibehalten. — S. 100: Der Name des Blauen Nils *Abbai* wird als „Vater" erklärt und mit dem altägyptischen Hapi verglichen. Aber im Amharischen heißt „Vater" *abbát* und *abbāyyē* ist ein Wort der Kinderstube, das von Guidi durch „*papà*!" wiedergegeben wird.

Die dem Buche beigegebenen Photographien sind sehr gut ausgeführt und sehr charakteristisch; auf dem oberen Bilde zu S. 64 ist neben dem König der Könige Haila Sellase auch der jetzige Metropolit von Äthiopien (Basilios) abgebildet, der ein Äthiopier ist und durch dessen Wahl im Jahre 1950 die Jahrhunderte alte Tradition beendet wurde, nach der Äthiopiens Patriarch immer ein Kopte aus Ägypten sein mußte. Die vom Verfasser aus dem Amharischen übersetzten Stücke (Lieder, Sprüche, Fabeln) geben ein charakteristisches Bild von der Volksliteratur und sind sehr anerkennenswert.

Dem Verfasser gebührt der Dank aller, die über das moderne Land des Negus und über moderne Entwicklung Afrikas Näheres zu erfahren wünschen.

Phillips, Wendell: **Qataban and Sheba.** Exploring Ancient Kingdoms on the Biblical Spice Routes of Arabia. Illustrated with 82 Photographs, 5 Diagrams and 3 Maps. London: Victor Gollancz Ltd. 1955. 335 S. 8°. s. 21/—. — Angezeigt von Otto Eißfeldt, Halle/Saale.

Das vorliegende Buch beschreibt die beiden Expeditionen, die Wendell Phillips 1950 und 1951 im Auftrag der von ihm geschaffenen American Foundation for the Study of Man nach Timna (Qataban) und Marib (Saba) unternommen hat, und kommt dabei auch zu sprechen auf die von derselben Foundation geförderte mikrofilmische Aufnahme der Handschriftenschätze des Katharinen-Klosters auf der Sinai-Halbinsel und auf die 1952 begonnene, aber noch der Fortsetzung bedürftige archäologische Arbeit in Oman. Die Darstellung, die sich streckenweis wie ein spannender Roman liest, versteht es, persönliche Erlebnisse, die der Leiter der Expedition samt seinen Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen in ihren eigenen Reihen und im Umgang mit den großen und kleinen Leuten Südarabiens gehabt haben, Nachrichten der Bibel und griechisch-römischer Schriftsteller über Südarabien und Berichte über die zahlreichen und wichtigen neuen Funde und Erkenntnisse der Expedition miteinander zu verschmelzen und auf diese Weise einem weiteren Leserkreis ebenso gerecht zu werden wie denen, die südarabische

Philologie und Archäologie zu ihrem Arbeitsgebiet gemacht haben oder mit ihren Fächern doch an dieses Gebiet angrenzen. Die Wirkung des gedruckten Wortes wird dabei durch das ihm beigegebene Anschauungsmaterial — 82 vorzügliche Photographien, 5 Diagramme (Tabelle der südarabischen Buchstaben, qatabanische Inschrift vom Haus Yafash in Timna, 2 Grundrisse von Teilen des Ilumquh-Tempels Avvâm in Marib, Plan des Hafens Sumhuram in Dhofar [Oman]) und drei Karten (Das Gebiet des Wadi Beihan und des Wadi Harib, Die alten südarabischen Reiche, Die Weihrauchstraßen des Altertums) — wesentlich gefördert.

Wagner, Ewald: Syntax der Mehri-Sprache. Unter Berücksichtigung auch der anderen neusüdarabischen Sprachen. Berlin: Akademie-Verlag 1953. XI, 167 S. 4° = Deutsche Akademie d. Wiss. zu Berlin. Inst. f. Orientforsch. Veröff. Nr. 13. DM 37.—. Bespr. von W. Björkman, Ankara.

Die linguistische Erforschung der semitischen Sprachen ist in unserer Zeit zugunsten geschichtlicher und kulturkundlicher Probleme mehr in den Hintergrund getreten, und besonders ist in der Erforschung der neusüdarabischen Sprachen nach dem mächtigen Auftrieb, den sie durch die südarabische Expedition der Wiener Akademie erhalten hatte, eine lange Pause eingetreten. Ganz besonders zu kurz kam dabei die Behandlung der Syntax, die auch in den bekannten Arbeiten von Jahn, Bittner u. a. nur mehr nebenher vorkam. So war es erfreulich, daß 1938 und 1947 von Wolf Leslau auf diesem Gebiet weitergearbeitet wurde, und es ist sehr zu begrüßen, daß nun von Wagner ein wichtiger Beitrag dazu geliefert wird. Seine ursprüngliche Absicht, eine erschöpfende Darstellung der Syntax des Mehri zu geben, ließ sich wegen des Fehlens entsprechender Vorarbeiten selbst auf dem Gebiet der Formenlehre und der Lexikographie nicht durchführen. Zudem sind die Texte, die von Müller, Jahn und Hein vor 50 Jahren gesammelt wurden, nicht immer einwandfrei. Sie zeigen nur die gesprochene Sprache, eine eigentliche Literatur gibt es nicht, und die wenigen poetischen Stücke sind vielfach geradezu unverständlich. Eine eingehende Erörterung aller unklaren und unsicheren Stellen hätte das Ganze eher verdunkelt, und so entschloß sich Wagner mit Recht, auf solchen Ballast zu verzichten. Ebenso richtig war es, die anderen neusüdarabischen Sprachen, Šḥauri und Soqoṭri, möglichst viel zu vergleichen, zumal es sich herausstellte, daß zwischen ihnen erhebliche Unterschiede bestehen. Hierdurch wurden keine Unklarheiten geschaffen, zumal alles sauber durch GemNsa, Mh, Šḥ und Soq gekennzeichnet ist, im Gegenteil wurde hierdurch die Darstellung ungemein bereichert.

Der gesamte Stoff ist bis auf geringe Abweichungen nach dem Beispiel Brockelmanns angeordnet, was praktisch ist. Die Darstellung ist rein beschreibend, auf sprachgeschichtliche und sprachvergleichende Behandlung ist mit Absicht verzichtet, zumal dies eigentlich nur im gesamtsemitischen Rahmen möglich ist. Dies hindert jedoch nicht, daß gelegentlich auf Parallelen in anderen Sprachen hingewiesen ist, z. B. im ägyptischen und syrischen Arabisch, ja sogar im Türkischen und Französischen, und hierzu konnte besonders Wagners Lehrer Schaade manches beisteuern.

Neue Textaufnahmen wären natürlich sehr zu wünschen, ebenso eine Behandlung der Syntax der anderen Sprachen. Wenn der Verfasser einmal nicht zu einem klaren Ergebnis kommen konnte, gibt er es offen zu, und hier ist oft die Problemstellung wichtiger als eine klare Antwort. Im ganzen ist diese Arbeit so gut und erfreulich, daß man eine weitere Arbeit des Verfassers auf diesem Gebiet wünschen möchte. Er hat z. B. ein vollständiges Mehri-Wörterbuch begonnen, und es wäre schön, wenn er es auch zu Ende führen könnte.

Ibn al-ʿAdīm, Kamāl ad-dīn: Zubdat al-ḥalab min taʾrīḫ Ḥalab (Histoire d'Alep), hrsg. von Sāmī ad-Dahhān. I, II. Damaskus: Institut Français de Damas 1951/1954. 80, 366 + 12, 392 S. gr. 8°. — Bespr. von Albert Dietrich, Istanbul.

Wenn nicht alles trügt, hat sich die Editionstätigkeit auf dem Gebiete der Arabistik in der letzten Zeit mehr als bisher den Stadtgeschichten zugewandt. Allein im Jahre 1950 erschienen in Hyderabad der *Taʾrīḫ Ğurğān* des Sahmī, in Damaskus der *Taʾrīḫ Dāraiyā* des Ḥaulānī, in Uppsala Löfgrens Edition von Abū Maḫramas Aden-Geschichte, und 1951 kam sogar, von Ṣalāḥaddīn al-Munaǧǧid besorgt, der erste Band des riesigen *Taʾrīḫ Dimašq* des Ibn ʿAsākir heraus, dem im vorigen Jahre der zweite gefolgt ist. Nun liegt auch die hier anzuzeigende sehr wichtige Stadtgeschichte von Aleppo vor, deren Wert schon vor mehr als hundert Jahren von G. W. Freytag erkannt worden war. Wenn man sich in den Text vertieft, ist man fast erstaunt, daß er nicht schon früher zu einer vollständigen und kritischen Edition den Anstoß gegeben hat: bisher waren nur Auszüge daraus, besonders mit Bezug auf die Geschichte der Kreuzzüge, in Edition und Übersetzung — von nicht immer glücklicher Hand — publiziert worden.

Die *Zubda* ist ein Auszug aus der sehr viel umfangreicheren *Buǧyat aṭ-ṭalab fī taʾrīḫ Ḥalab* des gleichen Verfassers (gest. 660/1262), von der etwa die Hälfte erhalten ist[1] und die denn auch, besonders im zweiten Band, vom Herausgeber gebührend herangezogen wurde. Der 1. Band behandelt die Geschichte Aleppos von den ältesten Zeiten bis zum Jahre 457/1064, der 2. die Zeit bis 569/1173; ein 3. Band müßte noch folgen — eine entsprechende Ankündigung finde ich in der Einleitung nicht —, denn das Werk reicht bis 641/1243, vgl. GAL² I 405 [2]. Die Editionsgrundlage bildete die sehr gute Pariser Hs 1666, die bereits im 6. Jahre nach dem Tode des Verfassers von seinem Auto-

[1]) Die Edition dieses Werkes scheint geplant zu sein: vgl. *Maǧallat al-Maǧmaʿ al-ʿIlmī al-ʿArabī* 23 (1948), 251—8.

graph — und zwar der Kladde, nicht der Reinschrift — abgeschrieben wurde (Bd. I, S. 74 der Einleitung); eine zweite, Leningrader Hs ist nach einer Feststellung des Barons Rosen (1881) offenbar eine Kopie der Pariser Hs.

Die Einleitung (Bd. I) orientiert erschöpfend über Leben und literarische Tätigkeit des Autors und bietet auch noch einige Photoseiten der Pariser Hs. Die Geschichte Aleppos beginnt wie üblich mit allerlei Etymologien des Namens, mit Abraham und den „Kanaanäern" und führt dann über die assyrischen, seleukidischen und ptolemäischen Könige und römischen und byzantinischen Kaiser bis an die Schwelle des Islams (S. 9—22). Auch das frühe Kalifat bis 333 H. wird ziemlich kurz abgetan (23—108), dann folgen in steigender Ausführlichkeit die Ṭūlūniden, Iḫšīdiden, Fāṭimiden, Ḥamdāniden und Mirdāsiden bis zum Schluß des Bandes. Stichproben zeigen aber, daß trotz der äußersten Kürze der Darstellung in den anfänglichen Teilen sich auch hier manche interessante Nachricht findet, die man bei Ṭabarī vergeblich sucht. So wird etwa unter dem Kalifat Manṣūrs, dem ganze 3 Seiten gewidmet werden (gegenüber 363 Seiten im Leidener Ṭabarī!), eine merkwürdige Geschichte über die Rāwandīs mitgeteilt, die sich als Engel ausgaben, eine Anhöhe bei Aleppo erstiegen und von dort, in seidene Gewänder gehüllt, herab„flogen" und sich dabei den Hals brachen (I 59f.). Aber wertvoller und inhaltsreicher ist der 2. Band, der nur wenig mehr als ein Jahrhundert umspannt, nämlich die Geschichte der türkischen Eroberung, der frühen Kreuzfahrerzeit und der Zengiden bis zum Tode Nūraddīns (569 H.). Der Verfasser beschränkt sich nicht auf Aleppo, sondern bietet praktisch eine Geschichte von Nordsyrien mit dem Schwergewicht im 11./12. Jahrhundert n. Chr. Die Darstellung ist knapp, klar und pragmatisch; Verse sind — was kein Historiker bedauern wird — nur spärlich eingestreut. Und der Herausgeber hat das seinige getan, um durch Gliederung in Abschnitte, Überschriften usw. die Übersichtlichkeit noch zu erhöhen.

Der tadellosen und druckschönen Aufmachung der Bände entspricht die sorgfältige Textwiedergabe: Dr. Dahhān, schon durch eine ganze Reihe anderer wichtiger Textausgaben bestens bekannt, hat sich selbst und dem Französischen Institut in Damaskus auch hier alle Ehre gemacht. Der Apparat enthält textkritische und sachliche Anmerkungen zugleich und bietet außerdem allerlei Parallelstellen aus anderen Quellen. Letzteres hätte vielleicht etwas systematischer durchgeführt werden können. Es fällt z. B. auf, daß besonders im 1. Band fast nur Ibn al-Aṯīr für historische und Yāqūt für geographische Anmerkungen herangezogen werden, und zwar so, daß meistens die einschlägigen Auszüge aus diesen Quellen im Wortlaut mitgeteilt werden. Hier hätten, schon zur Raumersparnis, die bloßen Verweise genügt, dafür aber auch andere Quellen zitiert werden können, nämlich möglichst solche, aus denen Ibn al-ʿAdīm tatsächlich geschöpft hat oder wenigstens geschöpft haben könnte. Das ist nun freilich, wenn der Autor diese Quellen nicht ausdrücklich nennt, keine leichte Aufgabe; denn wer will angesichts der Tatsache, daß Geschichtswerke Jahrhunderte hindurch unermüdlich und großenteils unter Beibehaltung des Wortlautes kompiliert und ausgeschrieben wurden, nachweisen, ob der Autor aus dem Grundwerk oder einer dieser Kompilationen — und wenn letzteres, aus welcher — seinen Stoff gezogen hat? Aber es hat natürlich wenig Sinn, z. B. für Ereignisse der Omaijadenzeit Parallelen aus Ibn al-Aṯīr beizubringen, wenn das gleiche bei Ṭabarī usw. zur Verfügung steht; das mag nützlich sein, wenn Vollständigkeit der Überlieferung bezweckt wird, sagt aber nichts aus über Ibn al-ʿAdīm als Historiker. So stellt z. B. I 58 Anm. 2 der Herausgeber selbst fest, daß eine Nachricht Ibn al-ʿAdīms nicht zu Ibn al-Aṯīr, wohl aber zu Ṭabarī stimme. Vollends für die Ortsnamen können Nachweise aus Yāqūt, der sich doch allzu oft nur mit ungefähren Lokalisierungen (*fī nāḥiyat . . .*) begnügt, nicht befriedigen, zumal da hier die moderne Forschung mancherlei aufzuweisen hat; wir denken an Claude Cahen, *La Syrie du Nord à l'époque des Croisades*, Paris 1940, u. a.

Hier ein paar Einzelbemerkungen. Bd. I 14 Anm. 3: al-Bīrūnī hat seinen Namen von *bērūn* „Außenbezirk", d. h. der Vorstadt seiner Geburtsstadt Ḫvārizm, nicht von einer angeblichen Stadt dieses Namens in Indien. Sein Todesdatum 440, nicht 430. Der *al-Qānūn al-Masʿūdī* ist nie in Leipzig gedruckt worden — hier dürfte eine Verwechslung mit *al-Āṯār al-bāqiya*, der von Sachau herausgegebenen „Chronologie orientalischer Völker" (Leipzig 1878, 1922) vorliegen —, wohl aber ist jetzt, wie Dahhān richtig sagt, ein Teil des Werkes in Indien erschienen, nämlich Band I, Hyderabad 1954.— 17 Anm. 1: es ist hier und im folgenden in *Baṭlamiyūs* (*ibn*) *al-Arnab* „Ptolemaios Lagu" (λαγός „Hase") zu verbessern; *al-Arīb* ist durch ein für λαγός verlesenes λόγος zustande gekommen — ein Irrtum, dem sogar ein christlicher Schriftsteller wie Agapius von Mabbug mit der Schreibung لوغس (statt لاغوس) verfallen ist. — 18 Anm. 2: Ptolemaios III. hat den Beinamen Euergetes, nicht Ergates, denn ارغاتس (ohne *w*) steht für genaueres اورغاطيس o. ä.

Wir sind nun um eine wertvolle arabische Geschichtsquelle bereichert und schulden Herrn Dr. Dahhān wärmsten Dank für die Sorgfalt und Ausdauer, mit der er sie erschlossen hat.

Birkeland, Harris: **Old Muslim Opposition against Interpretation of the Koran.** Oslo: Dybwad 1955. 43 S. gr. 8° = Avhandl. utg. av det Norske Videnskaps-Akademi i Oslo II. Hist.-Filos. Kl. 1955, 1. — Bespr. von Rudi Paret, Tübingen.

H. Birkelands Abhandlung über „Alte muslimische Opposition gegen Koraninterpretation" stellt — ebenso wie die kurz vorher erschienene und hier bereits angezeigte Studie über „Die Legende von der Öffnung von Mohammeds Brust" — ein Parergon zu einer Untersuchung dar, in der die fünf ältesten Suren des Korans einschließlich ihrer

Kommentierung analysiert werden sollen. Trotz des geringen Umfangs und trotz der Überschriften über den einzelnen Abschnitten verliert man bei der Lektüre leicht den Zusammenhang, was hauptsächlich durch die Schwierigkeit und Kompliziertheit der Materie bedingt ist. Es empfiehlt sich deshalb, den Gedankengang der Abhandlung in Form einer kurzen Inhaltsübersicht zusammenzufassen.

In einer kritischen Auseinandersetzung mit einigen Bemerkungen Goldzihers (in seinen „Richtungen der islamischen Koranauslegung") stellt Birkeland fest, daß tafsīrfeindliche Tendenzen erst gegen Ende des 1. Jahrhunderts d. H. einsetzen; daß sie einer religiösen Grundeinstellung entspringen, die den Wortlaut des Korans vor Profanisierung und Vermenschlichung schützen will; daß sie sich auf das Tafsīr überhaupt beziehen, nicht nur auf die phantastischen Erklärungskünste der Quṣṣāṣ (S. 7—16. Introduction. The Meaning of *tafsīr* when rejected). Der von Goldziher zitierte Ausspruch Aḥmad ibn Ḥanbals bedeutet nach B. keine radikale Ablehnung des Tafsīr, sondern nur die Feststellung, daß das Tafsīr nicht auf denselben methodischen Grundlagen (*uṣūl*) beruht wie Fiqh und Ḥadīṯwissenschaft (S. 16—19. Ibn Ḥanbal and *tafsīr*). In biographischen Werken aus späterer Zeit sind tafsīrfeindliche Tendenzen doktrinäner Art wirksam. Daher werden die Leistungen von frühen Autoritäten auf dem Gebiet der Koranerklärung geschmälert oder ganz verschwiegen — mit Ausnahme von Ibn ʿAbbās, dem allgemein anerkannten Koraninterpreten. „In fact, every *tafsīr* before the time about 200 had to be rejected from the stand-point of later criticism" (S. 19—28. Biographical Literature and *tafsīr*). Während im 2. Jahrhundert und weiter bis Aḥmad ibn Ḥanbal (gest. 241) und darüber hinaus das Tafsīr in seiner Berechtigung noch stark umstritten ist — auch im Hinblick auf die Koranauslegung heterodoxer Richtungen wie der Muʿtazila —, setzt sich um 300 d. H. mit dem Kommentar des Ṭabarī die Anerkennung des Tafsīr endgültig durch. Die Methode des Tafsīr ist nunmehr an die des Ḥadīṯ angeglichen (S. 28—32. *Tafsīr* and Traditionalism). Allerdings läßt sich auch bei Schriftstellern späterer Jahrhunderte hin und wieder eine gewisse Zurückhaltung gegenüber dem Tafsīr feststellen (S. 32—4. Rejection of *tafsīr* in Younger Sources). Ibn Saʿd (gest. 230) vertritt — nach Birkeland — einerseits in seinen Ṭabaqāt eine tafsīrfeindliche Tendenz und erkennt nur Ibn ʿAbbās als Koraninterpreten voll an. Andererseits enthält der Korankommentar von Ṭabarī 1560 Traditionen, die eben von Ibn Saʿd als jüngstem Gewährsmann überliefert sind und über einen sog. Familien-Isnād auf Ibn ʿAbbās zurückgeführt werden. Diesen merkwürdigen Sachverhalt erklärt der Verfasser damit, daß Ibn Saʿd eine große Anzahl von einzelnen Korankommentierungen, die zu seiner Zeit als gültig anerkannt, d. h. durch Iǧmāʿ sanktioniert waren, auf Ibn ʿAbbās als die anerkannte Autorität in Fragen der Koranerklärung zurückgeführt und — zur Überbrückung des zeitlichen Abstands — mit einem „Familien-Isnād" versehen hat. „Ibn Saʿd . . . does not fabricate an Isnad. He does not pretend, nor do the traditionists represented by him, to transmit from distinct, recognized traditionists. He only says what is true, viz. that he transmits from his father, etc. But he is convinced that the opinion he represents is generally accepted and, consequently, must have its source in Ibn ʿAbbās, from whom it must have been transmitted by his fore-fathers" (S. 34—42. Ibn Saʿd and *tafsīr*).

Nicht jeder Leser wird sich dem Verfasser in seiner positiven Beurteilung des „Familien-Isnāds" von Ibn Saʿd anschließen können. Aber zum mindesten muß anerkannt werden, daß Birkeland sich mit viel Scharfsinn und mit einer großen Kombinationsfähigkeit darum bemüht hat, die verwirrende Vielfalt des literarischen Befundes sachlich zu analysieren und entwicklungsgeschichtlich verständlich zu machen. Erfreulicherweise setzt er voraus, daß Ibn Saʿd auch da, wo er den Isnād „aufstockt", nicht einfach schwindelt, sondern — subjektiv gesehen — immer noch die Wahrheit sagt. Im Ḥadīṯ haben wir es mit Methoden zu tun, die psychologisch manchmal schwer verständlich sind. Mit den üblichen, von Goldziher vielleicht zu ausschließlich angewandten Kriterien modern-europäischer Wissenschaftlichkeit und Objektivität kann man ihnen nicht gerecht werden.

Kaukasus, Turkologie, Iran

1. **Schmidt, P.** Wilhelm, Prof. D. Dr., S. V. D.: **Der Ursprung der Gottesidee.** Eine historisch-kritische und positive Studie. **Bd. XI.** 3. Abt.: Die Religionen der Hirtenvölker, V.: Die asiatischen Hirtenvölker. Die primär-sekundären Hirtenvölker der Jakuten und der Sojoten-Karagassen sowie der Jenisseier und die Synthese der benachbarten Nicht-Hirtenvölker. Münster: Aschendorff 1954. XXVII, 734 S. gr. 8°. DM 45.—; geb. DM 50.—.
2. — **desgl. Bd. XII,** 3. Abt. VI: Synthese der Religionen der asiatischen und der afrikanischen Hirtenvölker. Hrsg. von P. Fritz Bornemann S. V. D. Ebda 1955. XL, 960 S. gr. 8°. Kart. DM 62.50; Hlw. 67.50.
Bespr. von A. von Gabain, Hamburg.

1. Die Jakuten stammen, wie dargelegt wird, von dem primären Hirtenvolk der Katscha-Türken am Abakan ab, haben aber nach der Abwanderung aus ihrer alten Heimat starke Einflüsse von dem sekundären Hirtenvolk der mongolischen Burjaten empfangen; die Sojoten und die Karagassen sind sprachlich türkisierte Samojeden. Daraus erklärt sich der im Buchtitel gebrauchte Ausdruck ‚primär-sekundär'. — Wie in früheren Bänden, wird auch in dem vorliegenden eine Anzahl von Elementen aus den religiösen Vorstellungen der untersuchten Völker behandelt wie etwa das Höchste Wesen, dessen Kult, weitere Geister des Himmels, der Erde und der Unterwelt, Bestattungsformen,

Seelenlehre, Jenseitsglaube, Formen des Schamanismus u. a. Das benutzte — sekundäre — Quellenmaterial wird ausführlich charakterisiert.

Die Jakuten (Selbstbezeichnung: Saxa) sind auf ihrem Weg von der Urheimat am Abakan in die heutigen Wohnsitze an der Lena durch tungusisches Gebiet gezogen und in die Nachbarschaft der Burjaten gelangt, daher stammen die Einflüsse von diesen beiden Völkern im jakutischen Nationalepos und in den Glaubensvorstellungen.

Dieses Epos (S. 203ff.) schildert einen Helden, sein Haus, Land und Vieh, sein Erwachen zu bewußtem Dasein, seine Frage nach der Abstammung, seine Sehnsucht nach einer Gefährtin und seinen erfolgreichen Kampf um ein vollendet schönes Mädchen. Die dargestellte Natur ist die der Urheimat, nicht die des heutigen Jakutien am Kältepol. Das Epos ist in mehreren Versionen überliefert. Der Verfasser hat in überzeugender Weise dargelegt, daß eine westjakutische, ältere Version von einer ostjakutischen und einigen Mischversionen zu unterscheiden ist (S. 238). Die ältere Fassung ist von archaischer Ehrfurcht vor dem Höchsten Wesen erfüllt, der Held ist von himmlischer Abstammung, geht eine monogame Anfangsehe ein und wird der Stammvater der Menschheit. Die jüngere Fassung dagegen zeigt ein synkretistisches Weltbild; der Held nimmt zwei Frauen und wird der Vater des Jakutenvolkes. Die Mischversionen ziehen das Höchste Wesen in eine Sphäre des Allzumenschlichen herunter.

Aus diesen Unterschieden schließt der Verfasser auf zwei verschiedene Religionen bei den Jakuten: (S. 45ff.): Die ältere, westjakutische Version verehrt einen Besten Vater — *Arï toyon*, wörtlich: ‚heiliger Herr', — einen gnädigen, sittlich guten Schöpfer, dessen Kult von weißen Schamanen vollzogen wird, es liegt also religiöser Theismus vor (S. 371). Das höchste Wesen der jüngeren Version ist dagegen der Weiße Schöpfer — *Ürüŋ toyon*, wörtlich: ‚Weißer Herr' — mit schwarzem Schamanismus, es liegt also eine Degeneration vor, die (S. 382) wohl durch historische Ereignisse, nämlich durch die Berührung mit den Tungusen herbeigeführt wurde.

Die Reihenfolge der Himmelsgegenden in der ursprünglichen Version ist die schon in den alttürkischen Orchoninschriften des 8. Jahrhunderts überlieferte, nämlich (S. 208f.): Osten, Süden, Westen, Norden; in der Mischversion (S. 243) ist sie dagegen: Osten, Süden, Norden, Westen. Diese unscheinbare Tatsache, die dem Verfasser unbekannt war, bestätigt seine Theorie von der Überfremdung der Mischversion.

Nachdem der Verfasser im IX. Band herausgearbeitet hatte, daß Schamanismus nicht der zentrale Inhalt einer Religion, sondern stets nur etwas Zusätzliches innerhalb irgendeiner Religion ist, und ferner: daß er bei den Türkvölkern nur sekundär ist, geht er im vorliegenden Band noch weiter. Er will den Ausdruck ‚Schamanismus' auf das Wirken mit bösartigen Geistern beschränken, was bisher als ‚schwarzer Schamanismus' bezeichnet worden ist. Diener einer ähnlichen Methode, die sich im ‚weißen Schamanismus' der Kraft gütiger, überirdischer Geister bedienen, die die Geister nicht beherrschen und vorführen, sondern die sie nur darstellen, zu denen sie beten und denen sie opfern, will er von nun an ‚Gottesdiener' oder ‚Familienpriester' nennen (S. 277f.). Ein solcher Unterschied ist wohl nicht exakt beweisbar, darf aber als Arbeitshypothese hingenommen werden. Die ältere Fassung des Epos ist frei von schamanistischen Elementen, erst die ostjakutische Form bezeugt das Eindringen des Schamanismus bei den Jakuten (S. 267). Hier wird dem Höchsten Wesen ein älterer Bruder, *Ulu toyon* ‚großer Herr', zugesellt, von dem es heißt, er habe den (schwarzen) Schamanismus eingeführt.

Eine Einzelheit aus diesem Epos sei hervorgehoben (S. 210): Um seine Abstammung zu erfahren, wendet sich der Held an den in seinem heiligen Baum residierenden Geist, die Großmutter, die Herrin seines Landes — *ār masïm iččitä xotun, ān doidum iččitä äbäm.* Sie ist es, die ihn großgezogen und ihm Vieh gespendet hat (S. 248). Bis zum Gürtel aus dem Baum hervorragend, erscheint sie ihm mit ihrem rebhuhnfarbenen Körper, mit ernsten Augen und aufgelöstem Haar; sie erklärt ihm seine himmlische Abstammung, läßt ihn an ihren Brüsten saugen und spendet ihm damit übermenschliche Kraft. Wir stellen fest, daß sie also nicht eine Göttin der ganzen Erde, wohl aber die Beschützerin des umgebenden, dem Helden gehörenden Landes ist, und wir halten sie für identisch mit der *Ötükän* und der hirschfarbenen (*yaγïz*) Erd-Wassergöttin der alttürkischen Inschriften. Wenn der Verfasser (S. 364) meint, die Erdmutter spiele nur in der ostjakutischen Religion eine Rolle, so möchte ich doch auf diesen verehrungswürdigen Geist und (S. 156—157) auf die Herr(in) — *ičči* — und Frau Großmutter — *äbä xotun* — hinweisen.

S. 215 und 223 wird ein Sohn des *Ullär-toyon* erwähnt. Bei O. Böhtlingk, Über die Sprache der Jakuten, Petersburg 1851, d. h. im 3. Band von A. Th. v. Middendorffs Werk (zitiert S. 5) findet sich S. 91, 12f. hierzu eine Variante: *Üllär-ätiŋ*, was als ‚grollender Donner' zu übersetzen ist und durch seine Bedeutung nützlich sein kann.

S. 399—436 folgt eine Untersuchung über die Sojoten, die auch Tuba, Tuva oder Urianxa genannt werden. Sie haben (S. 413) u. a. einen Kult für *Oran-Telegei* ‚Platz, Umgebung'; auch diese Persönlichkeit möchte ich mit der alttürkischen *Yer-sub* d. h. Erd—Wasser—Göttin gleichsetzen.

Bei dem kleinen Volk der den Sojoten verwandten Karagassen (S. 437—460) erscheint mir die Existenz des Glaubens an ein einziges Höchstes Wesen (S. 440) nicht als sicher erwiesen.

Um mögliche Einflüsse beurteilen zu können, werden (S. 469—564) auch noch die Jenisseier,

auch Keten oder Jenissei-Ostjaken genannt, vom mittleren Jenissei untersucht. Sie haben u. a. (S. 513) einen Bärenkult und starken Schamanismus.

Als Vorbereitung des XII. und letzten Bandes werden (S. 565—704) die Religionen der innerasiatischen Hirtenvölker mit denen ihrer Nachbarn verglichen und Einflüsse aus Parsismus, Lamaismus und Christentum erwogen.

Auch in diesem XI. Band seines riesigen Werkes hat der Verfasser wieder eine geradezu überwältigende Fülle von Material zusammengetragen und es in einer, aus einzigartiger Erfahrung entwickelten Methode vorsichtig und eingehend interpretiert. Wenn auch die inkonsequente Wiedergabe von Namen und Fachausdrücken, die aus den verschiedensprachigen Quellen zweiter Hand stammt, bedauerlich ist, ist sie doch nur selten sinnentstellend. Wir bewundern den Wagemut und die geistige Spannweite des Autors und profitieren aus der grundsätzlichen Grenzenlosigkeit dieser Überschau. Erst das Vergleichen macht ja aufmerksam auf scheinbar geringfügige Einzelheiten und macht sie wertvoll. In mancher Hinsicht wäre eine Benützung primärer Quellen noch ergibiger, sie kann aber von einem einzelnen Autor nicht erwartet werden. Nachdem uns P. W. Schmidt durch dies großartige, überschauende Werk unzählbare neue Erkenntnisse und viele neue Probleme gezeigt hat, mögen nun die Kenner der Sprachen der einzelnen primären Quellen vervollkommnen, was etwa noch problematisch geblieben ist.

2. Dieser abschließende Band des großartigen Werkes ist trotz seines Umfangs ein Torso, und sogar der noch vom Autor selbst vorgesehene Titel entspricht nicht mehr ganz seinem Inhalt: Ein 1. Teil (S. 3—613) bringt eine Synthese der Religionen der innerasiatischen Hirtenvölker, der 2. (S. 617—759) eine Synthese der Schamanismen der gleichen Völker, und nur der 3. Teil (S. 763—899) vergleicht die Religionen der innerasiatischen mit denen der afrikanischen Hirtenvölker. Darin sind die letzten Abschnitte (S. 843—899) zwar nur Fragmente, doch haben auch sie ihren Wert, da der Herausgeber die hinterlassenen Konzeptbogen mit geradezu diplomatischer Genauigkeit ausgewertet hat. Den Rest des Bandes füllen die Register und die von Nicholas Poppe stammenden Verbesserungen der Formen mongolischer und türkischer Wörter und Namen in den Bänden IX—XI. Da manche Völker in mehreren Bänden behandelt worden waren, gibt der Herausgeber (S. 959—960) schließlich noch eine nach Völkern geordnete Übersicht des Gesamtwerkes.

Unser Dank gebührt zunächst den Mitarbeitern des Verfassers, seinen in Feld- und Buchforschung beteiligten Mitbrüdern, zumal dem Herausgeber, P. F. Bornemann und dem P. D. Schröder, daß sie das Erscheinen dieses letzten Bandes ermöglicht haben. Wir ersehen ihr unauffälliges aber wesentliches Mitwirken aus dem Umstand, daß es vielleicht falsche Namensformen, aber keine Druckfehler gibt! Auch danken wir dem Verlag Aschendorff, Münster, für die großzügige Veröffentlichungsform, und dem Drucker, Herrn Knoth, für die klare Gestaltung des Satzes. Beide Umstände erleichtern das Verständnis beim Lesen des Werkes.

Nachdem der Inhalt des I. Bandes (1908 bzw. 1926) vollkommen den widerstreitenden Theorien über die Beurteilung des Geisteslebens von Völkern gewidmet war, ist der Verfasser im Laufe der Arbeit immer mehr in den Bann des von ihm durchforschten Materials geraten, so daß er in steigendem Grad den Tatsachen vor den Theorien den Vorrang einräumt. Wenn auch von dem im Jahre 1954 mit 86 Jahren verstorbenen Autor kein abschließendes Wort mehr geschaffen worden ist, dürfen wir aus dem Aufbau dieses letzten Bandes doch schließen, daß tatsächlich kein so unbedingtes und ausführliches Urteil geplant war, wie es die Problemstellung des I. Bandes erwarten ließ. Auch die im Anfang ausgesprochene Absicht, die Völker höherer oder hoher Kultur, und die mutterrechtlichen Pflanzenzüchter zum Vergleich heranzuziehen, ist nicht ausgeführt worden. Der Verzicht auf einen solchen noch mehr erweiterten Rahmen wird gern hingenommen für die dafür gebotene Vertiefung in die Weltanschauung der Hirtenvölker und für die Darlegung einzelner Probleme wie das des Schamanismus und der Tauch- und Weltschöpfungsmythen.

An mehreren Stellen des XII. Bandes, aber nicht in einem abgeschlossenen Kapitel, stellt der Verfasser einen uralten, in Zentralasien bestehenden Glauben an ein Höchstes Wesen fest, etwa beweisbar durch die überall konstatierte Weltschöpfungsmythe und den Glauben an ein gütiges, allmächtiges und weises Höchstes Wesen. Zunächst blieb es der Referentin ungewiß, ob unter den verschiedenen Gottesnamen bei einem einzelnen Volk wirklich nur ein einziges Wesen gemeint ist, oder etwa, wenn es sich um Namen verschiedener Wesen handelt, ob eines von ihnen wirklich als ein höchstes aufzufassen ist. So wäre es z. B. möglich, daß die Türküt (Tᶜu-küe) des 6. Jh. zwar häufig den Himmel und die Erde als besonders hilf- und einflußreiche Götter nennen, daß sie aber doch den ihnen gedanklich unfaßbaren und daher nur selten erwähnten Zeitgott als darüberstehend betrachten. Zweifel solcher Art werden nun aber durch den Verfasser dadurch behoben, daß er vermittels seiner großen Überschau zu analysieren vermag, was in einem Glauben konsequent und aus einem Geist stammt, und was dagegen sekundär dazugekommen ist. Der Glaube an einen Zeitgott dürfte von iranischen Völkern zu den Türküt nach Zentralasien gebracht worden sein.

Očurman = Očirvani wird (S. 363) als Verballhornung von Ormuzd und damit als Zeuge einer vorlamaistischen Zeit angegeben, und daraus wird (S. 364) auf einen Sieg des Buddhismus über den Iranismus in Zentralasien geschlossen. Eine Über-

tragung zoroastrischer Namen auf buddhistische Gottheiten hat aber, wie wir heute wissen, schon in Westturkistan, und zwar vor dem 8. Jh., stattgefunden. Übrigens geht dieser Name auf skr. Vajrapāṇi (s. E. J. Eitel, Handbook of Chinese Buddhismus, Hongkong, Schanghai 1870) zurück.

Sehr lehrreich ist die in diesem Band zusammengefaßte Darstellung des Tauchmotivs und seine Auswertung, über das bei der Betrachtung der einzelnen Völker bereits in den früheren Bänden berichtet worden war. Das Höchste Wesen schwebt über den Wassern und läßt ein Tier oder seinen ‚Gefährten' nach Erde tauchen, oder er holt sie selber. Aus dem heraufgebrachten Erdklümpchen schafft Gott dann die weite Welt. Durch den Vergleich der vielen Varianten erweist sich, daß in einer Urform nur das Höchste Wesen von der Erde tief unter den Wasserfluten weiß, daß nur dieser höchste Gott selbst sie heraufbringen kann, oder aber ein solcher Beauftragter, der die Überlegenheit Gottes anerkennt. Die Aussendung eines anderen soll eine Kraftprobe sein, die diesen die Überlegenheit Gottes bemerken läßt (S. 115—73). — Die Frage nach dem Ursprung des Gegenspielers Gottes, nach diesem Gefährten, der in Wirklichkeit der Böse ist, wird in den Mythen verschieden beantwortet (S. 117ff.). Entweder entstammt er von etwas her, das Gott weggeworfen hat, wie von seinem Speichel, ist also etwas Minderwertiges. Oder aber Gott weiß es selbst nicht, woher der Satan ist. Das deutet der Verfasser nicht als eine Beschränkung der göttlichen Weisheit, sondern als eine radikale gedankliche Trennung Gottes vom Bösen (S. 129). Wenn schließlich in ostjakutischen Mythen der Böse als der ältere Bruder des Höchsten Wesens bezeichnet wird, soll das ein Anzeichen für das Eindringen eines Mondkults in die Himmelsreligion erkennen lassen, indem die beiden Personen das lunare Brüderpaar des Dunkel- und Hellmondes bedeuten.

Abschließend sei gesagt, daß kein reiner Philologe imstande gewesen wäre die ihm in türkischen, mongolischen oder tungusischen Texten begegnenden Glaubenselemente in einer solchen Tiefe zu verstehen, wie sie uns jetzt durch den Verfasser erklärt worden sind, weil — ebenso wie in der Märchenforschung — erst der Vergleich das Zufällige, Lokale und Sekundäre vom Wesentlichen, Allgemeingültigen und Ursprünglichen zu unterscheiden lehrt. Nur die ungeheure Spannkraft dieses Gelehrten, der in gleicher Weise die philologische und die ethnologische Welt beherrschte, konnte uns eine so weite Schau über Völker primitiver Religionen von Amerika, Afrika und Asien vermitteln. Wir danken ihm, daß er das Material über die religiösen Vorstellungen der Völker zusammengestellt und es gedeutet hat. Die vom Autor erkannten Zusammenhänge entsprachen mehrfach den neuesten Erkenntnissen der Altaistik, von denen er noch keine Kenntnis haben konnte. Dies große Werk gibt uns nun die Möglichkeit, zusammen mit Betrachtung der neusten archäologischen Funde und der jüngsten Resultate der vergleichenden Sprachwissenschaft, noch tiefer in die Geistesgeschichte der Menschheit einzudringen.

Babinger, Franz: Reliquienschacher am Osmanenhof im XV. Jahrhundert. Zugleich ein Beitrag zur Geschichte der osmanischen Goldprägung unter Mehmed II., dem Eroberer. München: Bayer. Akademie der Wissenschaften; C. H. Beck in Komm. 1956. 47 S. 8° = Sitzungsberichte der Bayer. Akad. der Wiss. Phil.-Hist. Kl. 1956, 2. DM 5.—. — Bespr. von R. Hartmann, Berlin.

Die gründliche Untersuchung Babingers geht aus von einem im Top Qapu Seraj erhaltenen Dokument, nämlich der gleichzeitigen Abschrift einer in italienischer Sprache gehaltenen Liste von christlichen Reliquien, die Sultan Bājezīd Welī im Januar 1489 durch eine Gesandtschaft König Karl VIII. von Frankreich neben finanziellen und politischen Zusicherungen anbieten ließ, wenn er sich dazu verstehe, seinen Bruder, den Prinzen Dschem, in sicherem Gewahrsam zu halten und ihn dadurch von der Gefahr eines Anschlags von dessen Seite zu befreien. Babinger beschränkt sich nicht darauf, den Text des interessanten Schriftstücks nebst Faksimile und kurzem Kommentar herauszugeben. Vielmehr muß er zur Vermittlung des Verständnisses der merkwürdigen Urkunde etwas weiter ausholen. Er geht auf der einen Seite von dem lebhaften Interesse aus, das das christliche Abendland den aus Byzanz und dem Orient stammenden Reliquien entgegenbrachte — mit all den sich daraus ergebenden Folgerungen —, und kann feststellen, daß dieser Reliquienschatz auf die Eroberung von Konstantinopel zurückgeht, bei der Meḥmed Fātiḥ die Reliquien bei der Plünderung der Stadt sicherzustellen und in seine Obhut zu bringen befohlen hatte. Auf der anderen Seite gibt er eine knappe Darstellung der Schicksale des Prinzen Dschem seit seiner Flucht zu den Johannitern, um ausführlich auf die damit zusammenhängenden diplomatischen Bemühungen des Sultans Bājezīd II. einzugehen, bei denen diesem Reliquienschatz eine wesentliche Rolle zugedacht war. Um sich vor der ihm eventuell durch die Anwesenheit von Dschem im Abendland drohenden Gefahr zu sichern, wandte er sich mehrfach an den König von Frankreich und den Papst. Zum erstenmale ist von dem Schatz die Rede anläßlich einer Gesandtschaft an Ludwig XI. im Jahr 1483, zum letztenmale nach dem Tode des Prinzen im Jahre 1495. Damit verschwindet der Schatz wieder aus der Geschichte, ohne daß er je wirklich zum Zuge kam. Im ganzen scheint man im Abendland mehr Wert auf das türkische Gold als auf die Reliquien gelegt zu haben.

Die Ausführungen Babingers sind durch die von ihm längst bestens bekannte ungewöhnliche Vertrautheit auch mit weit entlegenen, schwer zugänglichen Quellen und seine weitreichenden biographischen Kenntnisse ausgezeichnet, denen wir auch

hier eine Fülle wertvoller Beobachtungen verdanken.

Da sich Bājezīd, wie auch aus Babingers Mitteilungen hervorgeht, den Wunsch, gegen peinliche Überraschungen durch den Bruder gesichert zu sein, ganz bedeutende Geldsummen kosten ließ, die er an die Bewacher des Prinzen zahlte, erhebt sich die bisher noch gar nicht geprüfte Frage, welcher Zahlungsmittel sich die Osmanen im Verkehr mit dem Ausland bedienten. So läßt Babinger im Anschluß (S. 29—47) eine eingehende Untersuchung über das Geldwesen im osmanischen Reich folgen. Er schickt die Feststellung voraus: „Es ist mit Bestimmtheit anzunehmen, daß als Landesmünzen ausschließlich Silber- und Kupfergeld dienten, während als Handelsmünze wohl ausnahmslos Gold verwendet werden mußte" (S. 29). Wir können hier unmöglich die wertvollen Mitteilungen von Babinger im einzelnen vorführen. Wir beschränken uns vielmehr auf einige wenige Angaben über die Goldprägung, für die Babinger auf Grund bisher unveröffentlichten Materials völlig neue Erkenntnisse gewinnt. Es war bereits bekannt, daß die erste Goldmünze im Namen des osmanischen Sultans 883/1478/9 geprägt wurde. Babinger gelingt der Nachweis, daß auch im osmanischen Reich schon früher Gold geprägt wurde. Aber es handelt sich dabei nicht um Prägungen im eigenen Namen, sondern um Nachprägungen des Dukaten von Venedig. Es ist bekannt, daß das Goldstück von Venedig sich weithin des größten Ansehens erfreute und daher vielerorts kurzerhand nachgeprägt wurde. Belegt ist das z. B. von einem Aidīn-Oghlu um 1370. Es läßt sich jetzt auch für die Osmanen beweisen. In einem im Druck befindlichen Libro dei Conti eines in Byzanz lebenden Kaufmanns aus Venedig aus den Jahren 1436/40 ist neben den Dukaten von Venedig von ducati d'oro turchi die Rede, die nichts anderes sein können als osmanische Nachprägungen mit geringerem Feingehalt (ein türkischer Dukaten = $^2/_3$ Dukaten von Venedig). Nun kann Babinger sich darauf berufen (S. 45 f.), daß in einer nicht näher gekennzeichneten altosmanischen Handschrift, die demnächst herausgegeben werden soll, eine Verfügung von Meḥmed II enthalten ist, die genauere Bestimmungen über das Monopol der Prägung von „fränkischen Gulden (*firenk filârî*), also venedischen Dukaten", bietet. Mit diesem weittragenden Nachweis scheint in der Tat eine sehr empfindliche Lücke in unserer Kenntnis des osmanischen Geldwesens geschlossen zu sein.

Wie schon gesagt, ist mit diesen kurzen Notizen nur auf einige wenige — vielleicht die wichtigsten — Ergebnisse der überaus inhaltsreichen Schrift hingewiesen, für die wir dem Verfasser warmen Dank schulden.

Hinz, Walther, Prof.: **Persisch. I.** Leitfaden der Umgangssprache. 2. Aufl. Berlin: de Gruyter 1955. IX, 279 S. 8°. DM 16.—. Bespr. von F. Bajraktarević, Belgrad.

An persischen Grammatiken in europäischen Sprachen hat es gerade nicht gefehlt, wie z. B. das Verzeichnis der deskriptiven und historischen Sprachlehren dieser indogermanischen Sprache im arabischen Gewande in H. Jensens Neupersischer Grammatik (S. 6—8) deutlich zeigt; da das letzterwähnte Buch vor 25 Jahren (Heidelberg 1931) erschienen ist, könnte dieses Verzeichnis noch leicht vermehrt werden. Trotzdem herrschte ein gewisser Mangel an Sprachlehren und praktischen Büchern für die moderne persische Umgangssprache. Friedrich Rosens Neupersischer Sprachführer *Shumā Fārsī hārf mīzānīd*? (Sprechen Sie Persisch?), der im Jahre 1925 in „dritter, verbesserter Auflage" erschien, ist teilweise veraltet und ziemlich vergriffen.

Diesen Mißstand hat der Verfasser des anzuzeigenden Buches bei seinen Reisen in Iran vielfach beobachtet; um diesem Mangel abzuhelfen, verfaßte er diesen Leitfaden der Umgangssprache. Die 1. Auflage erschien 1942, und ihr anastatischer Neudruck vom Jahre 1955 liegt nunmehr vor. Wie der Titel des Buches selbst erkennen läßt, befaßt sich der Verfasser hauptsächlich mit der Darstellung der jetzt lebenden gesprochenen Sprache. Dabei verfährt er kurz und leichtfaßlich, und wie es scheint, ganz genügend für den bezeichneten Zweck. Der Laut-, Schrift- und Sprachlehre räumt er nur 45 Seiten ein und gibt dem Lernenden bzw. dem Reisenden doch genug Begriff davon.

Den weitaus größten Teil seines Buches (146 Seiten) widmet der Verfasser natürlich den Gesprächswendungen, worin er von dem Nötigsten ausgeht und nach zehn weiteren Kapiteln („2. Unterwegs, 3. Gasthof, 4. Mahlzeiten . . .") mit den allgemeinen Wendungen diesen (IV.) Teil abschließt. Dabei gibt der Verfasser richtigerweise immer den persischen Text sowohl in arabischer Schrift als auch in lateinischer Transkription wieder, jeweils mit dem entsprechenden deutschen Text.

Viel weniger Raum (nur 36 Seiten) nehmen die nun folgenden Lese- und Übersetzungsübungen ein, welche immer im persischen Text (in arabischen Buchstaben) mit den dazu gehörenden Wörtern in (lateinischer) Umschrift gegeben worden sind. Dieser (V.) Teil des Leitfadens enthält zuerst Einzelsätze, dann nützliche Proben aus einer persischen Fibel, danach mehrere Beispiele für den üblichen Brief- und Dienststil und zuletzt den Vordruck einer Fotografier-Genehmigung. All dies hat gewiß seinen großen praktischen Wert. Sehr nützlich sind natürlich auch die darauffolgenden Angaben über die jetzige Zeitrechnung, Währung, Maße und Gewichte (S. 229—231). Schließlich kommt ein mehr als 2100 der gebräuchlichsten Wörter enthaltendes deutsch-persisches Verzeichnis (nur in Umschrift).

Der Leitfaden will zunächst den praktischen Zielen dienlich sein und erreicht dies tatsächlich. Wer auch die Schriftsprache erlernen will, dem bietet er auch dazu genügend Gelegenheit. Daß das Buch gediegen und gesucht ist, davon zeugt schon die in kurzem Zeitraum erfolgte neue Auflage. Sehr wichtig in diesem Falle ist auch die Beurteilung des Buches von persischer Seite (in der Zeitschrift Vox Orientis, Jänner 1955, S. 13), daß „sowohl der Wortschatz wie die Phrasen geschickt aus dem täglichen Leben gegriffen sind". Das Buch verdient tatsächlich dieses Lob.

Südasien

Melzer, Friso: Im Lande des Lotos. Erzählungen aus Indien. Stuttgart: Evang. Missionsverlag [1954]. 94 S. kl. 8°. DM. 2.80. — Angezeigt von W. Ruben, Berlin.

Friso Melzer schrieb als Missionar an der Malabarküste dies Bändchen lose aneinander gereihter Kapitel, um das wirkliche Indien zu zeigen (25), ohne Bewertung (33). Aber statt von Göttern kann er als Christ, wie er gesteht, nur von Götzen reden (52), und die dravidische Musik, die alles Triebhafte entfesselt, hat ihm in seinem Bungalow nahe einem Tempel immer wieder nächtelang den Schlaf geraubt (47ff.). Außerdem hat ihn der Mondstich(?) getroffen, so daß er Mondnächte nur im Tropenhelm genießen konnte (10). Das Indien, das er schildert, ist das der Gaukler oder der bekehrten Christen. Mit Wissenschaft oder insbesondere Indologie hat dies Büchlein nichts zu tun.

Bibliographie Bouddhique. Fascicule Annexe XXIII bis. Rétrospective: l'oeuvre de Louis de La Vallée Poussin par Marcelle Lalou, et Index Général des Tomes VII—XXIII. Publication réalisée sous les auspices du C. I. P. S. H. et avec le concours du Centre National de la Recherche Scientifique et de l'U. N. E. S. C. O. Paris: Adrien-Maisonneuve 1955. VII, 165 S. 4°. ffr. 1225.—. Bespr. von F. Weller, Leipzig.

Der vorliegende, höchst willkommene Generalindex zu den Bänden vii—xxiii der Bibliographie Bouddhique bringt zunächst auf den Seiten 1—25 Frau Marcelle Lalous Bibliographie des Schrifttums de la Vallée Poussins in zeitlicher Abfolge. Den Werktiteln sind gedrängte Inhaltsangaben beigefügt. Dies schlichte Verzeichnis seiner Veröffentlichungen führt uns noch einmal ein eindrucksvolles Bild dieses arbeitskräftigen Forschers in all seinem vielfältigen Reichtume an Geist und Können vor Augen. Ein alphabetisch geordneter Index der Eigennamen, Werktitel, von Stichwörtern sachlicher und technischer Art, der die Seiten 27—37 füllt, ermöglicht es, dem Gegenstande nach zusammengehörige Stellen in de la Vallées Untersuchungen bequem zu vereinen. Wie de la Vallée Poussins Bibliothek so vernichtete Feuer während des Krieges leider auch einen Index aller in seinen Schriften auftretenden technischen Ausdrücke Fräulein Marthe van Bomberghens, welcher der Bibliographie sollte beigegeben werden. Umsomehr ist es zu begrüßen, daß Frau Lalou das Vernichtete, wenn vielleicht auch in anderer Weise, durch ihren Index zu de la Vallée Poussins Bibliographie ersetzte.

Der Rest des Bandes enthält auf den Seiten 41—165 einen durchlaufend alphabetisch geordneten Index der Personennamen, Werktitel und Sachen, dabei auch technischer Ausdrücke, zu den genannten Bänden der Bibliographie Bouddhique.

Dieser Indexband ist die Leistung eines Bienenfleißes und zähen Willens. Er ist musterhaft sorgfältig abgefaßt und gibt eine unentbehrliche Handleite ab, die weitverstreute wissenschaftliche Literatur buddhologischer Forschung in den Jahren 1934—1950 nutzbar zu machen. Alle, die mitarbeiteten, diesen Band herauszubringen, dürfen der herzlichen Dankbarkeit der Benutzer gewiß sein.

Kern, Fritz: Aśoka — Kaiser und Missionar. Hrsg. v. Willibald Kirfel. Bern: Francke [1956]. 207 S., 4 Taf. 8°. sfr. 11.—; Lw. 14.—. Bespr. v. K. L. Janert, Göttingen.

W. Kirfel besorgte die Herausgabe des Manuskriptes, das sich abgeschlossen und druckfertig im Nachlaß des 1950 verstorbenen Verf. vorfand, und schrieb das sachlich einführende Geleitwort.

Im Hauptteil des Werkes, *Erstes Buch*: *Die Urkunden*[1], sucht F. Kern das *Herrscherportrait* [S. 15] des indischen Kaisers Aśoka (3. Jh. v. Chr.) zu geben, indem er dessen über den Subkontinent verteilte Felsen- und Pfeilerinschriften (im wesentlichen angeordnet nach der Chronologie von E. Hultzsch [164]) „bis ins einzelnste souverän analysiert und inhaltlich auswertet" (W. Kirfel, Geleitwort [9]), um durch *tiefere*, in den von F. Kern angenommenen kulturphilosophischen Rahmen eingebettete Deutung der *wahrheitsliebend ... auf Stein diktierten (Selbst-)Biographie den Werdegang und die Regierungsmühe* des buddhistischen *Mönchskaisers* [54] und *Menschen ... lebenstreu* zu enthüllen [14f.] und zu zeigen, wie *Aśoka seinen eigenen Ort in der (moralisch bedingten) Weltgeschichte bestimmen muß* [60]. Mit der F. Kern eigenen Intuition wird so an Hand von Übersetzungen der einzelnen Inschriften unternommen, das Fühlen, Denken und Handeln des Kaisers nachzuerleben und auf dem Hintergrunde indischer Gegebenheiten (wie sie sich dem Verf. dartun) zu schildern, — geschaut allerdings auch mit dem Blick des modernen Europäers. (Dazu einige Beispiele: *Unser Konvertit hält nichts mehr davon, daß er oder sonstwer den Himmel mit Hilfe der Opferbrahmanen gewinnen könne* [33]; der *vegetarische Kaisermönch* [103]; der *kaiserliche Laienführer* [43]; die *Problematik des Aktivisten (Aśoka)* [75]; des Kaisers *Seelsorge im Finanzamt wie im Theater* [55]; *Jātaka-Propaganda* [166]; Aśokas *Heilsarmee* [54]; die *äußere Caritas* [65].)

Der trotz schwieriger Materie überaus flüssige Stil wird noch einmal die Freunde F. Kerns be-

[1]) Im folgenden stehen Redewendungen des Verfassers, wo nicht anders gekennzeichnet, in *Kursivdruck*.

geistern. Ein unbefangener Leser, der das vorbildlich ausgestattete Buch studiert, wird allerdings kaum ahnen, welch eine Fülle vor allem auch philologischer Bemühung für den relativ geringen Textkomplex dieser Inschriften[1] bisher aufgewendet worden ist (die vor acht Jahren von M. A. Mehendale publizierte ‚Aśokan Bibliography' verzeichnete schon 450 Titel)[2].

Es war also nicht das Anliegen des Verf., auf Grund eigener Detailforschungen oder vorliegender wissenschaftlicher Einzeluntersuchungen zunächst zu einem gesicherten und begründeten deutschen Wortlaut zu gelangen bzw. von der vorliegenden Übersetzung eines Indologen auszugehen, um hierauf dann seine Interpretationen aufzubauen (wie es z. B. V. A. Smith getan hat in seinem Buch: ‚Asoka, the buddhist emperor of India', 1. ed., London 1901; vgl. S. 6). Es sind der Darstellung vielmehr leicht lesbare, glatte Idealübersetzungen zugrunde gelegt unter gelegentlichem Hinweis z. B. auf Bhandarkar, Bose, Bühler u. a. (leider oft ohne genaue Titelangabe). Auch wird nur selten auf bestehende Interpretationsschwierigkeiten aufmerksam gemacht oder gar auf die Unterschiede des Textes z. B. in den 7 weit voneinander entfernten sog. Großen Felsenedikten, die der Kaiser an den Grenzen seines gewaltigen Imperiums hatte einmeißeln lassen, oder z. B. auf die unterschiedliche Wortwahl und Ausdrucksform in den sich entsprechenden Fassungen der beiden sog. Separatedikte. (Zwar lautet der jeweilige Text der einander entsprechenden an verschiedenen Orten aufgefundenen Edikte im wesentlichen gleich, aber außer den örtlich bedingten phonetischen und morphologischen Dialektdifferenzierungen [z. B. bei den Großen Felsenedikten][3] weichen zuweilen auch Wortlaut und Sinngehalt — manchmal geringfügig, manchmal recht bedeutsam — in den verschiedenen Versionen von einander ab[4].)

[1]) Mit dem größten Teil der gleichlautenden Partien der verschiedenen Versionen (dazu sogleich) kaum 60 Seiten im Antiquadruck der kleinformatigen Ausgabe von J. Bloch (s. OLZ 48, 1953, Sp. 78) und in der Übersetzung nach je einer Fassung von W. Schumacher (‚Die Edikte des Kaisers A.', Konstanz 1948) etwa 30 Seiten.

[2]) In: M. A. Mehendale: ‚Aśokan Inscriptions in India, a linguistic study . . .', Bombay 1948.

[3]) Hierzu neuerdings: E. Waldschmidt im Geleitwort zu: H. Lüders †: Beobachtungen über die Sprache des buddhistischen Urkanons. Aus dem Nachlaß hrsg. v. E. Waldschmidt. Berlin 1954. (Abh. d. Dt. Akad. d. Wiss. zu Berlin. Kl. f. Spr., Lit. u. Kunst. Jg. 1952, 10). S. 5ff.

[4]) So findet sich z. B. im 1. Separatedikt der Satz nach der Dhauli-Version: *de[kha]t[a hi t]u[phe] etaṃ suvi-[hi]tā pi [n]iti* und nach der Jaugaḍa-Version: *dakhatha hi [tu]phe] pi suvitā [p]i bahuka*. Kern übersetzt einfach: „So achtet denn [ihr Menschen] auf folgenden wohlaufgestellten Grundsatz" [46]. H. Lüders interpretiert die beiden verschiedenen Fassungen in seiner großen Untersuchung (Philologica Indica; Göttingen 1940; S. 337ff.): Dhauli: ‚Denn von euch (*tuphe* [eig. *tuphehi*?]) (Beamten, d.h. Stadtrichtern) wird (nur) dies untersucht (*dekhata* Nominalbdg. mit pass. od. gerund. Bedeutg wie z. B. ved. *yajata*): Ist auch das Strafrecht ([*daṇḍa-*]*nīti*) wohl angewendet (*ti* wie häufig ausgelassen)?'; Jaugaḍa: ‚Denn ihr (Beamte, d. h. Stadtrichter) richtet euer Augenmerk [eig.: blickt] (nur darauf): Geht es auch der großen Masse gut (*ti* ausgelassen)?'. „In Dh wird also der Mangel an Interesse an der Durchführung der humanen Bestrebungen des Königs damit begründet, daß die . . . Berufsrichter stets geneigt sind, nur die rein juristischen Fragen zu prüfen; in J wird ihnen vorgeworfen, daß sie sich um das Schicksal des einzelnen überhaupt zu wenig kümmern". Kern [170] faßt den unserer Stelle vorausgehenden und mit ihr zusammenhängenden Satz auf als auf die letzten Fragen des Seelenheils bezüglich und denkt an unserer Stelle statt wie Lüders an ‚Strafrecht' und ‚Stadtrichter' an „Grundsätze . . ., die . . . dem Klosteranwärter seine Verantwortung ins Gewissen schieben".

Über die Methode, mit der der Verf. seine Übersetzungen auslegt und interpretiert, sagt er im Anschluß an die Wiedergabe des IV. Felsenediktes: „Nirgendwo zwingt Aśoka uns, mehr zwischen den Zeilen zu lesen, als jetzt" [62].

Hierzu ein Beispiel: Die Worte, die dem in unserer letzten Anm. wiedergegebenen Satz nachfolgen, lauten in der Dhauli-Version[1]: *(i)yaṃ ekapulise [pi athi] y[e] baṃdhanaṃ vā p[a]likilesaṃ vā pāpunāti[.] tata hoti akasmā tena ba(ṃ)dhana[ṃ]tik[a] aṃne ca .. .. (ba)hujane da[v]iye dukhīyati*. F. Kern übersetzt [46]: „Häufig erkennt ein Einzelmensch, daß er in die Bande (der Welt) verstrickt ist oder (daran) leidet. Wenn dieser nun die Bande plötzlich durchschneidet, so werden davon viele seinesgleichen schwer betroffen." — Diese Übertragung ist auf keinen Fall haltbar. Betrachten wir den ersten Satz: „Häufig", „verstrickt" steht nicht im Text; *baṃdhanaṃ* und *palikilesaṃ* sind Akkusative und keine Lokative; ein daß-Satz ist somit unmöglich. Auch wenn man den Satz aus seinem textlichen Zusammenhang reißen, in *baṃdhanaṃ vā palikilesaṃ vā* ‚Bande, Fesselung'[2] und ‚Unbill o. ä.'[3] einsetzen und — mit (!) F. Kern — *pāpunāti* mit ‚erkennt, (vernimmt)' übersetzen würde, wäre für die Worte allenfalls eine Wiedergabe möglich wie: ‚Es gibt auch einen einzelnen *pulisa*[4], der entweder eine Bande (Fesselung) oder einen Unbill erkennt (vernimmt)'. — Ähnliche Unstimmigkeiten ergeben sich beim zweiten Satz: *tata* (*tatra*) heißt ‚dort, in solchem Falle', nicht „wenn"; *akasmā* kann hier nicht „plötzlich" sein, sondern — wie F. Kern richtig sieht [170] — ‚ohne Grund'; *baṃdhanaṃtika*[2] als substantivierte Ableitung zu einem **bandhanāṃta* ‚Ende der Fesselung' muß bedeuten: ‚das, was mit Fesselung endet' oder (im Sinne auch F. Kerns) ‚etwas auf das Ende der Fesselung bezügliches, Fesselungsendendes'; *tena baṃdhanaṃtika* übersetzt der

[1]) Es ist offensichtlich, daß der Verf. die Jaugaḍa-Fassung unberücksichtigt läßt.

[2]) Wie jedes Wörterbuch nachweist, kann *bandhana* ‚Fesselung' im Sinne ‚Gefangenschaft, Gefängnis' sein und für das gleich folgende *baṃdhanaṃtika* zeigt Lüders, daß es sich handelt um ‚die auf die Beendigung der Gefangenschaft bezügliche (Verordnung)', kürzer ausgedrückt, ‚die Aufhebung der Haft'.

[3]) Wie Lüders o. c. 337 deutlich macht, heißt *palikilesa* in diesem Zusammenhang ‚Tortur'.

[4]) Der *ekapulisa*, der hier die Fesselung (Gefangenschaft) und den Unbill erkennt (vernimmt) und durch den das ‚Fesselungsendende' bewirkt wird, ist nach Kern „ein Einzelmensch" (genauer: ein „Klosteranwärter" [170]; vgl. zu dem voraufgehenden Satz oben Sp. 69 Anm. 4). Nun richtet sich dieses Edikt aber an eine Gruppe von Beamten (nach Kern an den „Hohen Stadtmagistrat", nach Lüders an die ‚Stadtrichter') und der Passus verliert im Gesamttext — auch bei Kern — jeden Zusammenhang, wenn *ekapulise* hier unvermittelt — wie der Verf. will — einen ganz beliebigen „Einzelmenschen" bezeichnen würde und nicht ein einzelnes Mitglied der eben angeredeten Menschengruppe; überdies „bedeutet *pulisa* in den Edikten niemals ‚Mensch' . . . sondern stets ‚Beamter'" (Lüders, o. c. 338).

Verf. überaus frei mit „er schneidet die Bande durch"; *ca* ist ‚und', nicht „so", „(wenn . . .,) dann"; „seinesgleichen", „davon" findet sich im Text nicht. Manche Übersetzungsworte lassen sich kaum mit ihren Originalen identifizieren. Dem baren Wortinhalt entspräche etwa folgende Wiedergabe: ‚Dort (in solchem Falle) ist (geschieht) ohne Grund durch diesen (pulisa) etwas Fesselungsendendes und die anderen vielen Menschen leiden noch weiter'.

Man erkennt unschwer, daß der Verf. seinem Gefühl und seiner Intuition mehr folgte als elementaren grammatischen Erwägungen (sofern er sich nicht auf Übersetzungen stützte und diese frei umänderte). Ein ausführliches Eingehen auf die Übersetzungsmethode des Verf. besonders an dieser Stelle war notwendig, weil er gerade hier die bisherige Forschung unter Hinweis auf H. Lüders[1] mit den folgenden Worten angriff: „Der Grundgedanke (des 1. Separatediktes) ist bisher mißverstanden und deshalb seinem Wortlaut Gewalt angetan worden, obwohl die scharfsinnigen, aber flachen Interpretationen bei aller Mühe niemanden befriedigten . . . Fast die gesamte Forschung lief hinter dem Ziel her, die „Bande der Welt"[2] und das „Leiden an der Welt"[2] als Staatsgefängnisse und Gerichtsfolterungen zu deuten! Der klare, vernünftige, schlichte Aśoka stammelt bei dieser Deutung eine verschrobene Anprangerung seiner Beamten vor dem Volk wegen Mißständen im Strafvollzug. Nur Prinsep hatte [1838!] schon das Richtige geahnt [sic]. Indem aber P. N. Bose (Ind. Hist. Quart. 4. 1928) Prinseps Andeutung aufgriff, konstruierte er eine verschwommene Predigt an die Organe der Staatskontrolle und freiwilligen Gerichtsbarkeit" [170].

H. Lüders übersetzte (o. c. 341) auf Grund umfangreicher Studien die beiden Sätze wie folgt: ‚Da ist auch ein einzelner (Stadtgerichts-)Beamter, der von Gefängnis oder Tortur (eines Verbrechers) erfährt. In diesem Fall findet ohne Grund durch ihn die Aufhebung der Haft statt, die andere große Menge (die vielleicht einen größeren Anspruch auf Gnade hat) aber leidet noch weiter'[3].

So sehr der Versuch zu begrüßen ist, die Gestalt des Kaisers aus seinen eigenen Zeugnissen lebendig zu machen und ihn als historische Persönlichkeit im Rahmen der indischen Geschichte zu betrachten, so sehr wird man bedauern, daß der Verf. den Quellen, den Texten der Inschriften, selbst nicht gerecht wird. — Aśoka, der in seinen Inschriften immer wieder zu verstehen gibt, daß er persönlich hinter seiner Lebensaufgabe — der Aufrichtung und Verbreitung des ‚sittlich-moralischen) Gesetzes' (*dharma = dhaṃma*) — zurücktreten will, erscheint überdies in der Darstellung des Verfassers entschieden zu weit im Vordergrund, indem dieser dessen geheimste Gefühle und Gedanken nachzuempfinden meint. Als Majestät spricht Aśoka in seinen Edikten von sich, um den jetzigen und den folgenden Beamten und Untertanen sein eigenes Vorbild im Streben nach dem *dhaṃma* vor Augen zu führen; und man tut dem Kaiser gewiß unrecht mit der Annahme, er habe eine Art Autobiographie [14] als Felsenbuch [179] für seine Mit- und Nachwelt diktieren wollen[1].

Dem Hauptteil der Arbeit ist als „*Zweites Buch*" eine Abhandlung (*Aśokas Platz in der Weltgeschichte*) angefügt, in der jedoch der Kaiser kaum erwähnt wird. Der Verf. sucht darin vielmehr den *Kulturgang bis zu dem Zeitpunkt, da — monotheistischem Fühlen verwandt* [60] — *Aśokas Gedanken und Impulse eingriffen, rasch zu überblicken,* um *damit zur eigentlichen Bestimmung seines geschichtlichen Orts zu kommen* [109]. Es läßt sich hier das folgende Schema einer dialektischen Geschichtsauffassung erkennen, um das der Verf. seine, die altindische Religion betreffenden Gedanken flicht[2]. A. Uranfängliche Grundkultur: redliche, gewissenhafte, mitleidsvolle Naturmenschen; Familienkommunismus; natürlicher Lebensrhythmus; himmlische Gewissensgottheit als Vatergott; Monotheismus. B. Mittelkultur: Jäger, Pflanzen, Hirten, Bauern; Anhäufen privater Reserven; sinnenfrohe Religiosität mit Erdgöttin, Natur- und Totengeistern; Mono- und Polytheismus. C. Hochkultur: gewaltsame Bewirtschaftung unterworfener Menschen (Herzensverhärtung) durch Kriegeradel; Herrentum, Monarchien, Tempel, Schriftgelehrte; (Vedenzeit: eine am Rand von Hochkulturen um sich greifende Kriegerkultur); Anfang pantheistischen Philosophierens, amoralisches Jenseits des Ich; in Indien: südlicher hierokratischer Polytheismus, der durch Versittlichungsbewegung zur Erlösungsreligiosität führt, deren Bahnbrecher der Heilssucher und Mystiker Yājñavalkya ist; seine Gewissensreligiosität (Gott ist reiner Geist) trägt monotheistische Züge, jedoch ist bei ihm das soziale Ethos unentfaltet und er vertritt einen radikalen Weltpessimismus; statt Jenseits — vom Ich erlöstes Selbst; Spuren der Grundkultur haben sich erhalten. —

Man wird die in großen Linien entworfene Skizze des Verf., mit der er vedische und spätvedische Re-

[1]) Leider sind dem Verf. hier zwei falsche Stellenangaben unterlaufen; richtig: Lüders, Phil. Ind. 334ff. (Man vergleiche aber zu Kern 170 Mitte Lüders, o. c. 577, 2. Absatz [Anfang] und dann 579!)

[2]) „der Welt" und „an der Welt" sind freie Ergänzungen des Verf.

[3]) Die Erwähnung des Namens von H. Lüders bei diesem Ausfall gegen „fast die gesamte Wissenschaft" ist um so bedauerlicher, als gerade dieser Gelehrte es war, der sich mit den Aśoka-Inschriften in verschiedenen meisterhaften Arbeiten befaßte, viele Probleme endgültig klärte und künftiger Forschung neue, sichere Wege wies, der Verf. aber nicht sachliche, weiterführende Argumente beibringt, sondern sich auf die Anfänge der Indologie, „Ahnungen" von James Prinseps beruft und dabei selbst die Elementargrammatik mißachtet.

[1]) So heißt es bei F. Kern z. B. S. 54 Mitte: „Die Gefahr der Selbstgefälligkeit war Aśoka bewußt; aber auch wenn wir ihm glauben, daß er sich weder aus Eitelkeit oder Ruhmsucht rühmte, noch aus Ṛta-Motiven der herkömmlichen Art, so bleibt der Entschluß, die löblichen Maßnahmen und die eigene Tüchtigkeit zu plakatieren, immer heikel."

[2]) Alle folgenden Begriffe sind dem Wortschatz des Verf. entnommen.

ligionsprobleme aus seiner kulturphilosophischen Einstellung heraus zu deuten sucht, nicht für glücklich halten können, da gerade diese Gegebenheiten einer vorurteilslosen Annäherung und sehr genauer Text- und Sachkenntnis bedürfen. (Die vielen modernen Schlagwörter tun den Dingen vollends Gewalt an.)[1]

Beigefügte 230 Anmerkungen (ausschließlich der 70 Rückverweisungen) lassen erkennen, wie intensiv sich der Verf. mit der sein Thema berührenden Literatur beschäftigt hat.

Für den Leser wird es interessant sein zu beobachten, in welcher Weise F. Kern als Historiker und Religionswissenschaftler die Zusammenhänge sieht und zu welcher subjektiven Schau ihn sein ernstes und tiefes Religionsempfinden gelangen ließ. Eine unvoreingenommene, philologisch exakte Darstellung der Fakten wird man allerdings in dem anregenden und geistreichen Werk vermissen.

Schlingloff, Dieter: **Buddhistische Stotras aus ostturkistanischen Sanskrittexten.** Berlin: Akademie-Verlag. 1955. 132 S. 4° = Sanskrittexte aus den Turfanfunden hrsg. im Auftrage der Akademie von Ernst Waldschmidt, I = Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Institut für Orientforschung. Veröff. Nr. 22. DM 30.50. — Bespr. von J. W. de Jong, Leiden.

Ces dernières années la publication des manuscrits sanskrits de Tourfan fait de bons progrès. Aux travaux de M. Waldschmidt et de M. Weller s'ajoute maintenant une édition de stotra bouddhiques par M. Schlingloff, parue comme premier volume d'une série d'éditions de textes sanskrits de Tourfan publiée par M. Waldschmidt. Dans ce volume M.S. édite de nombreux fragments de stotra dont il n'existe de traduction ni en tibétain ni en chinois. Après une introduction sur les stotra bouddhiques suivent des remarques relatives à l'orthographe et à la langue des textes ainsi que la description et la transcription des MSS. Viennent ensuite l'édition et la traduction des stotra, et finalement une bibliographie et plusieurs index dont le dernier contient tous les mots figurant dans les stotra édités et, en outre, des mots choisis dans les fragments qui sont seulement transcrits et non édités. On constate avec regret l'absence de reproductions photographiques, à titre d'exemple, de quelques pages des MSS. Exprimons l'espoir que, dans l'avenir, au moins les MSS les plus importants trouvés à Tourfan pourront être publiés de cette manière.

Le travail de M.S. est très soigné et mérite notre éloge. C'est avec confiance que nous attendons ses prochaines publications et notamment l'édition du Guṇāparyantastotra de Triratnadāsa qu'il annonce. Pour montrer l'intérêt avec lequel j'ai pris connaissance du travail de M.S., qu'il me soit permis pour terminer de faire quelques observations de détail:

p. 11, n. 19: ajouter la bibliographie sur le Kāyatrayastotra donnée par L. de La Vallée Poussin, Siddhi, p. 763 et Hôbôgirin, p. 184; éd. et trad. du Niraupamyastava, etc. par L. de La Vallée Poussin: Les quatre odes de Nāgārjuna, Muséon, N. S. xiv, 1913, p. 1—18; la reconstruction en sanskrit de Nanjio 1071 (Taishō 1684) par Sylvain Lévi: Une poésie inconnue du roi Harṣa Çīlāditya, Actes du Xe Congrès Or., 1895, vol. 2, p. 189—203 (et aussi Mémorial Sylvain Lévi, 1937, p. 244—256).

p. 91: — *svaṃ nātha̱ṃ tvāṃ na jānīte — mohena kṛpaṇaṃ jagat* —. M. S. traduit: „Die infolge ihrer Verblendung bejammernswerte Welt erkennt dich nicht als ihren Beschützer". Je traduirais autrement car c'est à cause de leur aveuglement que les hommes ne connaissent pas leur protecteur, et c'est en raison de cette ignorance qu'ils sont misérables.

p. 95: la traduction de *anuśayaruj* par „chronische Krankheit" m'est incompréhensible: *anuśaya* est un terme bouddhique bien connu qui signifie: trace des passions, passion; voir Kośa, chap. v, Edgerton, BHS Dictionary.

p. 107: *madamohadhātum ..... acalendram* est traduit par „den Bergfürsten, dessen Grundbestandteile ‚Trunkenheit' und ‚Verblendung' sind"; ici il vaut mieux prendre *dhātu* dans le sens de „minerai".

p. 115—116: pourquoi traduire *nirdvandva* par „ohne Bindung"?

p. 116: la traduction de — *yat puṇyam ārjitaṃ mayā tena — jananamaraṇārṇavagataṃ — lokam imaṃ tārayeyam aham iti* — par „Das Tugendverdienst, das ich angehäuft habe, möge (den Wesen) dazu verhelfen, die Welt, die zu einem Ozean von Geburt und Tod geworden ist, zu überschreiten" ne peut se justifier. Je traduirais ainsi: „Par le mérite que j'ai acquis, puissé-je faire traverser ces hommes qui se trouvent dans l'océan de la naissance et de la mort". Si la lecture *ārjitaṃ* est correcte, c'est un exemple du verbe *ārjayati* à ajouter à celui donné par Edgerton, BHS Dictionary, s. v. (*ārjita* manque dans l'index de M. S.).

Weller, Friedrich: **Die Fragmente der Jātakamālā in der Turfansammlung der Berliner Akademie.** Berlin: Akademie-Verlag 1955. 55 S., 3 Taf. 4° = Deutsche Akademie d. Wissenschaften zu Berlin, Institut für Orientforschung. Veröff. Nr. 24. DM 14.—. Bespr. von Hermann Berger, München.

Unter den zahlreichen Handschriftenresten, die die Preußischen Turfanexpeditionen auf dem Gebiete des buddh. Sanskrit zutagegefördert haben, fanden sich auch 17 Fragmente durchwegs geringen Umfangs, die Frau Else Lüders als Bruchstücke der Jātakamālā erkannt hat. Drei davon sind in zentralasiatischer Brāhmī geschrieben, die übrigen in einem Alphabet, das ihre Einordnung ins 9. Jh. gestattet. Diese Fragmente sind nun von F. Weller mit nicht mehr zu überbietender Sorgfalt und Genauigkeit herausgegeben worden.

Im ersten Teil der Arbeit wird eine Beschreibung von Fundort und Beschaffenheit der Fragmente mitgeteilt, sowie eine vollständige Liste der Schreibfehler und Schreibgepflogenheiten, wie das Verhalten beim Sandhi und die Verdoppelung von

[1]) In den Stil F. Kerns gehören hier Sätze wie: „Die laxe Moral, zu der die (vedischen) Götter einluden, und die Vorrechte des (Priester-)Standes haben früh einzelne krasse Materialisten und zynische Skeptiker (des Brahmanenstandes) zu kecker Prätention ermuntert." [117]

Verschlußlauten vor Konsonanten. Als Hörfehler sind wohl die zahlreichen Verwechslungen von Vokallänge und Kürze aufzufassen, die sich auch in den von D. Schlingloff herausgegebenen buddh. Stotras finden[1] und vermutlich in der Muttersprache der Schreiber ihre Ursache haben[2]. Dann werden die einzelnen Lesarten der Reihe nach besprochen, in denen die Bruchstücke vom Text der Ausgabe von Kern[3] abweichen. Die Heranziehung der tibetischen Version leistet dabei wertvolle Dienste zur Herstellung der älteren Textform, doch hilft sie natürlich nur da weiter, wo nicht nur im Wortgebrauch, sondern auch im Sinn eine Abweichung vorliegt. In solchen Fällen scheint interessanterweise Kerns Text häufiger das Ältere zu bieten (23 Fälle gegenüber 8 besseren Lesarten der Fragmente); da es sich aber bei den turkestanischen Lesarten meist nicht um echte Varianten, sondern weitgehend um grobe, gegen Metrum oder Sprachrichtigkeit verstoßende Fehler handelt, die erst von dem letzten Schreiber verursacht sein können, ergeben sich daraus keine weitertragenden überlieferungsgeschichtlichen Folgerungen.

Im zweiten Teil sind die einschlägigen Passagen aus Kerns Text abgedruckt, worin die in den Fragmenten erhaltenen Wörter und Satzteile durch Kursivdruck gekennzeichnet sind. In den beigegebenen Fußnoten mußte neben den nur teilweise oder undeutlich erhaltenen Buchstaben auch die Umschrift von Frau E. Lüders aufgeführt werden, da sie stellenweise die Fragmente in besserem Zustand vor sich hatte oder auch in der Lesung von Weller abwich. Drei Photographien von ausgewählten Bruchstücken beschließen den Band.

Der Wert der Fragmente liegt wohl weniger in wesentlich neuen Beiträgen zur Textgeschichte der Jātakamālā als in dem Nachweis, daß ihr Text im großen und ganzen bereits im 9. Jh. die heute vorliegende Gestalt erlangt hatte. Dies gilt natürlich nur für die Beschaffenheit der einzelnen Textstücke, nicht für Umfang und Reihenfolge des Gesamtwerks.

[1]) D. Schlingloff, Buddhist. Stotras aus ostturkistanischen Sanskrittexten p. 17. Für den zweiten in den Stotras häufigen Fehler, die Verwechslung von Tenuis und Media, bieten Wellers Fragmente keinen Beleg.

[2]) Der in den heutigen Dard-Sprachen Nordwestindiens erkennbare Zusammenfall von kurzen mit langen Vokalen kann sehr alt sein. Bei der Verwechslung von Tenuis und Media denkt Krause (bei Schlingloff A. 2) an tocharische Schreiber, doch ist die Erscheinung auch fürs Niya-Prakrit typisch, vgl. Burrow, The Language of the Kharoṣṭhi Documents of Chinese Turkestan p. 5f. Man wird an ein gemeinsames Substrat in beiden Sprachen denken dürfen.

[3]) The Jātakamālā or Bodhisattvāvadāna-mālā by Ārya-Çūra ed. by H. Kern; Harv. Or. Ser. I, Boston 1891.

Zentral- und Ostasien

Krause, Wolfgang: **Das Numerussystem des Tocharischen.** Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 1954. 12 S. gr. 8° = Nachrichten der Akademie der Wiss. in Göttingen. I. Philol.-Hist. Kl. Jg. 1954 Nr. 1. DM 1.—. Bespr. von W. Couvreur, Antwerpen.

Abweichend von A, das die Dualendung fast ausschließlich nur bei Namen paariger Körperteile verwendet, bezeichnet die tocharische B-Sprache (oder Kutschisch) das Dualverhältnis auch in nicht paarweis auftretenden Begriffen. In der hier angezeigten Untersuchung versucht W. Krause den Beweis zu erbringen, daß die Endung A-*(ä)ṃ*: B-*(a)ne* den Paral (Dual bei natürlichen Paarverbindungen), B-*i* und *-ñc* dagegen den eigentlichen Dual (bei okkasioneller Zweierverbindung) bezeichnet. Widerraten wird Krauses Verteilungsregel durch die praktische Gebrauchssphäre beider Endungen in B, die allgemein in der Adjektivflexion und gelegentlich auch bei Substantiven (*kartsi eṅwene* = skr. *satpuruṣau*, *mlyuweñc* bzw. *mälyuwi(ṃ)ñc* „beide Oberschenkel", *yene* „ihr beide" [Pronomen] und [mit neben *-ne* auffälligem Zahlwort „zwei"] *[w]ī ṣpīkain(e)sa* „mit zwei Tragbändern", in einem unveröffentlichten Pariser Fragment) ohne erkennbaren Funktionsunterschied gebraucht werden. So verwendet das Berliner grammatische Fragment 550 beide Endungen *-ne* und *-ñc* zur Übersetzung aind. Dualformen: *oksaine* „zwei Ochsen", *komñiktene* „zwei Sonnen" (mit Krause KZ 1955, 234 kaum „der Sonnengott und seine Frau"). Flexivisch ist *kärtse-ṣälypeñcne* (Du. L.) im Kutschischen Karmadhāraya „zu zwei guten Ölspenden" statt Bahuvrīhi „mit guter Ölspende" im Sanskrit, wie aus den erhaltenen Singularformen *kärtse-ṣälypemeṃ* (Abl.) und *kärtse-ṣälypene* (Lok.) erhellt. Nach *ka[r](tse)-werenmeṃ* (*Fragments de textes koutchéens* [*FTK*], A 2 b 4) „vom guten Geruch habenden" (Sg. A. m.) würden die entsprechenden bahuvrīhischen Adjektivformen in B auf *-ṣälypeṃmeṃ* bzw. *-ṣälypeṃne* gelautet haben. Danach wird in der Lücke 550 b 5 ein Pl. L. **kärtse-ṣälypentane* (nicht *-ṣälypenne* [KZ 1955, 233]) gestanden haben.

Daß formantisches *-aiwe* in **misaiwe* „Fleischart", **ost(u)waiwe* „Behausung" und **yokaiwe* „Trinkart" (in einem unveröffentlichten Pariser Fragment) Plurativendung ist, hat Krause nicht erwiesen.

Zu *pwāri*, **ṣotrūni*, **cakkarwi* und **mittarwi* (S. 4) gesellen sich (*antapi*) *treṅkälwi* (*FTK*, U 26 = H 149. 165 b 3, so zu lesen) und *wi kleśänmi* „zwei Kleśas" (Pl. *kleśanma*) [in einem Pariser Fragment].

Für *aiśamñeṣṣe(ṃ)* (*FTK*, S 4 a 5; Krause S. 9) ist nach dem Photo *aiśamñeṣṣi* (Du. O. neben *āstry eśne*) zu lesen.

Martin, S. E.: **The phonemes of ancient Chinese.** Baltimore: American Oriental Society 1953. 46 S. 8° = Supplement to the Journal of the American Oriental Society Nr. 16. — Bespr. von J. Bartůšek, Prag.

Nach den grundlegenden Vorarbeiten B. Karlgrens und H. Masperos über die Vorgeschichte der chinesischen Sprache hat man Verschiedenes zur Erörterung der einschlägigen Probleme beigesteuert. Hierher zählt u. a. auch die Magistraturdissertation, welche Samuel E. Martin an die Universität von Kalifornien einreichte. Die bewährte Führung seines Professors Y. R. Chao hat eine gediegene Monographie gezeitigt.

Die Phoneme des Altchinesischen rekonstruieren heißt, auf Grund der erhaltenen Reimsysteme und besonders des *fan-ch'ieh*-Verfahrens den ursprünglichen, unabgeschliffenen Formen nachzuspüren. Auf chinesischer Theorie kann man dabei wenig verläßlich bauen. Als fruchtbringend bewährt es sich, die aus sino-xenischer und innerdialektischer Vergleichung gewonnenen Tatsachen heranzuziehen. Die Erklärung des Ursprungs des chinesischen Tonsystems harrt auch nach der gegenwärtigen Arbeit noch der Lösung. Die zum Schluß der Abhandlung (S. 44—46) angeführten Tabellen lassen deutlich den Abstand hervortreten, der das Neuchinesische von seinen Vorstufen trennt. Wie anderswo, wäre es auch auf dem Gebiet der Erforschung der älteren Phasen des Chinesischen angebracht, die Terminologie zu vereinheitlichen. Treffliche Ansätze und Randbemerkungen hierzu liest man hier S. 2ff. und S. 6—10. Die Literaturangaben sind verläßlich und m. W. vollständig, die Ausdrucksweise des Verfassers klar und frisch.

Kaltenmark, Max: **Le Lie-Sien Tchouan** 列仙傳. Biographies légendaires des Immortels taoïstes de l'antiquité, trad. et annoté. Peking u. Paris: Institut des Hautes Etudes Chinoises à la Sorbonne 1953. IV, 204 S. 4° = Université de Paris. Publications du Centre d'études sinologiques de Pékin. — Bespr. von E. H. v. Tscharner, Zürich.

Der Pariser Sinologe Max Kaltenmark unternimmt es in seinem Buch, die von der Tradition Liu Hsiang (77—6 v. Chr.) zugeschriebene Sammlung legendär-biographischer Notizen über 70 (bzw. 71) taoistische Heilige oder Unsterbliche des Altertums, das Lieh-hsien-chuan, der abendländischen Geisteswissenschaft zugänglich zu machen und sinologisch zu bearbeiten. So besteht der Hauptteil des Buches in der Übersetzung der 70 „Biographien" oder Kapitelchen dieses Werkes; der Übersetzung jeder Biographie stellt Kaltenmark eine emendierte chinesische Text-Wiedergabe (mit Varianten) voran und läßt er kürzere oder längere Erläuterungen folgen. In einer Einleitung geht er der Textgeschichte nach und bemüht sich, den magisch-religiösen Taoismus, dem das behandelte Werk angehört, an ältere Vorstellungen und Praktiken anzuknüpfen. Mit einem Verzeichnis der benützten Textausgaben, 5 an der Zahl, von 39 Werken, denen er für Textvarianten wertvolle Zitate entnommen, und einiger weiterer chinesischer Werke sowie mit einem Index der Personen, der Ortsnamen und der Arzneimittel, die in seinem Text vorkommen, vervollständigt er sein Buch.

In seiner gründlichen textgeschichtlichen Untersuchung gelangt Kaltenmark zu dem Ergebnis, daß die auf uns gekommene Fassung des Lieh-hsien-chuan auf das 11. Jh. zurückgehen muß, als dieses taoistische Werk dem Tao-tsang, dem taoistischen Kanon, einverleibt wurde, daß aber das Werk, in mehr oder weniger anderer Gestalt, spätestens im 2. Jh. n. Chr. vorhanden gewesen sein muß[1] und die umstrittene Frage der Autorschaft Liu Hsiang's nicht entschieden werden kann. Wie das Lieh-nü-chuan und das Shan-hai-ching war das Lieh-hsien-chuan wahrscheinlich als erklärender Text zu einer (nicht mehr vorhandenen) Bilderreihe verfaßt worden.

Als Schüler Marcel Granets forscht Kaltenmark im zweiten Teil seiner Einleitung und in den Erläuterungen zu den einzelnen Biographien mit besonderem Eifer nach Zusammenhängen und Herkunft der religiösen, mythologischen und folkloristischen Aspekte seines Gegenstandes. Dabei führt er vor allem die Vorstellungen von befederten und beflügelten Menschen, wie die in ihrem Streben nach Unsterblichkeit erfolgreichen taoistischen Adepten geschildert und auf Grabreliefs, Spiegeln und ähnlichen Zeugnissen — gerade der Han-Zeit — häufig dargestellt wurden, auf vorklassische, namentlich vom Shan-hai-ching überlieferte Mythen der Ost-Barbaren zurück.

Auch Sinologen, auf welche die in dem vorliegenden Buch hauptsächlich angestrebte mythologisch-folkloristische Auslegung keine starke Anziehung ausübt und für welche sie irgendwie unverbindlich bleibt, müssen die große Gelehrsamkeit, den Scharfsinn und die Phantasie bewundern, die Kaltenmark in glücklicher Verbindung hier angewendet, und die reiche Ernte, die sie ihm so eingebracht haben. Manche mögen es mit dem Rezensenten bedauern, daß er die Fülle seiner Ergebnisse und seines Wissens nicht in eine organische Darstellung der taoistischen Heiligen oder Unsterblichen und der mit ihnen verknüpften Vorstellungswelt verarbeitet, sondern sie größtentels auf die, oft sehr weitschweifigen, Anmerkungen zu den einzelnen Biographien verzettelt hat. Nun, darüber kann man noch verschiedener Meinung sein. Sicher zu bedauern ist dann aber, daß er in der Anlage seines Index nicht auch seinem Meister Granet (man denke vor allem an dessen Danses et légendes de la Chine ancienne) gefolgt ist: hätte er die herausgearbeiteten mythologisch-folkloristischen Motive, die vorkommenden tao-

[1]) In einer eingehenden und besonders zuständigen Besprechung des vorliegenden Buches im „T'oung Pao" XLIII, S. 105, weist P. Demiéville darauf hin, daß schon Pelliot und H. Maspero dazu neigten, die Entstehung des „Lieh-hsien-chuan" dem 2. Jh. n. Chr. zuzuweisen.

istischen termini technici u. ä. ebenfalls in den Index aufgenommen, so könnten wir sie in seinem Buch auch nachschlagen und ständen der Überfülle seines Materials nicht so oft ratlos gegenüber. Dasselbe gilt von den zahlreichen wenig bekannten chinesischen Schriften, über die er oft wertvolle Angaben zu machen hat. Nach all der aufgewandten Mühe hätte sich der kleine Mehraufwand gelohnt: das Buch wäre doppelt so brauchbar geworden.

Weller, Friedrich: Tibetisch-Sanskritischer Index zum Bodhicaryāvatāra. Heft II. Berlin: Akademie-Verlag 1955. II, S. 305—611. 4° = Abhandl. d. Sächs. Akademie der Wissenschaften zu Leipzig. Philolog.-Hist. Kl. Bd. 47,3. Kart. DM 19.50. — Bespr. von D. R. Shackleton Bailey, Cambridge.

The second and final volume of this index naturally follows the format and method of the first and has been executed with equal care and skill. Everyone who uses Tibetan translations from the Sanskrit, which means effectively all students of the texts of Mahāyāna Buddhism, will congratulate Dr. Weller on completing his formidable task. Such compilations are indispensable if these studies are to emerge from the pioneer stage to the point when the preparation of an adequate dictionary of classical Tibetan (at least of the peculiar linguistic artifact created by monkish translators) may become a practicable undertaking. There is far to go; but Dr. Weller's work takes us forward, and will serve besides as a very present help in time of trouble.

Milarepa ou Jetsun-Kahbum. Vie de Jetsün Milarepa. Trad. du Tibétain par le Lama Kazi Dawa-Samdup. Ed. par W. Y. Evans-Wentz, M. A., D. Litt., D. Sc. du Jesus College d'Oxford. Avec introduction et commentaires. Traduction française de R. Ryser. Paris: Adrien-Maisonneuve 1955. 363 S., Abb. auf Taf. gr. 8°. ffrs. 1.850.—. Bespr. von Joh. Nobel, Marburg.

Das vorliegende Werk ist die wortgetreue Übersetzung einer in englischer Sprache erschienenen Veröffentlichung und daher ausschließlich für französische Leser bestimmt, denen es eine Vorstellung von dem Leben und Wirken einer der bedeutendsten und interessantesten Gestalten des tibetischen Volkes übermitteln soll. Das englische Original ist im Jahre 1928 erschienen, in zweiter Auflage im Jahre 1951. R. Ryser, der französische Übersetzer, bezieht sich in seinem Vorwort (datiert 1954) nur auf die erste Auflage, obwohl ihm auch die zweite bekannt gewesen sein muß.

In weiten Kreisen herrschen über Tibet und seine Geschichte zumeist vage Vorstellungen. Daß das abgeschlossene und schwer zugängliche Schneeland in politischer Hinsicht einmal von großer Bedeutung gewesen ist und daß es in religiöser Hinsicht auf die Nachbarvölker einen entscheidenden Einfluß ausgeübt hat, ist weniger bekannt, und so ist es zu begrüßen, wenn durch Werke wie das vorliegende die Kenntnis einer eigenartigen und uns ferner liegenden Kultur auch über den engeren Kreis von Fachleuten hinaus getragen wird.

Es kann sich hier natürlich nicht darum handeln, auf ein im Jahre 1928 erschienenes Werk einzugehen. Doch soll wenigstens zum Inhalt das Wesentliche gesagt werden. Der englischen Übersetzung liegt ein ziemlich umfangreiches Werk zugrunde, eine „Lebensbeschreibung" des großen tibetischen Dichters und Buddhisten Mi-la-ras-pa. Die Schrift geht auf einen Schüler des großen Heiligen zurück, hat aber vielleicht erst später die jetzige Form erhalten. Milaraspa ist im Jahre 1052 n. Chr. in einem Ort nahe der nepalesischen Grenze geboren. Nach harten Jugendjahren unter unerfreulichen häuslichen Verhältnissen hat er unter einem strengen Lehrer mit Namen Marpa (dieser ein Schüler des sehr bekannten Magiers Naropa) das entbehrungsreiche Leben eines buddhistischen Asketen geführt und sich später als einsam Meditierender in die Höhlen des Himalaya zurückgezogen. Hochbetagt ist er im Jahre 1135 gestorben, angeblich durch Gift, das ihm ein eifersüchtiger Nebenbuhler durch eine Konkubine reichen ließ. Wir schätzen Milaraspa vor allem wegen seiner Dichtungen, in denen er die großartig-herbe Landschaft des Himalaya und die Eindrücke, die sie auf ihn als strengen Buddhisten machten, schildert. Es ist freilich keine Biographie in unserem Sinne; vieles ist eingeflochten, was als Legende bezeichnet werden muß. Aber als Ganzes gibt das Werk einen guten Einblick in die Eigenart des tibetischen Buddhismus, der seinen besonderen Weg gegangen ist und dabei viel Fremdartiges in sich aufgenommen hat.

Der tibetische Text der Lebensbeschreibung des Milaraspa ist von einem tibetischen Gelehrten, Lama Kazi Dewasamdup, in das Englische übersetzt und dann von seinem Schüler W. Y. Evans-Wentz mit Einleitung, Anmerkungen und einem Index herausgegeben worden.

Die französische Übersetzung folgt genau dem englischen Text. Auch die Abbildungen sind übernommen, aber leider nicht der Index (der stets den Wert eines Buches erhöht), vielleicht darum nicht, weil in diesem Fall alle Zahlen der französischen Ausgabe hätten angepaßt werden müssen. Der Übersetzung stellten sich darum einige Schwierigkeiten entgegen, weil dem Verfasser offensichtlich die Kenntnis des Sanskrit und des Tibetischen abgeht. Daher war es ihm nicht möglich, offenkundige Druckfehler oder Versehen in der englischen Ausgabe zu erkennen und zu verbessern. Ebensowenig konnte es ausbleiben, daß den Sanskritwörtern des öfteren ein falsches Geschlecht beigegelegt wird, da aus dem Englischen das Geschlecht nicht zu ersehen ist. Zu den alten sind dann noch neue Fehler bei den fremdsprachigen Wörtern hinzugekommen. So heißt es S. 15, Z. 20: „il porte la ûrnâ [statt ûrṇâ] et la [statt le] uṣhṇîṣha", in der engl. Ausg. (S. XVIII): „He possesses the ūrna and the uṣhṇīṣha"; S. 205, Anm. 1: „Étendard du

[statt de la] Sâdhanâ", im Engl. (S. 162, Anm. 1): „Banner of Sādhanā"; S. 188, Z. 6 (und an anderen Stellen): „Mârâ" statt „Mâra", auch im Engl. steht immer „Mārā"; S. 17: „la [statt le] Jyotiḥ"; unrichtig auch S. 9, Z. 18, und an anderen Stellen: Dhyānīs Bouddhas"; in der engl. Ausg. (z. B. S. XXIII, Mitte) steht „Dhyānī Buddhas"; diese Form ist aber in jedem Falle unrichtig, es sollte immer „Dhyāni-Buddhas" lauten. S. 251, Anm. 1 (und ebenso im Engl., S. 206, Anm. 1): „Tiryaga-Loka" statt „Tiryag-loka". In der engl. Ausg., S. 42, Anm. 2, liest man richtig: „Tib. Mi-bskyod-pa . . .: Skt. Akṣhobhya (meaning ‚The Unshakable One')", im Französischen aber unrichtig (S. 77, Anm. 1): „Tib. Mi-bshyod-pa[!] . . .: sansc. Akṣhobhya (signifiant ‚le Délivré'). Das sind nur einige wenige Beispiele, die sich beliebig vermehren ließen.

Im Vorwort (S. 5) erklärt der französische Übersetzer, daß die Sanskrit- und tibetischen termini in der üblichen Transkription wiedergegeben seien; aber ṣh statt ṣ und ṭh statt ṭh zu schreiben (z. B. S. 254, Anm. 2; engl. Ausg., S. 208, Anm. 3: Svâdhiṣhṭhâna-chakra) ist sonst nicht üblich und erweckt eher den Eindruck, als handele es sich bei ṣh und ṭh jedesmal um zwei verschiedene Laute (ṣ+h, ṭ+h). Soweit ich sehe, besteht die einzige Änderung, die der französische Übersetzer vorgenommen hat, darin, daß er (unnötigerweise) bei den transkribierten Wörtern den Strich (als Zeichen der Vokallänge) durch den Zirkumflex ersetzt hat.

Die angedeuteten Ungenauigkeiten und Unrichtigkeiten bei der Wiedergabe der fremden Wörter fallen für die Beurteilung des Inhaltes des Werkes zwar nicht entscheidend ins Gewicht; doch hätten sich durch Befragen eines Sprachenkundigen diese Schönheitsfehler vermeiden lassen.

Meissner, Kurt: **Einführung in die japanische Umgangssprache.** Wiesbaden: Harrassowitz 1954. XVI, 132 S. gr. 8°. DM 12.—. Bespr. von O. Karow, Bonn.

Das Buch, das vorwiegend auf dem älteren und umfangreicheren Lehrbuch des Verfassers „Unterricht in der japanischen Umgangssprache" fußt, ist ganz und gar auf praktische Bedürfnisse abgestellt. Es will in 38 Lektionen den notwendigsten grammatischen Wissensstoff vermitteln, der den Schüler befähigen soll, „sich in einfacher, aber richtiger Sprache mit Japanern zu unterhalten".

Dennoch ist die „Einführung" nicht frei von mannigfachen Mängeln, die wohl nicht zuletzt in der unzureichenden Lehrerfahrung des seit Jahrzehnten als Japankaufmann tätigen Verfassers und früheren Vorsitzenden der „Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde Ostasiens" ihre Ursache haben. Wie sehr eine knappe und übersichtliche Darstellung der japanischen Grammatik zu begrüßen ist, so wäre doch mancherorts im Interesse des Lernenden ein Mehr von erklärenden Zusätzen vonnöten gewesen.

Hierfür einige Beispiele von vielen: Der Autor verwendet in seiner Umschrift noch *ye* und *wo*, ohne daß in seiner Einleitung „Schrift und Aussprache" eigens bemerkt wird, daß in der heutigen Umgangssprache *y* vor *e* und *w* vor *o* stumm sind. Ferner hätte der Anwendungsbereich der japanischen Höflichkeitssprache an Hand von Beispielen umrissen werden müssen. Die einfache Gleichsetzung von *taberu* = *tabe-masu* (S. 4) genügt nicht. Auch vermißt man in § 170 (S. 124) nähere Angaben über den Gebrauch von *kureru* neben *kudasaru* und *ageru*. Der Verfasser hätte auf dialektische, von der offiziellen Standardsprache abweichende Formen wie z. B. *kōte* (*katte*) *iute* (*itte*), *dekira* usw. im Rahmen einer „Einführung" durchaus verzichten können, zumindest ist aber ein Hinweis auf den besonderen Charakter dieser Bildungen erforderlich.

Nicht weniger störend empfindet man das überaus häufige Fehlen der Längenzeichen über *u* und *o* [vgl. § 23 "10 *ju* (sprich: *djū*) (sic!), *yuki* (*yūki* = Mut), *isshukan* (*isshūkan*) usw.], ferner die irreführenden Wortvertauschungen von *jibun* und *sugu ni* (S. 53), *hadaka* und *takusan* (S. 46) und schließlich die zu mißdeutende Romanisierung japanischer Wörter wie z. B. *k(w)ayōbi*, da heute in der Standardsprache ausnahmslos *kayōbi* gesprochen, und *(p(u)rato)fōm(u)*, dessen korrekte Lesung dem Anfänger angesichts der Fülle der beigefügten Klammern wohl kaum verständlich sein dürfte. Hinzu kommen noch zahlreiche Druckfehler, die wie manche der aufgezeigten Mängel durch sorgfältiges Korrekturenlesen von vornherein hätten vermieden werden können.

Im Falle einer Neuauflage der „Einführung" sollte eine gründliche Überarbeitung des Werkes ins Auge gefaßt werden, damit es unbedenklich für den Schul- und Selbstunterricht empfohlen werden kann.

Ellegiers, Daniel: **Le Japon Hier et Aujourd'hui.** Brüssel: Office de Publicité 1956. 116 S., 8 Taf., 1 Kte. kl. 8° = Collections Lebègue et Nationale No. 117. bfrs 75.—. Bespr. v. B. Lewin, München.

In der thematisch vielfältigen populärwissenschaftlichen Publikationsreihe der belgischen Collections Lebègue et Nationale bildet das Japan gewidmete Bändchen eine erfreuliche Bereicherung der in den letzen Jahren erschienenen kurzen Gesamtdarstellungen des japanischen Kulturgebietes. Der Überblick ist in drei große Kapitel eingeteilt, in deren erstem (L'Ame japonaise) die religiösen, ethischen und psychologischen Grundlagen der japanischen Geistesbildung aufgezeigt werden, während das zweite (Le Japon et l'Histoire) die historische Entwicklung der Nation behandelt und im dritten (L'Apport du Japon au Monde) Kunst und Literatur eine knappe Würdigung finden.

Der an der Universität Ōsaka als Dozent tätige Verfasser, welcher im Vorjahr mit zwei sprachlichen Untersuchungen hervorgetreten ist (The Action-Qualifying Particles *no* and *ga* in the Subordinate Clauses of Classical Japanese; The Jap. Soc. for the Promotion of Science, Tōkyō; und Shortened Formulae in Modern Newspaper Chinese; Kyōto University, Jimbun Kagaku Kenkyū-sho, Silver Jubilee Volume), bevorzugt in seiner Skizze den genetischen Gesichtspunkt, wobei in

Abweichung vom Untertitel kaum konkrete Angaben über das heutige Japan aufgenommen worden sind. Da der Verf. aus lebendiger Anschauung zweifellos den derzeitigen Zustand hätte vergleichend der Entwicklung gegenüberstellen können, wäre hier eine bessere Ausgewogenheit der Darbietung wünschenswert gewesen; nur in dem letzten, der Literatur gewidmeten Abschnitt, findet auch die moderne japanische Literatur eine angemessene Skizzierung. Hervorzuheben ist demgegenüber allerdings eine über den Rahmen des in solchen Darstellungen Üblichen hinausgehende Charakterisierung der japanischen Psyche an Hand gut gewählter Sprichwörter.

Trotz einiger geringfügiger Verzeichnungen und Versehen bei den Realien kann sich der interessierte Laie ohne großen Zeitaufwand durch dies Büchlein ein zutreffendes Bild von der kulturellen Seite der japanischen Entwicklung machen, und auch der Studienbeflissene wird hier in groben Umrissen erste Orientierung finden.

Ein Index der Namen und Termini sowie einige bibliographische Hinweise für weitere Studien bilden einen nützlichen Abschluß der Darstellung.

Afrikanistik

Nowack, Ernst †: Land und Volk der Konso (Süd-Aethiopien). Bonn: Selbstverlag des Geogr. Inst. der Universität 1954. 61 S., 10 Taf. gr. 8° = Bonner Geogr. Abhandl., hrsg. von C. Troll und F. Bartz H. 14. DM 4.50. — Bespr. von W. Lang, Göttingen.

Mit mehr als einem Jahrzehnt Verspätung — bedingt durch die Kriegsereignisse — liegen nunmehr die Forschungsergebnisse einer Expedition vor, die der leider schon 1946 verstorbene Ernst Nowack im Jahre 1938 ins Konsoland im südlichen Äthiopien unternommen hatte. Seine Aufgabe bestand ursprünglich in naturwissenschaftlichen Untersuchungen. Durch die politischen Unruhen, die damals gerade in jenem Gebiet ausbrachen, wurde seine Bewegungsfreiheit zeitweise auf wenige Kilometer im Umkreis von Tscharso (etwa 50 km südlich des Tschamo-Sees) beschränkt. Dieser Umstand führte zu einem engeren Kontakt mit den Eingeborenen, und Nowack machte völkerkundliche Aufzeichnungen über die Konso, die bis dahin erst einmal von einer völkerkundlichen Expedition, der XII. Deutschen Inner-Afrikanischen Forschungsexpedition unter Leitung von Ad. E. Jensen, aufgesucht worden waren und die man sonst nur aus den flüchtigen Beobachtungen einiger früherer Reisender kannte.

Der erste Teil der Abhandlung bringt landschaftskundliches Material und schließt manche Lücke in der Kartographie Süd-Ätiopiens, die hier bislang nur auf wenige oberflächliche Kenntnisse und auf Kombinationen angewiesen war. Klimatologische Messungen an verschiedenen Standorten werden in einer übersichtlichen Tabelle wiedergegeben.

Ethnographische Studien, nach den einzelnen Bereichen naturvolklichen Lebens gegliedert und klar dargestellt, füllen den zweiten Teil der Arbeit. Nowack legt das Hauptgewicht seiner Untersuchungen auf die sogenannte materielle Kultur, unter starker Herausstreichung der bäuerlichen Wirtschaftsform. Gelegentlich wird andere Literatur zum Vergleich herangezogen. Aber im allgemeinen ist der Polemik kein Platz eingeräumt, um den Charakter der Arbeit als „reine Feldforschung" nicht zu verändern, wie C. Troll im Vorwort schreibt.

Bei der knappen Schilderung der kultischen Verfassung, die durch das Gadasystem bestimmt ist, stützt sich Nowack ausschließlich auf Jensen, da ihm zu dieser Forschung Möglichkeit und Vorbildung fehlte. (Der hinsichtlich des komplizierten, kulturgeschichtlich aufschlußreichen Gadasystems interessierte Leser sei hier auf zwei diesbezügliche neuere Arbeiten von Jensen in „Anthropos" Bd. 48, 1953 und in „Ethnos" Vol. 19, 1954 hingewiesen.)

In seinen Ergebnissen schließt sich der Verfasser der heute gültigen Erkenntnis an, daß die Konso zu der sehr alten Kulturschicht einer nichtgallasprechenden, Ackerbau treibenden Bevölkerung Süd-Äthiopiens gehören. Aber die mehrmalige Verwendung des Wortes „wahrscheinlich" bei der Erörterung der rassischen und kulturellen Bindungen und Einflüsse besagt ganz deutlich, daß noch manche Frage über dieses entlegene Gebiet des afrikanischen Kontinents offensteht.

Dem Bändchen sind außer einem kurzen Konso-Vokabular, zusammengestellt unter Mithilfe von E. Maaß, 41 Abbildungen beigegeben, unter denen die Zeichnungen durch besondere Klarheit und Anschaulichkeit auffallen.

Zeitschriftenschau

(Die Herren Verfasser von einschlägigen Aufsätzen, besonders in abgelegeneren Zeitschriften, werden, um ihre Aufnahme in die Zeitschriftenschau zu sichern, um Einsendung eines Sonderabzuges gebeten.)

*** = Besprechung: Der Besprecher steht in ( )**

Annales du Service des Antiquités 53 1955/1956:

1/2 7—19 H. Chevrier, Rapport sur les travaux de Karnak 1952—1953 (mit 11 Taf. Demontage des Nordflügels des 2. Pylons mit Fundstücken von Tutanchamun Taf. 1. Aufnahme des Ptahtempels Taf. 9—11). — 21—42 H. Chevrier, Rapport sur les travaux de Karnak 1953—1954 (mit 26 Taf. Funde im 2. Pylon, wichtig für die Baugeschichte desselben: Haremheb als urspr. Erbauer. Ramessidischer Koloß, usurpiert vom Hohenpriester Pinodjem. Reliefblöcke vom Atontempel Amenophis' IV.). —43—48 L. Christophe, Deux notes sur le rapport de M. Chevrier (zu den ramessidischen Namensersetzungen). — 49—62 L. Christophe, Un monument inédit du grand majordome de Nitocris, Aba (mit 1 Taf. Statue Kairo J. 36698 aus der Cachette. Appendix: Zusammenstellung sämtlicher Titel des Aba). — 63—8 L. Christophe, Deux inscriptions du temple de Philae concernant la cérémonie „donner la maison à son maître" (mit 1 Taf.). — 69—78 L. Christophe, Alexandre Varille († 1. 11. 1951 mit Bild). — 79—118

A. Varille, La grande porte du temple d'Apet à Karnak (mit 33 Taf.). — 119—33 J. Ph. Lauer, Le temple haut de la pyramide du roi Ouserkaf à Saqqarah (mit 4 Taf. Fortführung der 1928/29 von Firth begonnenen Freilegung. Architekturaufnahme). — 135—8 M. el-Amir, Note on *t ḫyr.t* in boundaries of ptolemaic houses at Thebes (= Art Straße). — 139—52 J. Gwynn Griffiths, Three notes on Herodotus, Book II (zu II 36, 4; II 30, 1 zu den „deserters on the left of the King"; II 125, 7). — 153—166 J. Ph. Lauer, Fouilles et travaux divers effectuées à Saqqarah 1951/1952 (mit 11 Taf. Aufbau des Eingangstores, Freilegung kleinerer Gräber der 6. Dyn. n. w. des Djoserbezirks, Lichtanlage in der Stufenpyramide). — 167—94 J. Ph. Lauer et Zaky Iskander, Données nouvelles sur la momification dans l'Egypte ancienne (mit 2 Taf. Fund eines Depots mit Mumifizierungsmaterialien, dazu chem. Analysen). — 195—202 L. Habachi, Preliminary report on Kamose stela and other inscribed blocks found in the foundations of two statues at Karnak (mit 1 Taf. Bericht über Auffindung der neuen Kamosestele 1954 nebst kurzer Inhaltsangabe und Übersetzung von Teilen dieses historisch bedeutsamen Monumentes, das den zweiten Teil des auf dem sog. Tablet Carnavon beginnenden Berichtes über die Kämpfe gegen den Hyksoskönig Apophis, die Kamose zu Wasser bis ans Ufer von Avaris brachten, enthält). — 203—7 M. Hammad, Die „weiße Mauer" war der erste Steinbau in Ägypten (mit 4 Abb.). — 209—19 M. Jungfleisch et J. Schwartz, Jetons de faience et moules à monnaies ptolémaiques. — 221—50 P. Lacau, L'or dans l'architecture égyptienne (mit 5 Taf. Vortrag beim Orientalistenkongreß 1948 in Paris: Einlagen in Türen, Säulen, Obelisken, Reliefs vgl. Borchardt, Allerlei Kleinigkeiten). — 251—78 A. el-Khashab, Numismatica (mit 9 Taf. 1. Goldmünzen aus Hermopolis im Mus. von Alexandria, Zeit: Konstantin bis Valens. 2. Sammlung des M. Asaad Abd el-Moutagali (meist römisch) 3. Münzfund aus Baharia (Fakhry): Ptolemäer- und Röm. Kaiserzeit). — 279 bis 317 H. Senk, Kontaktfigur und Kontaktgruppe in der ägypt. Flachbildnerei II (Fortsetzung zu Annal. du Serv. 52 S. 45f.: Altes Reich bis Neues Reich mit 9 Zeichnungen). — 319—38 Fr. W. Frh. v. Bissing, La chambre des trois saisons du sanctuaire solaire du roi Rathourès (mit 23 Taf. Übersicht über die hauptsächlichsten Stücke aus der sog. Weltkammer im Sonnenheiligtum des Neuserrê in Berlin und Kairo nach den Originalzeichnungen, die allerdings Zusammensetzungen noch nicht berücksichtigen, z. B. sind die auf Taf. 13/14 getrennt abgebildeten Z. 253, 255, 256 bereits ZÄS 38 Taf. V zusammengesetzt, Z. 266 (auf Taf. 15) schließt links an das farbige Vogelfangbild Taf. 1 an (verschiedener Maßstab). Die in Kairo befindlichen Gaulisten sind unvollständig wiedergegeben). — 339—439 J. Spiegel, Das Auferstehungsritual der Unaspyramide (mit 5 Taf. versucht eine neue Deutung des Bestattungsrituals im Gegensatz zu der von S. Schott bei H. Ricke, Pyramidenkult 1950 gegebenen, die den Vollzug im Totentempel annimmt: Sp. verlegt die gesamte Handlung in das Innere der Pyramide; damit ergäbe sich eine sinnvolle Abfolge der Sprüche, die aber nur für Unas gilt). — 441—80 L. Habachi, Notes on the Delta Hermopolis, capital of the XVth nome of Lower Egypt (mit 20 Abb. nützliche Zusammenstellung aller bisherigen Funde, einschl. offenbar in die Nachbarschaft verschleppter Stücke, meist Spätzeit). — 481—2 L. Christophe, Deux inscriptions du temple de Philae (rectification (zu p. 63—68).

H. Kees

Archiv Orientální 23 1955:

1/2 1 Oldřich Friš (7. V. 1903—14. I. 1955). — 2—5 O. Friš, Orientalism in Czechoslovakia. — 6—9 O. Friš, Two Readings of the Kathopaniṣad (*mahābhūmau, śarīratva*). — 10—28 V. Skalička, Sur les langues polysynthétiques (vgl. Arch. Or. 15 386—412. Sprachen des polysynthetischen Typs über die ganze Erde verstreut: einige nord- und mittelamerikanische, die sudanischen, paläoasiatischen, sino-tibetischen, austro-asiatischen, austronesischen, bis zu einem gewissen Grade auch die iranischen, indischen, drawidischen, germanischen und finnisch-ugrischen Sprachen). — 29—51 A. Skaličková, The Korean Vowels (genaue Beschreibung der Artikulationsstellen der koreanischen Vokale, die im Vergleich mit den tschechischen alle weit hinten liegen. Phonetische Diagramme). — 52—62 C. Damdinsurèn, Mongol'skij épos o Gésèr-Chane (Das mongolische Epos von Gesar-Chan. Originalität, Nationalität und Geschichtlichkeit der verschiedenen Versionen; Gesar in tibetischen und chinesischen Geschichtswerken). — 63—76 E. Herold, Group-Marriage in Vedic Society (zu den geschlechtlichen Beziehungen in der matriarchalischen Gruppenehe der Gandharvas und Apsarasas nach dem Mythos von Urvaśī und Purūravas). — 77—89 V. Polák, Contributions à la grammaire historique des langues kartvéliennes (Differenzierung der kharthwelischen [südkaukasischen] Sprachen schon im Ur-Kharthwelischen. Auseinandersetzung mit den vereinfachenden Theorien G. Kapancjans [O vzaimootnošenii armjanskogo i lazo-mengral'skogo jazykov, Eriwan 1952] über den Einfluß des Armenischen auf das Swanische). — 90—8 K. Petráček, Handschriften zur Kenntnis Ägyptens und Abessiniens im 18. Jh. aus der Bibliotheca Pragensis in Conventu Fratrum S. Francisci Reformatorum S. Mariae ad Nives (handschriftliche Itineraria und Vocabularia der Franziskanermissionare Remedius Prutký [† 1770] und Jakub Římař [† 1755], jetzt alle in der Prager Nationalbibliothek. Bearbeitung angekündigt). — 99—108 F. Tauer, Le Ẕail-i Ǧāmi'u-t-Tawārīḫ-i Rašīdī de Ḥāfiẓ-i Abrū et son édition par K. Bayani (5. Teil, Forts. von Arch. Or. 22 531—43; Geschichte der Jahre 735—95 H., Forts.). — 109—35 I. Hrbek, Arabico-Slavica (die Nachrichten über die Slawen- und Nordländer im *Mu'rib* des Abū Ḥāmid al-Andalusī. Kritik an C. E. Dublers Ausgabe *Abū Ḥāmid el Granadino*, Madrid 1953, bes. nach slawischen Arbeiten. Erklärung wichtiger Eigennamen. Abhängigkeit Qazwīnī's vom *Mu'rib*, aber von einer anderen Rezension als dem von Dubler edierten Unikum). — 136—77 J. Kabrda, Les documents turcs relatifs aux impôts ecclésiastiques prélevés sur la population bulgare au XVIIe siècle (mit reicher Bibliographie slawischer Arbeiten. Übersetzung bzw. Inhaltsangabe von 11 Firmanen. Reproduktionen). — 178—83 S. Segert, Zur Habakuk-Rolle aus dem Funde beim Toten Meer IV (Forts. von Arch. Or. 22 444—59. Metrisches). — 183 S. Segert, Zu einigen assimilierenden Verba im Hebräischen. — 184—204 L. Zgusta, Conclusive Evidence in Historical Linguistics (zu W. P. Lehmann, Proto-Indo-European Phonology, Austin 1952; sucht zwischen Hypothesen und sicheren Ergebnissen des Buches scharf zu scheiden an Hand zahlreicher etymologischer Beispiele). — 205—24 J. Průšek, De quelques nouveaux travaux traitant de l'Extrême Orient (über H. Maspero, Mélanges posthumes sur les religions et l'histoire de la Chine III, Études historiques, Paris 1950). — 224—320 Buchbesprechungen. *Studia Orientalia Ioanni Pedersen septuagenario . . . dedicata (S. Segert). — *J. Friedrich, Hethitisches Wörterbuch, 3. und 4. Liefg. (V. Čihař). — *A. Alt, Kleine Schriften zur Geschichte des Volkes Israel (S. Segert). — *V. Christian, Untersuchungen zur Laut- und Formenlehre des Hebräischen (S. Segert). — *E. R. Goodenough, Jewish Symbols in the Greco-Roman Period (S. Segert). — *N. Pigulevskaja, Vizantija na putjach v Indiju; M. V. Fechner, Torgovlja russkogo gosudarstva so stranami Vostoka v XVI veke (P. Poucha). — *S. E. Malov, Enisejskaja pis'mennost' tjurkov (P. Poucha). — *N. Poppe, Grammar of Written Mongolian (P. Poucha). — *J. Németh, Zur Kenntnis der Mischsprachen (J. Krámský). — *E. Ebeling, Die akkadische Gebetsserie „Handerhebung"; Literarische Keilschrifttexte aus Assur (L. Matouš).

3 321—30 J. Průšek, Deset let naší orientalistiky (Zehn Jahre unserer Orientalistik. Tschechisch). — 331—63 V. Čihař, Syntaktische Forschungen auf dem Gebiete der hethitischen Sprache I (Einführung // Syntax der hethitischen Sprache und Charakter dieser Sprache // Die primitiven Satzgebilde // Die Interjektionalsätze: deiktische,

imperativische, onomatopoetische Interjektionen // Die Nominalsätze: Einleitung, Nominativsätze, Vokativsätze, Sätze ohne Kopula). — 364—73 S. Segert, Zur Habakuk-Rolle aus dem Funde vom Toten Meer V (Forts. von S. 178—83. Zur Auslegung). — 374—434 O. Švarný und K. Zvelebil, Some Remarks on the Articulation of the „Cerebral" Consonants in Indian Languages, especially in Tamil (die höheren und tieferen „apikalen" Konsonanten im Tamil, Telugu und Hindustani. 12 Taf. und zahlreiche Abb.). — 435—64 K. Zvelebil, On Emphasis and Intensification in Tamil (Emphase mit lexikalischen Mitteln [bes. dem emphat. Vokal -ē], Intensität mit lexikalischen und morphologischen Mitteln [bes. intensiver Wortwiederholung] ausgedrückt). — 465—74 L. Matouš, Some Remarks to the Economical Sources from Larsa (zu W. F. Leemans, 1. The Old-Babylonian Merchant. 2. Legal and Economic Records from the Kingdom of Larsa). — 475—8 K. Petráček, Die Struktur der semitischen Wurzelmorpheme und der Übergang ʿAin > Gain und ʿAin > R im Arabischen. — 478 S. Segert, Zum Übergang ā > ō in den kanaanäischen Dialekten. — 479—81 K. Zvelebil, A Note on Tamil Verbal Morphology. — 481 O. Klíma, Pāqiḏ — διδάσκαλος. — 482—3 B. Rinčen, Les échecs et le deuil chez les Mongols. — 483—4 L. Zgusta, Dissimilation des consonnes géminées. — 485—96 Buchbesprechungen. * F.Köcher, Literarische Texte in akkadischer Sprache (V. Souček). — *J.Průšek, Literatura osvobozené Číny a její lidové tradice (Die Literatur des befreiten China und ihre volkstümlichen Überlieferungen) (O. Král und D. Zbavitel).

4 497—509 V. Gampert und E. Herold, In memoriam Oldřich Friš (7. V. 1903—14. I. 1955. Würdigung des tschechischen Indologen, mit Bibliographie von H. Knížková). — 510—44 L. Zgusta, Lydian Interpretations (14 nicht auf Etymologie, sondern auf Kombination beruhende Interpretationsversuche an einzelnen Wörtern oder Wortteilen. Hypothese der Affinität — nicht notwendig Verwandtschaft — des Lydischen mit dem Hethitischen). — 545—56 F. Steinherr, Zum hieroglyphenhethitischen Dorn (der Doppelwert *d* und *r* des Dorn kann — gegen Gelb, Meriggi und Friedrich — auf polyphonischer Verwendung und muß nicht auf Sprachwandel beruhen; für die Karatepe-Bilinguen ist dieser jedenfalls nicht nachzuweisen). — 557—74 M. Lambert, Textes commerciaux de Lagash (III) (Forts. von RA 47 [1953], 57—69 und 105—20. 16 Texte, Umschrift, Übersetzung, Kommentar). — 575—619 S. Segert, Zur Habakuk-Rolle aus dem Funde vom Toten Meer VI (Forts. von S. 364 bis 73. Morphologisches, Syntaktisches, Textkritisches. Schlußbetrachtungen. Ergebnis: Ertrag der Habakuk-Rolle für die hebr. Sprach- und Überlieferungsgeschichte und Aussprache gering, für die Geschichte des Bibeltextes wichtiger). — 620—62 J. Průšek, Researches into the Beginnings of the Chinese Popular Novel (Part. I. Story-telling in the Sung period. Forts. von Arch. Or. 11 [1939], 91—132. Untersucht die *hsiao-shuo*-Erzählungen und historischen Volksromane und vergleicht sie mit ihrer Beschreibung in den chinesischen Quellen). — 1*—12* Orientalistická zasedání o linguistice (Inhaltsangabe von 7 Vorträgen mit Diskussion über linguistische Fragen auf orientalistischem Gebiet, gehalten in Prag 1955. Tschechisch).

Albert Dietrich

Berytus. Archeological Studies published by The Museum of Archeology of The American University of Beirut. Editor: Harald Ingholt. XI 1955:

2 67—74. Taf. XII Eugen von Mercklin, Ein altchristlicher Bleisarkophag mit Reliefschmuck im Thermenmuseum zu Rom (Kunsthistorische Würdigung eines 1925 in Garbatella, einem Außenbezirk Roms, bei Abtragung eines Hügels gefundenen, aus dem Ende des 5. Jh. n. Chr. stammenden Blaisarkophags mit Kranzträger und achtstrahligem Stern). — 75—84. Taf. XIII—XIX Clark Hopkins, Oriental Evidence for Early Etruscan Chronology (die Kombination ägyptischer und hittitisch-luristanischer Elemente in der älteren etruskischen Kultur läßt das südliche Kleinasien, Cilicien und Syrien und nicht etwa Lydien und die Inseln als die Heimat der Etrusker erscheinen, und die Tatsache, daß die etruskische Kunst um 700 v. Chr., als die Assyrer die Länder des östlichen Mittelmeerbeckens unter ihre Herrschaft brachten, einen auffallenden Wandel der von ihr verwendeten Motive zeigt, bestätigt diese Annahme). — 85—141 Taf. XX bis XXXII Christoph Clairmont, Greek Pottery from the Near East (Katalog der griechischen Vasen und Vasen-Fragmente, die im Vorderen Orient, nämlich 1. in Ägypten, 2. in der östlichen Türkei, in Syrien und in Palästina, 3. im Irak und in Persien, gefunden sind und sich in vorderorientalischen, amerikanischen und europäischen Museen befinden. Zwei weitere Kataloge sollen folgen, von denen der eine die in neuerer Zeit in den Vorderen Orient gebrachten und dort in Museen oder privaten Sammlungen aufbewahrten griechischen Vasen, der andere die in vorderorientalischen, amerikanischen und europäischen Sammlungen vorhandene schwarzglasierte Keramik vorderorientalischer Herkunft vorführt). — 143—6 Index of Articles which have appeared in Volumes I—X, 1934—52.

O. Eißfeldt

Central Asiatic Journal 1 1955:

1 K. Jahn, Vorwort (In dieser neuen Zeitschrift werden in erster Linie Sprachen und Kulturen der türkischen und mongolischen Völker erforscht werden. Soweit sie sich auf diese Völker beziehen, werden iranistische und tibetologische Artikel aufgenommen. Für die Zeitschrift zu umfängliche Untersuchungen sollen in Ergänzungsbänden veröffentlicht werden. Der 1. Band ist A. Mostaert gewidmet). — 2—8 R. A. Rupen, Antoine Mostaert, CICM, and Comparative Mongolian Folklore (R. ergänzt die Bibliographie der Veröffentlichungen A. Mostaerts, welche im Jahresbande 1945 der Monumenta Serica gedruckt wurde, und bringt bibliographische Angaben über mongolisches Folklore und mongolische Epik, Mostaerts Folklore Ordos an die wissenschaftliche Literatur anzuschließen). — 9—16 P. Aalto, On the Altaic Initial P- (Vortrag vom Cambridger Internationalen Orientalistenkongreß. Behandelt wird die Lautentwicklungsreihe: p > f > h > O in mongolischen und Türksprachen. Da dieser Lautwandel sich auch auf altaischem Gebiete findet, kann nicht mit Ipsen unterstellt werden, er leite sich auf dem Gebiete des Iberischen, Keltischen und Armenischen aus einem gemeinsamen Substrate her. Weil nach diesem Lautgesetze türkische, mongolische und tungusische Wörter etymologisch zusammengeschlossen werden können, darf dies dafür in die Waagschale geworfen werden, daß diese Sprachen entgegen anderer Überzeugung doch verwandt sind). — 17—35 L. Krader, Qan-qaγan and the Beginnings of Mongol Kingship (K. untersucht auf Grund der Geheimgeschichte der Mongolen und der Dokumente in hPʿags-pa [etwa 2. Fünftel des 13. bzw. 13.—14. Jh.], wie qan und qaγan verwendet werden. Sie werden als Titel, Anreden, in Formeln bei der Inthronisation gebraucht, und der sprachlich geregelte Wandel in ihrer Verwendung bietet eine einzigartige Handhabe, das politische Wachsen der Mongolen und die Entwicklung der Funktionen ihres Herrschers zu erkennen. Der Befund ist nun folgender: Je nachdem ein mongolischer Potentat sich und einen anderen nomadischen Fürsten als qan bezeichnet oder einen Herrscher als qaγan tituliert, läßt sich bestimmen, welche Stellung der mongolische Herrscher sich selbst zuerkennt. qaγan bezeichnet die höhere Stellung des so Benannten. In der Entwicklung lassen sich nun drei Perioden herausschälen. Deren 1. umspannt die Zeit von Chingis Khans Urgroßvater Qabul bis in die frühen Mannesjahre Chingis Khans. Während dieser Zeit sind die mongolischen Potentaten qan, der chinesische Kaiser ist dagegen qaγan. Darin drückt sich aus, daß die Mongolen sich als dem chinesischen Kaiser unterstehend werten. Wird in der Geheimgeschichte der Mongolen Qabul oder Ambaγai qahan [= qaγan] bezeichnet. so handelt es sich entweder um

eine posthume Ehrung, in der sich der Ruhm der Dynastie widerspiegelte, oder es ist darin ein ehrendes Beiwort zu erkennen, das dem Namen zugesetzt wurde. Welche Auffassung richtig sei, läßt sich nicht ausmachen. Die 2. Periode in der Entwicklung umfaßt etwa die Lebensjahre Chingis Khans von 1200 bis zu seinem Tode 1227. Damals erstreckte sich die mongolische Herrschaft nicht nur auf das eigene Volk, sondern über viele andere. Chingis Khan wurde bei der Inthronisierung qan betitelt, er selbst bezeichnete sich so und später nannte ihn die Herrscherin so. Seine Untertanen bezeichneten ihn als qaγan und sprachen ihn als „S. Majestät" in der 3. Person an. Bei der Thronnahme wurde er in der 2. angeredet. In der 3. Periode, nach Chingis Khans Tode und seit Ögödei wurden zwei Titel gebraucht. Bei der Inthronisation wurde Ögödei qan genannt, am Ende der Geheimgeschichte der Mongolen und in späteren Schriftstücken der Yüan qaγan. Dieses Titels bedienten sich die mongolischen Herrscher nach Chingis Khan ausschließlich. Einschlägige Ausdrücke, wie etwa die für Thron, Dynastie, werden in die Untersuchung einbezogen. Anders als Vladimirtsov meint K., die Mongolen hätten sich nicht von Stammesverbänden zum Feudalismus entwickelt. Das folgere auch daraus, daß sie keine kulturelle Einheit, sondern Teil eines größeren Ganzen waren, dessen Kräfte von außerhalb auf die Entwicklung der Mongolen wirkten. Die Entwicklung, die bei den Mongolen zu beobachten ist, betrifft spezifische Einrichtungen. Eine der ersten darunter ist das Königstum. Ehe das Gut der genannten Quellen im einzelnen vorgeführt und erörtert wird, geht K. auf die Etymologie von qaγan ein, dessen Verhältnis zu qan offen bleibt). — 36—42 N. Poppe, The Turkic Loan Words in Middle Mongolian (P. bietet ein alphabetisch geordnetes Verzeichnis von Lehnwörtern, die aus dem Türkischen oder über das Türkische aus dem Arabischen und Persischen in der Geheimgeschichte der Mongolen und den in hP'ags-pa geschriebenen Dokumenten auftreten. Aus mohammedanischen Quellen sind einschlägige Wörter nur so weit aufgenommen, als die nichtmohammedanischen sie bestätigen. Darunter finden sich vereinzelt Fälle, daß ein solches Wort letzten Endes dem Tibetischen oder Chinesischen entstammt. Die einschlägigen mongolischen und türkischen Dialektformen der Wörter sind verzeichnet). — 43—62 K. Enoki, Sogdiana and the Hsiung-nu (E. untersucht die bekannte Stelle aus dem Wei-shu, Buch 102, textgeschichtlich, welche Hirth und andere veranlaßt hatte, die Hsiung-nu mit den Hunnen gleichzusetzen. Es ergibt sich, daß auf Grund dieser Stelle die Hsiung-nu nicht mit den Hunnen verselbigt werden können). — 63—74 P. Poucha, Mongolische Miszellen I (P. handelt über Wortdoppelungen, Alliteration und Figura etymologica in der Prosa der Geheimgeschichte der Mongolen. Auf diesem Stilmittel beruhen die Versuche des Verfassers der Geheimgeschichte, altmongolische Stammesnamen etymologisch zu erklären. Die Figura etymologica wird nur in der Geheimgeschichte angetroffen). — 75—80 Buchbesprechungen (*Orientalism and History. Edited by Denis Sinor, Cambridge, Heffer, 1954 [N. Poppel]; *N. Poppe, Grammar of Written Mongolian, Wiesbaden, Harrassowitz, 1954 [U. Posch]; *G. D. Sanžeev, Sravnitel'naja grammatika mongol'skich jazykov, Band 1, Moskau, Izdatel'stvo Akademii Nauk SSSR, 1953 [G. Doerfer]).

2 81—100 U. Posch, Zur Orthographie und Transkription des Burjatischen (Auf Grund des Burjat-Mongol'sko-Russkij Slovar' von Tscheremisov und Tsydendambajev, Moskau 1951, stellt P. dar, wie sich die normierte Orthographie der in kyrillischem Alphabete geschriebenen Wörter der modernen burjätischen Schriftsprache zur tatsächlichen Aussprache der durch die russischen Buchstaben versinnbildlichten Laute verhält. Über diesen Bereich greift die Arbeit insofern hinaus, als auch die Lautvarianten der verschiedenen burjätischen Dialekte mit betrachtet werden. Die Erscheinungen sind nach dem Lautstande des Schriftmongolischen geordnet). — 101—6 O. Maenchen-Helfen, Pseudo-Huns (M. hält die Gleichung Hsiung-nu = Hunnen nicht für erwiesen. Weiter ist unsicher, ob die Volksverbände, welche in unseren Quellen als Hunnen bezeichnet werden, sich selbst so nannten. Unter den Völkern, welche in europäischen Quellen auftreten, können die Phruri-Phruni sicherlich nicht mit den Hsiung-nu verselbigt werden. Die Chonai mit den Hunnen gleicnzusetzen, beruht einzig auf der Lautähnlichkeit der Bezeichnungen. Wenn die Uenni in Quellen verschiedener Zunge durch den Namen Hunni verdrängt wurden, wurde der Text von späteren Schreibern verschlimmbessert, die meinten, das ihnen Unbekannte durch etwas Bekanntes ersetzen zu müssen. Hugni ist als ibero-lateinische Form des 6. Jh. belanglos für die Geschichte der Hunnen. Es ist abwegig, das Hun ostgermanischer Namen etymologisch an die Hunnen anzuschließen). — 107—36 K. H. Menges, The South Siberian Turkic Languages, I: General Characteristics of their Phonology (M. handelt 1. über den Sprachraum, die Sprachen und die Kopfzahl der Sprecher; 2. über die Geschichte der Ausbreitung der Türkstämme und von der völkischen Überschichtung. [Die Abstufung in den Unterschieden des Jakutischen und der Südsibirischen Türksprachen vom Gemeintürkischen ergab sich daraus, daß die Türkstämme vom Altai-Gebiete aus in zwei Phasen von Südwesten nach Nordosten wanderten]; 3. über die Phonologie). — 137—43 R. N. Frye, Notes on the Renaissance of the 10th and 11th Centuries in Eastern Iran (Iran ist durch den Gürtel der Wüsten Dašt-e Kavīr und Dašt-e Lūṭ in ein westliches und ein östliches Kulturgebiet getrennt. Beide erlebten im 10., 11. Jh. eine Renaissance. Auf die des östlichen wird durch das Manuskript des Andarz nāme „book of precepts", das Original des Qābūs nāme, einiges Licht geworfen. Im einzelnen handelt F. 1. über den Namen des Verfassers des Qābūs nāme [Der in der Encyclopaedia of Islam angesetzte Verfassername Qābūs II ist aufzugeben zugunsten von Kay Kāōs/Kay Ka'ūs. Qābūs ist kāōs/kāūs (über SW Persisch) oder *kāvōs/kāvūs (über Parthisch) < Avestisch Kava Usa. Die im Ms. auftretende Form Kāpūs ist Schreibfehler. Der 1. Teil des NP Kai kāūs ist überschüssig.] 2. wird ausgeführt, daß die für Werk und Verfasser bisher aufgestellte Chronologie nicht zutrifft. Kay Kāōs wird kurz nach 1080 gestorben sein, in welchem Jahre das Werk vollendet wurde. 3. Die Sprache des Andarz nāme ist archaisches Neupersisch. Der Wortschatz enthält neben dialektischen Ausdrücken Reste aus dem Pahlavi. Das Werk ist in der Sprache abgefaßt, welche die islamischen Autoren als Darī bezeichnen. 4. Die Schrift des Ms. des Andarz nāme ist die des östlichen Kulturraumes Irans zur Zeit der Renaissance. Sie gleicht der des ältesten persischen Ms., des Liber fundamentorum pharmacologiae der Wiener Staatsbibliothek aus dem Jahre 1055 am meisten, hebt sich aber gegen die des zweitältesten Ms.s, des Hidāyat al-muta'allimīn fi'l-ṭibb der Bodleian Library aus dem Jahre 1085 ab, das beinahe sicher in Westiran geschrieben wurde. 5. wird auf die Bedeutung des Ms.s des Andarz nāme für die Kunstgeschichte hingewiesen. Die einschlägigen Gegebenheiten weisen ebenfalls auf Ostiran). — 144—56 Zeki Velidi Togan, Das özbekische Epos Channame (Der Aufsatz geht über die Handschrift dieses epischen Werkes, welche von einem özbekischen Beamten namens Imāmī etwa um 1660 zusammengestellt und 1947 von Prof. Mükrimin Halil in Istanbul erworben wurde. Darin wird eine sonst unbekannte Fassung der Frühgeschichte der Türken sehr ausführlich erzählt. Daraus werden die geschichtlichen, geographischen und völkerkundlichen Nachrichten erörtert). — 157—60 Buchbesprechungen (*D. M. Dunlop, The History of the Jewish Khazars [N. Poppe]; *A. v. Gabain, Türkische Turfan-Texte viii [N. Poppe]; *J. R. Hamilton, Les Ouighours à l'époque des cinq dynasties d'après les documents chinois [N. Poppe]; *M. V. Rachimi, L. V. Uspenskaja, E. E. Bertels, Tadžiksko-russkij slovar' [K. Jahn]).

3 161—218 D. M. Farquhar, A Description of the Mongolian Manuscripts and Xylographs in Washington, D. C. (Die Einleitung unterrichtet über die Herkunft und den Aufbewahrungsort der Teile der Sammlung sowie über die Einrichtung dieses Kataloges. F. bietet die verschiedensprachlichen Titel der Werke, Angaben über ihre Größe und die Zahl der Zeilen auf einer Seite, die chinesischen Ordnungszeichen sowie Verweise auf die anderen bestehenden Kataloge und andere einschlägige Literatur. Aus Kolophonen sind nur die Jahreszahlen ausgezogen, sie selbst nicht abgedruckt. Sammelwerke werden in die Einzelwerke aufgegliedert. Ein Index der sanskritischen, tibetischen und mongolischen Werktitel beschließt den Katalog).

4 219—67 G. Doerfer, Beiträge zur Syntax der Sprache der Geheimen Geschichte der Mongolen (In der Einleitung wird zunächst die Sprache des Werkes allgemein charakterisiert. Bei gleichen Verhältnissen ist der sprachliche Ausdruck sehr verschieden. Darauf wird die Anlage und die technische Einrichtung der Arbeit dargelegt. Diese selbst befaßt sich mit der Kongruenz bei attributiven und prädikativen Konstruktionen. Der Gegenstand der Forschung wird in folgende Teile zerlegt: 1. Numeruskongruenz [Die Sprache schwankt bereits stark. Neben vielen Fällen, wo das Beziehungswort und der Ausdruck, welcher sich darauf bezieht, im Numerus übereinstimmen, begegnen auch zahlreiche Fälle, wo dies nicht zutrifft. Diese Erscheinungen werden im einzelnen behandelt, um sie zu erklären.]; 2. Kasuskongruenz [Dabei handelt es sich meist darum, ob und wann ein Ausdruck sowohl wie seine Beifügung mit oder ohne Akkusativpartikel auftreten. Andere Kasusformantien spielen demgegenüber keine Rolle.]; 3. Genuskongruenz [Hier wird davon gehandelt, wie die Form des Adjektivs und Verbs sich nach dem Geschlechte und Numerus des Bezugsnomens abwandelt. Der ursprüngliche Zustand, in dem die Formen nach ihrem Bezuge abgestuft waren, ist nicht mehr durchgehend erhalten.] In die Erörterung der sprachlichen Verhältnisse werden auch andere Sprachdenkmäler einbezogen). — 268—93 W. Heissig, Die mongolische Steininschrift von Olon Süme (Die Einleitung zur Arbeit behandelt allgemein die mongolischen Schriftdenkmäler aus der Ming-Zeit [1368—1644] und die geschichtlichen Verhältnisse, in die sie gebunden sind. Im Aufsatze selbst wird die Inschrift aus Olan Süme nach einer Photographie Lattimores neu bearbeitet, welche durch die Expedition des Toakokogakkai in die Mongolei bekannt und in ihrem Tagebuche Mōko kōgen ōdanki², Tokyo 41, S. 200—2, erstmalig veröffentlicht wurde. Sie befindet sich heute im Pei-ling-miao. Die japanische und neue Lesung werden in Parallelzeilen vorgeführt. Ein Übersetzungsversuch der sehr bruchstückhaften Inschrift schließt sich an. Ausführungen zur Deutung der Inschrift beenden die Arbeit. Auf ihr ist der Name Altan Chans erhalten. Sie stammt aus einem der Jahre 1589, 1601, 1613 oder vielleicht sogar 1625). — 284—91 P. Poucha, Mongolische Miszellen (P. handelt 1. über Aša-gambu von den Tangut [Hier werden die Bezeichnungen des Tangutenlandes: Qašin, chinesisch Ho-si oder He-si „westlich vom Gelben Fluß", von Westchinesen und Mongolen Ha-si ausgesprochen, an tibetisch k'a-žeń „Breite, Ausdehnung" angeschlossen, und der mongolische Name Tang'ut, Tangqut = mongolischer Plural auf -ut an tibetisch t'aṅ „Ebene". Des weiteren wird die Benennung des Landesherrschers untersucht und gedeutet, welcher in der Geheimen Geschichte der Mongolen Burqan, Burqan-qan oder Iluqu-Burqan genannt wird und von Tschingis Chan den Namen Šïdurqu erhielt — Geheimgeschichte 267f. —, nach dem Hor č'os byuṅ tibetisch rDo-rje dpal oder tangutisch Tho-če heißt und dessen neuer mongolischer Name in diesem tibetischen Werke Žiturgwo Thulgen Hakan umschrieben ist. Šïturqu ist kein neuer Titel, sondern übersetzt rDo-rje (tangutische Aussprache tho-če). dpal entspricht mongolischem qan, thulgen hängt mit mong. tulgaqu „jemanden mit Geschäften beauftragen, jemandem die Sorge um Geschäfte übertragen" zusammen. Der Name des Tangutengenerals Aša-gambu enthält im 1. Bastandteile den tangutischen Stammesnamen Ha-ža, das sind die Thu-yü-huan des Kukunor-Gebietes. Im 2. Teile des Namens gambu steckt tib. sgam-po, das dem sgam-po etwa im Königsnamen Sroṅ-btsan sgam-po gleich ist. Der Name bedeutet: „Vollkommener (d. i. Häuptling) aus dem Stamme der Ha-ža". Neben diesem Stamme gab es im Tangutenlande noch den der Mi-ñag.]. An 2. Stelle erörterte P. die Ortsnamen des Tangutenlandes Äriqaya und Ärijä'ü der Geheimgeschichte der Mongolen. [Beide Stätten bewahrten wenigstens im Munde der Mongolen ihre alten (hunnischen) Namen. Der eine ist türkisch — -qaya wird an alttürkisch qaya „Fels" angeschlossen —, der andere mongolisch — für -jä'ü gibt mong. jä'ü „Nadel", Geheimgeschichte 75, ein Vorbild ab. Äri-, das wie ein -i-Substantiv von alttürkisch är „Mann" aussieht, scheint inhaltlich zum 2. Teile des Ortsnamens nicht recht zu passen.] An 3. Stelle steht das Hunnenproblem auf dem Tapete. [Der Umstand, daß sich das Etymon eines solch hunnischen Namens teils im Mongolischen, teils im Türkischen wiederfindet, führt P. dazu, die Frage, ob die Hunnen Türken, Mongolen oder Tungusen gewesen seien, dahin zu beantworten, daß unter Hsiung-nu ein Stammesverband zu erkennen sei, der nicht einsprachig sein mußte. Seine Zusammensetzung änderte sich beim Übergange der Hsiung-nu, d. h. eines Teiles von ihnen, aus Innerasien nach Ost- und Mitteleuropa inhaltlich und somit auch sprachlich. Attila kann zwar ein gotisches „Väterchen" sein, aber auch eine lautliche Nachahmung und volksetymologische Erklärung eines hunnischen Titels darstellen. Dieser läßt sich ansprechend mit tocharisch A atär „Held" verbinden, da es inhaltlich dem mongolisch-türkischen baġatur entspricht. Der „Name" seiner Hauptgemahlin, den die Griechen Kreka oder Hreka (Κρέκα, Ῥέκα) schrieben, weist mit seiner Lautgestalt und doppelten Schreibung des Anlautes auf ein mongolisches gärgäi „Gattin"]. — 292—4 M. Räsänen, Über einige Benennungen des russ. Wortes rublj „Rubel". (R. behandelt das semasiologische Verhältnis von Ausdrücken, welche „Barren" und „Rubel" bedeuten [syrjänisch šajt, šat', rublj, tin in russ. poltinnik, altaisprachlich som „Form, Gestalt", „Stück, Barren", „unbearbeitet, roh, gediegen, massiv", „kompakt", aber auch „Rubel"]. Dies Wort wird etymologisiert — Grundform ist türk. *sān — und seine Geschichte verfolgt. Eine andere Lehnrichtung zeigt russ. denjga „Geld" > türk. täŋgä „Rubel" < mong. teŋge „Geld" < tung. deŋge „Zobel". Während des neuen russ. Kultureinflusses lernten die Mongolen den Rubel als rundes Geldstück kennen, daher mong. tögürig „runde Scheibe, Rubel"). — 294—309 Buchbesprechungen (*W. Heissig, Die Pekinger lamaistischen Blockdrucke in mongolischer Sprache [Helmut Hoffmann], *Istorija Mongol'skoj Narodnoj Respubliki [R. A. Rupen], *Abdülkadir Inan, Tarihte ve bugün Şamanizm, materyaller ve araştırmalar [Ahmet Temir]. Das Buch faßt beinahe alle wichtigen Abhandlungen über das Schamenentum zusammen).

Friedrich Weller

Eine Heilige Kirche, Zschr. für oekumenische Einheit 1955/56:

1 „Evangelische Marienverehrung" (darin Erwähnungen von „Muttergöttin" und „Jungfräuliche Empfängnis" S. 44, 62, 63, 66, 68, 69, 70).

A. Lehmann

Numen I Januar 1954:

1—7 R. Pettazzoni, Aperçu introductif. — 8—15 G. van der Leeuw, Confession scientifique faite à l'Université Masaryk de Brno. — 16—83 G. Widengren, Stand und Aufgaben der iranischen Religionsgeschichte.

G. Mensching

Rowland, B.: The Art and Architecture of India: Buddhist, Hindu, Jain. 2nd ed. Harmondsworth: Penguin Books [1956]. XVII, 290 S. mit 49 Abb., 190 Taf. 4° = The Pelican History of Art 22. 45 s.

Rowley, H. H.: Prophecy and Religion in Ancient China and Israel. London: Athlone Press 1956. 154 S. 8° = School of Oriental & African Studies, University of London. Jordan Lectures in Comparative Religion IV.

Ruben, W.: Beginn der Philosophie in Indien. Aus den Veden. Berlin: Akademie-Verlag 1955. XII, 338 S. 8° = Philosophische Studientexte. Texte der indischen Philosophie. Lw. DM 12.—.

— Der Sinn des Dramas „Das Siegel und Rākshasa" (Mudrārākshasa). Berlin: Akademie-Verlag 1956. 211 S. 4° = Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Institut für Orientforschung. Veröff. Nr. 31. DM 27.—.

Rumpler, M.: La Coupole dans l'architecture byzantine et musulmane. Strasbourg: Editions Le Tilleul 1956. 151 S. mit 241 Abb., 12 Taf. 4° = Collection des Cahiers techniques de l'Art, Vol. I.

Rusthaweli, S.: Der Recke im Tigerfell. Altgeorgisches Poem. Deutsche Nachdichtung von Hugo Huppert. Berlin: Rütten & Loening [1955]. 319 S., 12 Taf. 8°. Lw. DM 7.90.

Schäfer, E.: Über den Himalaja ins Land der Götter. Auf Forscherfahrt von Indien nach Tibet. München: Goldmann [1954]. 214 S. kl. 8°. Kart. DM 1.90.

Schurmann, H. F.: Economic Structure of the Yüan Dynasty. Translation of Chapters 93 and 94 of the Yüń shih. Cambride/Mass.: Harvard University Press 1956. XVIII, 248 S., 3 Ktn. gr. 8° = Harvard Yenching Institute Studies XVI. $ 3.50.

Siddiqi, M. A.: Ibn al-Hariri wa Maqamatuhu. Allahabad/India 1953. 232 S. 8°.

Strelcyn, S.: Catalogue des Manuscrits éthiopiens (collection Griaule). Tome IV: Ethiopien 373 (Griaule 69) — Ethiopien 674 (Griaule 366) — Nouvelles Acquisitions: Ethiopien 301—304, 675—687. Paris: Imprimerie Nationale 1954. XX, 288 S. 4°. ffr. 5200.—.

Tarchnišvili, M. in Verb. mit J. Assfala: Geschichte der kirchlichen georgischen Literatur. Auf Grund des ersten Bandes der georgischen Literaturgeschichte von K. Kekelidze bearb. Città des Vaticano: Biblioteca Apostolica Vaticana 1955. XVII, 521 S. gr. 8° = Studi e Testi 185.

Telegdi, Zs.: Beiträge zur historischen Grammatik des Neupersischen. I. Über die Partikelkomposition im Neupersischen. Budapest: Magyar Tudomanyos Akadémia 1955. 117 S. gr. 8° = Acta Linguistica V, 1—2.

Terry, J.: The Charm of Indo-Islamic Architecture. An Introduction to the Northern Phase. London: Tiranti 1955. IV, 39 S., 61 Abb. auf Taf., 1 Ktn.-Skizze. gr. 8°.

Till, W. C.: Koptische Grammatik. (Saidischer Dialekt.) Mit Bibliographie, Lesestücken und Wörterverzeichnissen. Leipzig: Harrassowitz 1955. 360 S. 8° = Lehrbücher für das Studium der orientalischen Sprachen, Bd. 1. DM 38.—.

Vaudeville, Ch.: Étude sur les Sources et la Composition du Rāmāyaṇa de Tulsī-Dās. Paris: Adrien-Maisonneuve 1955. XXIII, 337 S. 4°.

— Le Lac Spirituel. Traduction française de l'Ayodhyākāṇḍa du Rāmāyaṇa de Tulsī-Dās avec introduction et notes. Paris: Adrien-Maisonneuve 1955. XXXIII, 157 S. 4° = Un chef-d'œuvre de la poésie religieuse indienne.

Weller, F.: Die Fragmente der Jātakamālā in der Turfansammlung der Berliner Akademie. Berlin: Akademie-Verlag 1955. 55 S., 3 Taf. 4° = Deutsche Akademie d. Wissenschaften zu Berlin, Institut für Orientforschung, Veröff. Nr. 24. DM 14.—.

Die Mitarbeiter dieses Heftes:

Dr. D. R. Shackleton Bailey, Jesus College, Cambridge/England

Prof. Dr. Fehim Bajraktarević, Ljube Stojánovića 19, Belgrad/Jugoslavien

Dr. Josef Bartůšek, Orientální Ústav, Lázeňská 4, Praha III/CSR

Dr. Hermann Berger, München 8, Trogerstr. 15

Prof. Dr. W. Björkman, Tuna Caddesi 28/3, Ankara-Yenişehir/Türkei

Prof. Dr. Walter Couvreur, Happaertstraat 25, Antwerpen/Belgien

Prof. Dr. Albert Dietrich, Arnavut Çeşme Sok 6, Istanbul-Arnavutköy/Türkei

Prof. Dr. Elmar Edel, Bonn, Blücherstr. 8

Prof. D. Dr. Otto Eißfeldt, DD, Halle/Saale, Fischer-von-Erlachstr. 77

Prof. Dr. Annemarie von Gabain, Hamburg 20, Beim Andreasbrunnen 4

Dr. Herbert Härtel, Berlin-Lichterfelde, Weddigenweg 25

Prof. D. Dr. Richard Hartmann, Institut für Orientforschung, Berlin W 8, Unter den Linden 8

D. Klaus L. Janert, Göttingen, Schlegelweg 5

Prof. D. Dr. Alfred Jepsen, Greifswald, Robert-Blum-Straße 11

Prof. Dr. J. W. de Jong, Haagweg 43, Leiden/Niederl.

Prof. Arvid S. Kapelrud, Rektorhaugen 15, Oslo U. H./Norwegen

Dozent Dr. Otto Karow, Bonn, Dorotheenstr. 161

Prof. Dr. Hermann Kees, Göttingen, Düst. Eichenweg 44

Prof. Dr. Jørgen Laessøe, 52, Classensgade, Kopenhagen/Dänemark

Dr. Werner Lang, Institut für Völkerkunde der Univ. Göttingen, Theaterplatz 15

Prof. Dr. Arno Lehmann, Halle/Saale C 2, Senefelder Straße 3

Dr. B. Lewin, Harthaus/Post Germering, Nimrodstr. 65

Prof. Dr. Enno Littmann, Tübingen, Mörikestr. 8

Dozent Lic. Fritz Maass, Berlin-Lankwitz, Tautenburger Straße 41

Prof. Dr. Dr. G. Mensching, Bad Godesberg Moselstr. 9

Prof. D. Rudolf Meyer, Jena, Pestalozzistr. 15

Prof. Dr. Joh. Nobel, Marburg/Lahn, Wilhelmstr. 20

Dozent Dr. Karl Oberhuber, Innsbruck/Öst., Andreas-Hofer-Str. 31

Prof. Dr. Eberhard Otto, Heidelberg, Unterer Fauler Pelz 4

Prof. Dr. Rudi Paret, Tübingen-Lustnau, Waldeckstr. 3

Dr. Klaus Parlasca, Archäologisches Institut der Univ. Frankfurt/Main, Mertonstr. 17

Prof. Dr. Hans Plischke, Göttingen, Merkelstr. 41

Prof. D. Dr. Leonhard Rost, Berlin-Lichterfelde-West, Margaretenstr. 29c

Prof. Dr. W. Ruben, Berlin-Grünau, Straße 900 Nr. 23

Dr. Stanislav Segert, Orientální ústav ČSAV, Lázeňská 4, Praha III/CSR

Prof. Dr. E. H. von Tscharner, Zürich 32, Freiestr. 72

Prof. Dr. Friedrich Weller, Leipzig C 1, Stephanstr. 12

Die „Orientalistische Literaturzeitung" erscheint im Akademie-Verlag, Berlin W 8, Mohrenstraße 39. Lizenzausgabe des J. C. Hinrichs Verlag, Leipzig C 1, Scherlstraße 2. Veröffentlicht unter der Lizenznummer 1205 des Amtes für Literatur und Verlagswesen der Deutschen Demokratischen Republik. Verantwortlicher Herausgeber Prof. D. Dr. Richard Hartmann, Berlin W 8, Unter den Linden 8
Jährlich 12 Hefte, Bezugspreis halbjährlich DM 30.—
Satz und Druck: Tribüne Druckerei III Leipzig III/18/36. Printed in Germany. Bestell- und Verlagsnummer 1024/52/1-2

WOLFGANG HELCK

Untersuchungen zu Manetho und den ägyptischen Königslisten

Lizenzausgabe des J. C. Hinrichs Verlages, Leipzig

(Untersuchungen zur Geschichte und Altertumskunde Ägyptens, Band XVIII)

1956 — IV, 91 Seiten — 4° — 26,— DM

In diesen Untersuchungen werden die Reste der griechischen Überlieferung über die ägyptischen Königslisten, besonders die Auszüge aus Manethos Werk mit der ägyptischen Überlieferung in Verbindung gesetzt und dem tatsächlichen geschichtlichen Ablauf gegenübergestellt. Dabei betrachtet der Verfasser die Arbeitsweise der griechischen Schriftsteller, untersucht ihre Glaubwürdigkeit und deckt die Gründe für ihre Fehler auf.

HERMANN KEES

Totenglauben und Jenseitsvorstellungen der alten Ägypter

Grundlagen und Entwicklung bis zum Ende des Mittleren Reiches

Zweite, neubearbeitete Auflage

Lizenzausgabe des J. C. Hinrichs Verlages, Leipzig

1956 — VIII, 315 Seiten — 7 Kunstdrucktafeln — gr. 8° — Ganzleinen 55,— DM

Der Totenglauben der Ägypter bildet das eigenartigste Zeugnis für das Denken dieser ältesten Hochkultur des Orients. Gräber mit reichstem Bilderschmuck und großartige Grabtempel der Könige erwecken heute wie im Altertum staunende Bewunderung aller Besucher des Niltales. Wer die ägyptischen Gedanken über Tod und Jenseits, jenen grandiosen Kampf gegen Vergehen und Vergessen, versteht, besitzt den Schlüssel für wesentliche Gebiete der ägyptischen Kultur und Wirtschaft.

Das 1926 erschienene Werk von H. Kees, Mitglied der Deutschen Akademie der Wissenschaften, bildete den maßgeblichen Führer auf den verschlungenen Pfaden der ägyptischen Totentexte und Totenbräuche. Jetzt wird das lange Jahre vergriffene Buch in einer völlig überarbeiteten Neuauflage vorgelegt.

Bestellungen durch eine Buchhandlung erbeten

AKADEMIE-VERLAG · BERLIN